

“Yo Perreo Sola”

La diferencia entre el léxico de los reggaetoneros y las reggaetoneras

Eindwerkstuk bacheloropleiding Spaanse taal en Cultuur (SP3V14001)

Studentnaam: G.P.M. Dekker

Studentnummer: 6638589

Begeleider: Rebeca Fernández Rodríguez

Verdiepingspakket: Taalkunde en Vertalen

Datum inlevering: juni 2021

Resumen

La tesis investiga la diferencia entre el léxico de los reggaetoneros y las reggaetoneras en los campos semánticos de la sexualidad y el amor. Los sujetos son 5 reggaetoneros y 5 reggaetoneras de varios países y se analiza las letras de 3 canciones de cada artista. En el análisis se usan palabras de la jerga reggaetonera y otras palabras que aparecen en las letras, además se compara la diferencia entre el sentido y significado de las artistas. Unos reggaetoneros muestran diferencias en sus léxicos, el uso de la jerga reggaetonera y el uso del préstamo en inglés. Las reggaetoneras casi nunca usan palabras reggaetoneras, sino que muestran el uso del préstamo inglés, y además, se muestran una diferencia entre las reggaetoneras en el campo de las canciones. Hay palabras que ambos géneros usan de manera universal, pero los reggaetoneros usan más jerga reggaetonera y sus palabras en general son más sexuales. Las reggaetoneras usan la atmósfera de sus canciones más para expresar el sentido. A pesar de diferencias, no son tantas como se esperaba.

Palabras clave: reggaetón, jerga, género, sexualidad, amor, préstamos léxicos

Índice de contenidos

1. Introducción.....	7
3. Marco teórico.....	10
3.1. El reggaetón	10
3.2. El machismo	10
3.2.1. La cara del machismo en reggaetón.....	11
4. Método.....	12
5. Análisis y resultados.....	14
5.1. Frecuencia de uso del léxico por género y país	15
5.2. Sentido de uso	17
6. La conclusión	30
Referencias	32
a. Primarias.....	32
b. Secundarias – académicas.....	35
Apéndice A.	38
Ángel.....	38
Apretaita	38
Baby/bebé.....	38
Bae	39
Bella	39
Bellaco/a	39
Bellaquear/bellaquiar.....	40
Beso	40
Bicho	40
Bien suelta	41
Boobies.....	41
Boquita	42
Cabezear.....	42
Cansarse	43
Chillo	43
Chingar.....	43
Chocha.....	44
Coger	44
Cojones	45
Comerse.....	46
Corbeja.....	46
Cotorra	46

Cuero	47
Cuidarse	47
Culo	48
Dar sin parar	48
Desnudarse	48
Devorarse	48
Dura	49
Elevar	49
Exclusivo	50
Frikitona	50
Gato/a	51
Gistro	52
Guaya	52
Insanity	52
Joder	53
Juquear	53
Linda	53
Loco/a	54
Locura	54
Maldición	55
Mamacita	55
Mami	55
Maniquí	55
Masacote	56
Medidas Brazucas'	56
Melones	56
Mojarse	57
Nalga	57
Nena	58
OnlyFans	58
Orgasmo	58
Palga	59
Papi	59
Papi Chulo	59
Penetrar	59
Perra	60
Perrear	61

Piba	61
Polvo	61
Pretendientes	62
Pum-pum	62
Punani	62
Putero	62
Religiosa	63
Querer	63
Sateo	64
Satisfacción	64
Señora	64
Shortie	65
Sugar Daddy	65
Superman	66
Tocar	66
Twerkear	67
Venirse	67
Vida Mía	69
Apéndice B.	71
Bad Bunny & ROSALÍA – La Noche de Anoche	71
Bad Bunny & Jhay Cortez – DÁKITI	73
Bad Bunny – Te Mudaste	75
Paulo Londra – Tal Vez	76
Paulo Londra – Nena Maldición	79
Paulo Londra – Por Eso Vine	81
Sech – 911	83
Sech – Relación	85
J. Balvin & Sech – La Luz	87
J. Balvin & Khalid – Otra Noche sin Ti	90
Ozuna, J. Balvin & Chenzo Corleone – Una Locura	92
J. Balvin & Bad Bunny – La Canción	95
Arcangel, Dimelo Flow & Sech – Sigues con Él	97
Justin Quiles, Arcángel & Dalex ft. KEVVO – Como Si Nah	99
Arcángel & Bad Bunny – Infeliz	101
ROSALÍA & Travis Scott – TKN	103
Billie Eilish & ROSALÍA – Lo Vas a Olvidar	107
Natti Natasha, Farina, Cazzu & La Duraca – Las Nenas	108

Becky G & Natti Natasha – Ram Pam Pam	111
Natti Natasha – La Mejor Versión de Mi	114
Paloma Mami – Religiosa	115
Paloma Mami – Traumada	117
Paloma Mami – Fingías	119
Karol G – Bichota	121
KAROL G, Anuel AA & J. Balvin – LOCATION	123
KAROL G & Nicki Minaj – Tusa	126
KEVVO, Arcángel & Becky G ft. Darell – Te Va Bien	128
Natti Natasha & Becky G – Sin Pijama	131
Carlos Rivera, Becky G & Pedro Capó – Perdiendo la Cabeza	133

1. Introducción

El año pasado, el artista de reggaetón Bad Bunny fue tanto criticado como aplaudido por su nuevo video “Yo Perreo Sola” (2020)¹. En este video aparece como una mujer y lo termina con el texto: “Si no quiere bailar contigo, respeta, ella perrea sola.”. No es la prima vez que Bad Bunny muestra su proactividad hacia los derechos de las mujeres y la comunidad LGBT. En una de sus actuaciones en *The Tonight Show Starring Jimmy Fallon* (2020)² llevaba una falda y una camiseta con el texto: “Mataron a Alexa, no a un hombre con falda” como una crítica a algunos medios de comunicación que se habían referido a la mujer transgénero asesinada puertorriqueña como un hombre. Al final del año 2020 ganó el premio de Top Latin Artist en los Billboard Music Awards y dedicó el premio a las mujeres latinas diciendo: “Sin ustedes no existiría ni la música ni el reguetón, así que basta ya de violencia machista, en contra de la mujer, vamos a educar ahora en el presente para un mejor futuro” (2020)³.

Con el ejemplo de Bad Bunny se muestra que surge un nuevo movimiento en el reggaetón, mientras que hay también un aumento de mujeres dentro del género. Las nominadas reggaetoneras cambian el enfoque en el reggaetón del machismo al empoderamiento (Rivera Mercado, 2021)⁴. Además tratan los temas en sus canciones de forma diferente, como resultado sus canciones son más amigables para las mujeres y asimismo más accesibles para ellas. La gran diferencia social es que las mujeres que normalmente aparecen como accesorios en los videos de reggaetoneros ahora son las protagonistas.

¹ Bad Bunny. (2020, 27 de marzo). Yo Perreo Sola [Video]. Youtube. <https://youtu.be/GtSRKwDCaZM>

²The Tonight Show Starring Jimmy Fallon. (2020, 28 de febrero). *Bad Bunny & Sech: Ignorantes* [Video]. Youtube. <https://youtu.be/-vgXqw5ARLE>

³Billboard Music Awards. (2020, 15 de octubre). *Bad Bunny Wins the Top Latin Artist – BBMA's 2020* [Video]. Youtube. <https://youtu.be/ygmqwD7xRjA>

⁴Rivera Mercado, A. (2021). The Evolution of Reggaeton from Machismo to Mujeres. Luz Collective, Entertainment and Arts, <https://luzcollective.com/the-evolution-of-reggaeton-from-machismo-to-mujeres/>

Aún así, el machismo ha jugado un papel importante en las letras del reggaetón (Sen, 2016)⁵. Las canciones son notorias por la objetivación y denigración de las mujeres, y además por la incitación a la violencia. Por eso es relevante estudiar la diferencia entre el léxico de los reggaetoneros y las reggaetoneras, porque el tacto femenino puede afectar la imagen de reggaetón y las mujeres podría ser menos propensas a utilizar temas influenciados por el machismo. Además cuando hay diferencia en el léxico, puede influenciar la sociedad también. La psicóloga Ana Simó y el psiquiatra César Mella confirman que “las letras tienen un impacto en el comportamiento de un individuo” (Peña, 2020)⁶. Letras negativas por su parte alimentan la agresividad tanto en los pensamientos como en las acciones.

Haré un estudio comparativo de las canciones de reggaetón cantadas por hombres y mujeres para establecer si existen diferencias en el tratamiento de los campos léxicos de la sexualidad y del amor, porque estos dos campos pueden mostrar más características del machismo que otros. Las palabras que se usan de la jerga reggaetonera para este estudio son *bellaco/a*, *bellaquear/bellaquiar*, *bicho*, *cabezear*, *chocha*, *corbeja*, *cuero*, *dura*, *frikitona*, *gata*, *gistro*, *guaya*, *masacote*, *melones*, *palga*, *papi chulo*, *perra*, *perrear*, *punani* y *pum-pum*. Las palabras se han elegido después de revisar varios sitios web⁷, que aparecen como los mas populares en el buscado de “diccionario reggaetonero” en Google, y de comparar qué palabras

⁵Sen, C. (2016, diciembre 19). El preocupante triunfo de las letras machistas de ‘reggaeton’. *La Vanguardia*. <https://www.lavanguardia.com/vida/20161219/412718712084/letras-reggaeton-machismo-violencia-mujer.html>

⁶Peña, S. (2020, septiembre 7). Música negativa impacta en la conducta humana. *El Nacional*. <https://elnacional.com.do/musica-negativa-impacta-en-la-conducta-humana/>

⁷García, A. (5 Dec. 2019). “Reggaeton: El Diccionario Definitivo Para Entender Todas Las Palabras.” MENzig, , www.menzig.es/a/diccionario-reggaeton-palabras-glosario/. Acceso de 6 de mayo, 2021
Flow Radio FM. (n.d.) El Reggaetonaria – El Diccionario del Flow. <https://www.flowradio.fm/reggetonario/>. Acceso de 6 de mayo, 2021

Redacción Shock. (26 de Abril, 2016). Diccionario urbano: guía básica para entender a los reggaetoneros. En Shock. <https://www.shock.co/guia-shock-del-reggaeton/diccionario-urbano-guia-basica-para-entender-a-los-reggaetoneros>. Acceso de 6 de mayo, 2021

Red Bull México. (26 de Febrero, 2019). Glosario de reggaetón de todas las épocas. En RedBull. <https://www.redbull.com/mx-es/glosario-de-reggaeton-actualizado>. Acceso de 6 de mayo, 2021

Q’hubo Cali. (5 de Agosto, 2019). ABC del género urbano y sus palabras más utilizadas. <https://www.qhubocali.com/zona-rosa/abc-del-genero-urbano-sus-palabras-mas-utilizadas/>. Acceso de 6 de mayo, 2021

El Reggaeton en Cuba. (n.d.). ABC del Reggaeton. http://www.reggaeton-in-cuba.com/esp/glosario_g.html
Acceso de 6 de mayo, 2021

aparecen más en los diferentes sitios. Entre las palabras más frecuentes se han seleccionado las palabras que tratan de los campos léxicos de la sexualidad y del amor sin mirar las letras de canciones para tener primero un marco lexical de la jerga reggaetonera en estos campos, sin embargo, otras palabras son añadidas que sí están en las letras, pero no son necesariamente parte del jargón. Las palabras de la jerga reggaetonera son elegidas, porque algunas son términos determinados son relacionados con el machismo y puede ser interesante ver la diferencia en el uso de estos términos específicos entre los géneros. Las otras que no son parte de la jerga puede ser interesante para comparar en su sentido, porque son parte del español estándar. Se presenta una lista con las definiciones de estas palabras en el Apéndice A.

La pregunta de esta investigación, por tanto, es: *¿Cuál es la diferencia de uso y sentido y con qué frecuencia de usa el léxico de los campos léxicos de la sexualidad y del amor que utilizan los reggaetoneros y las reggaetoneras de Argentina, Chile, Colombia, España, Estados Unidos, Panamá, Puerto Rico y República Dominicana?* Esta pregunta se responderá con la ayuda de estas dos subpreguntas: *¿Qué diferencias muestran estos campos léxicos entre los reggaetoneros de distintos países?* *¿Qué diferencias muestran los campos léxicos entre las reggaetoneras de distintos países?* Nos interesa saber no solo si hay diferencias en el uso del léxico entre hombres y mujeres, sino también si hay diferencias por países.

En la siguiente parte, el marco teórico primero describe brevemente las definiciones y características de reggaetón y del machismo. Discutimos el machismo por su influencia en el reggaetón y en determinados términos de la jerga conectada. Además hay un resumen de varios estudios que muestra esta influencia en reggaetón (Boman, 2013; Martínez Noriega, 2014; Ramírez Noreña, 2012; Araüna, Tortajada & Figueras-Maz, 2020). Después de esto está la descripción del método que se informa sobre la manera del análisis. A continuación, hay un resumen de los resultados y después se describe qué significa en las conclusiones y además se discute las limitaciones de este estudio y sugerencias para futuras investigaciones.

3. Marco teórico

3.1. El reggaetón

Se define el reggaetón como “Música de origen caribeño e influencia de afroamericana, que se caracteriza por un estilo recitativo y un ritmo sincopado producido electrónicamente” o “Baile que se ejecuta al son del reguetón” (RAE, 2021)⁸. Todavía se discute sobre el origen del reggaetón, puede ser Panamá o Puerto Rico, pero ahora es más asociado con Puerto Rico (Villegas, 2018)⁹. El reggaetón se puede reconocer por el ritmo de ‘atún con pan’ que es también conocido como *dembow*. Entonces juntos con el hiphop de Estados Unidos, el *dembow* ritmo de Jamaica han influido en la forma actual del reggaetón. Además de los dos géneros, también se puede reconocer características del reggae, de los más clásicos géneros de la cultura hispánica como salsa y merengue y del pop (Iglesias & André, 2016)¹⁰. Ahora también se refiere al reggaetón como ‘género urbano’ y ‘música popular’. Una de las características físicas del reggaetón es su baile que se llama ‘perreo’ que significa una manera con la que se baila cuerpo a cuerpo.

3.2. El machismo

La RAE define machismo como “Actitud de prepotencia de los varones respecto de las mujeres” o “Forma de sexismo caracterizada por la prevalencia del varón”¹¹. El machismo puede referir a diferentes significados y depende de la generación (González-López & Gutmann, 2005)¹². Para las generaciones anteriores el machismo puede implicar algo positivo, porque un hombre macho puede cuidar de su familia, mientras que las generaciones más

⁸REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Reguetón. En Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., versión 23.4 en línea. <https://dle.rae.es> Acceso de 21 de abril, 2021.

⁹Villegas, M. R. (2018). Reggaeton. In T. Riggs (Ed.), *St. James Encyclopedia of Hip Hop Culture* (pp. 397-399). St. James Press.

¹⁰Iglesias, V., & André, R. (2016). Reggaetón como música popular: Constitución de subjetividad en el adolescente de 15 y 16 años en el colegio San José De La Salle de Medellín.

¹¹REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Machismo. En Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., versión 23.4 en línea. <https://dle.rae.es> Acceso de 21 de abril, 2021.

¹²González-López, G., & Gutmann, M. C. (2005). Machismo. En M. C. Horowitz (Ed.), *New Dictionary of the History of Ideas* (Vol. 4, pp. 1328-1330). Charles Scribner's Sons. <https://link.gale.com/apps/doc/CX3424300447/GVRL?u=utrecht&sid=GVRL&xid=d1772ec8>

recientes puede ver un macho como un hombre agresivo con las mujeres. En el machismo la imagen ideal de la mujer requiere mucho (Valdez, 2013)¹³. Se espera que la mujer ponga a su familia en primer lugar, se someta a su marido y se mantenga sobria. Esta imagen ideal se deriva del marianismo, que originalmente la basó en la Virgen María.

3.2.1. La cara del machismo en reggaetón

Boman (2013) que investigó las estructuras de masculinidad y feminidad en las canciones de reggaetón, mostrando la presencia de machismo a través las perspectivas de hombres¹⁴. Los tópicos más discutidos eran la sexualidad, la caza de la mujer y pavonearse. Además para reforzar la superioridad típica del machismo las canciones muestran la importancia de conquistar a las mujeres, la forma en la que se entregan a él y la satisfacción que da a las mujeres, pero ella necesita aceptar los avances del hombre para establecer la confianza de la masculinidad del hombre. Sin embargo, la cantidad de libertad que la mujer tiene es cuestionable, porque por un lado su libertad sexual puede servir a los hombres, pero por otro lado mostrar demasiada su libertad parece negativo. La investigación de Martínez Noriega (2014) confirma esta imagen de las mujeres en reggaetón en la que la mujer parece solo como objeto sexual que necesita someterse al hombre¹⁵. También concluye que el reggaetón no es la causa del machismo en la sociedad, sino un resultado más. Aunque es un resultado, afecta la relación entre los géneros. Ramírez Noreña (2012)¹⁶ también sugiere que la manera de representar de la mujer en reggaetón influye la sociedad y más los jóvenes que puede llevar a la perpetuación de imágenes machistas.

¹³Valdez, A. (2013). Machismo. In P. L. Mason (Ed.), *Encyclopedia of Race and Racism* (2nd ed., Vol. 3, pp. 81-84). Macmillan Reference USA.

<https://link.gale.com/apps/doc/CX4190600280/GVRL?u=utrecht&sid=GVRL&xid=db2b107b>

¹⁴Boman, T. (2013). Among superior pleasers and heartbreaking seductresses: a discourse analysis of constructions of masculinity and femininity in contemporary reggaetón lyrics. *Human Rights Studies*, <http://lup.lub.lu.se/student-papers/record/3349665>

¹⁵Martínez Noriega, D.A. (2014). Música, imagen y sexualidad: el reggaetón y las asimetrías de género. *El Cotidiano*, 186, 63-67. <https://www.redalyc.org/pdf/325/32531428010.pdf>

¹⁶Ramírez Noreña, V.K. (2012). El concepto de mujer en el reggaetón: análisis lingüístico. *Lingüística y Literatura*, 62, 227-243. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4236110>

Araña, Tortajada y Figueras-Maz (2020) investigaron la manera con la que tres reggaetoneras de España Brisa Fenoy, Ms Nina y Tremenda Jauría hacen la música¹⁷. Se analizaron las referencias feministas en las letras de las reggaetoneras y muestra representaciones de la independencia de la mujer, la libertad de su sexualidad, la confianza en sí mismo y la auto confirmación. Brisa Fenoy se opone a la agresividad de la masculinidad que ahora se considera atractivo, mientras que empodera la independencia y la auto confirmación. Ms Nina utiliza su canción para aumentar la idea de la independencia de las mujeres y el video conectado para empoderar la comunidad LGBT. Finalmente, Tremenda Jauría se opone a las imágenes negativas de las mujeres típicas de reggaetón y utiliza también imágenes positivas para empoderar las mujeres.

4. Método

Lo primero es identificar qué palabras se utilizan. Las palabras se encontraron en varios sitios web, como por ejemplo *bellaco*, *guaya* y *perrear*, y las en las canciones, que es explicado previamente. Para investigar la frecuencia de estas palabras en las canciones de los reggaetoneros y las reggaetoneras, el siguiente paso es elegir a los artistas. Se tendrá en cuenta la cantidad del número total de hombres y de mujeres, pero también la cantidad de las canciones por artista para poder comparar los géneros en general. Entonces se investigará 5 reggaetoneros y 5 reggaetoneras (Tabla 1.). De cada artista 3 de las canciones más populares en Spotify¹⁸ que tratan los campos del amor y de la sexualidad para tener una muestra diversa de cada artista (Tabla 2.). Para evitar que las canciones se analicen dos veces, se dividen las colaboraciones entre los artistas elegidos y se elige otra canción entre de las cinco canciones más populares. Se presenta las letras de las canciones en el Apéndice B.

¹⁷Araña, N., Tortajada, I., & Figueras-Maz, M. (2020). Feminist Reggaeton in Spain: Young Women Subverting Machismo Through 'Perreo.' *YOUNG*, 28(1), 32–49. <https://doi.org/10.1177/1103308819831473>

¹⁸Spotify. (2021). <https://www.spotify.com/nl/> Acceso de 6 de Mayo, 2021.

Tabla 1. Las artistas usadas

Reggaetoneros		Reggaetoneras	
Nombre	País	Nombre	País
Bad Bunny	<i>Puerto Rico</i>	Rosalía	<i>España</i>
Paulo Londra	<i>Argentina</i>	Natti Natasha	<i>La República Dominicana</i>
Sech	<i>Pánama</i>	Paloma Mami	<i>Chile</i>
J. Balvin	<i>Colombia</i>	Karol G.	<i>Colombia</i>
Arcangel	<i>Los Estados Unidos</i>	Becky G.	<i>Los Estados Unidos</i>

Tabla 2. Las canciones usadas

Reggaetoneros		Reggaetoneras	
Nombre	Canciones	Nombre	Canciones
Bad Bunny	<i>La Noche de Anoche</i> <i>Dákiti</i> <i>Te mudaste</i>	Rosalía	<i>TKN</i> <i>Yo x Ti, Tu x Mi</i> <i>Lo vas a Olvidar</i>
Paulo Londra	<i>Tal Vez</i> <i>Nena Maldición</i> <i>Por eso vine</i>	Natti Natasha	<i>Las Nenas</i> <i>Ram Pam Pam</i> <i>La mejor Versión de Mi</i>
Sech	<i>911</i> <i>Relación</i> <i>La Luz</i>	Paloma Mami	<i>Religiosa</i> <i>Traumada</i> <i>Fingías</i>
J. Balvin	<i>Otra Noche sin Ti</i> <i>Una Locura</i> <i>La Canción</i>	Karol G.	<i>Bichota</i> <i>Location</i> <i>Tusa</i>
Arcangel	<i>Sigues con El</i> <i>Como Si Nah</i> <i>Infeliz</i>	Becky G.	<i>Te Va Bien</i> <i>Sin Pijama</i> <i>Perdiendo la Cabeza</i>

Para responder a la primera subpregunta analizaré la presencia y la diferencia de uso y sentido de las palabras reggaetoneras y de las palabras del español estándar de los reggaetoneros, y lo compararé entre las artistas. Aunque hay muchas artistas de reggaetón, no todos los países tienen la misma proporción de hombres y mujeres. Entonces compararé primero las diferencias entre todos los hombres de distintos países. Después para responder a la segunda subpregunta utilizaré el mismo método empleado para responder a la primera subpregunta, pero para las reggaetoneras. Cuando las dos han sido contestadas y examinadas, compararé las diferencias entre los hombres y las mujeres del mismo país.

Tabla 4. Presencia de uso en el campo léxico de la sexualidad

Palabra	Colombia		Estados Unidos		Argentina	Panamá	Puerto Rico	Chile	España	Republica Dominicana
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Hombre	Hombre	Mujer	Mujer	Mujer
Apretaita	x									
Baby		x		x						
Bellaca			x							
Bellaqueo			x			x	x			
Boobies										x
Booty		x	x							
Booty calls			x							
Cansarse	x									
Chillo							x			
Chingar							x			
Coger							x			
Comerse	x		x				x			
Cuidarse	x									
Culo		x	x			x	x			x
Dar sin parar							x			
Desnudarse							x			
Devorarte	x						x			
Elevar					x					
Guaya						x				
Juquear							x			
Joder									x	
Medidas									x	
Brazucas										
Mojarse							x			
Nalga										x
OnlyFans							x			
Orgasmo			x							
Papi chulo										x
Penetrar	x									
Perreo	x	x	x				x			x
Pretendientes					x					
Polvo	x									
Pum-pum		x								
Putero			x							
Querer		x		x			x	x		
Sateo										x
Satisfacción			x							
Shortie				x						
Sugar Daddy										x
Twerkear			x							
Venirse			x							

5.1. Frecuencia de uso del léxico por género y país

El artista puertorriqueño Bad Bunny muestra más jerga reggaetonera que artistas de los otros países, como *chillo*, *chingar* y *juquear*, no usan y cuando hay artistas que usan las mismas palabras, son los artistas de Colombia (J. Balvin) y Estados Unidos (Arcángel). Las palabras

que tienen orígenes en la lengua inglesa aparecen más en el léxico del estadounidense Arcángel, lo que tiene sentido por su origen. El artista argentino Paulo Londra casi completamente usa otras palabras que los demás, excepto por unas pocas palabras, y sus canciones tienen más un sentido amoroso que sexual. El sentido de las palabras de Paulo Londra, J. Balvin y Sech son menos vulgares que otros léxicos, porque Londra y Sech solamente usan *maldición* y J. Balvin no utiliza palabras que son conocidas como vulgares. El artista de Panamá Sech utiliza también por la mayoría otras palabras, pero las pocas palabras que comparte con los artistas de otros países coinciden en términos de significado. Los léxicos difieren en la manera de expresar con diferentes palabras y verbos, unos usan más jerga reggaetonera, otros utilizan más español estándar.

La artista española ROSALÍA usa a menudo un léxico que es conocido en otros países también, pero en estos casos el sentido detrás de las palabras es diferente. Sus canciones tienen connotaciones tanto sexuales como amorosas. La artista dominicana Natti Natasha comparte pocas palabras, ella usa más palabras de préstamo inglés en su léxico que las otras. Natti Natasha y la artista colombiana Karol G no usan palabras amorosas, y sus canciones son más sexuales. Por la mayoría la artista chilena Paloma Mami comparte su léxico con las otras artistas, ella tiene solo dos palabras que son propias incluyendo una que es un préstamo inglés *bae* y otra que es figurativa *religiosa*. En sus canciones se usa, como la artista estadounidense Becky G, más palabras amorosas.

Para finalizar, todos, hombres y mujeres, muestran una influencia inglesa y que hay palabras como por ejemplo *perreo*, *culo* y *baby/bebé* que se usan de manera universal. Lo primero es que los reggaetoneros utilizan tantas palabras inglesas, ya sean préstamos o palabras con raíces inglesas, como las reggaetoneras. La artista dominicana Natti Natasha y el artista estadounidense Arcángel son quienes más las usan. Además los reggaetoneros utilizan más palabras de la jerga reggaetonera y también usan palabras más sexuales que amorosas, en

contraste con las reggaetoneras que casi no utilizan palabras de esta jerga. Entonces, se utilizan más la atmósfera y el contexto en general de la canción para expresar el sentido a modo de las frases completamente en lugar de las palabras destacadas. Hay una palabra vulgar *perra* que la reggaetonera Becky G usa para empoderar en lugar de normalmente insultar a las mujeres. También hay más palabras vulgares en general en el léxico de los reggaetoneros, como por ejemplo *cojones* y *chingar*. Asimismo, los reggaetoneros de Puerto Rico y Estados Unidos tienen lo más léxico en común con las reggaetoneras de República Dominicana y Colombia, pero en general no hay muchas palabras que tanto en el sentido como en el contexto coinciden entre los reggaetoneros y reggaetoneras. Las canciones del reggaetonero estadounidense son más sexuales que las de la reggaetonera estadounidense. La reggaetonera colombiana, en contrario, no usa ninguna palabra amorosa en lugar del reggaetonero que utiliza pocas palabras amorosas.

5.2. Sentido de uso

Ángel

La palabra *ángel* en ese contexto no significa un ser espiritual, sino que refiere más a la belleza de la mujer como apelativo cariñoso (Londra, 2019c). La referencia es una metáfora en la que se le aplican todas las características positivas que se le consideran a los ángeles.

Apretaita

Se usa *apretaita* como sustantivo para indicar la distancia física entre dos personas, que en este caso es en estrecho contacto (Balvin, Corleone & Ozuna, 2020).

Baby/bebé

La palabra *baby* tiene cambios de ortografía que dependen de las canciones. En el contexto de la canción de Bunny y Cortez (2020) y Balvin, Corleone y Ozuna (2020) se usa como vocativo para una mujer en el contexto amoroso como apelativo cariñoso para referir a su pareja. En el

contexto de Londra (2019b), G (2021) y AA, Balvin y G (2021) es usado como vocativo para una mujer, mientras que se usa como vocativo para hombres en el contexto de Mami (2021b). En el contexto de AA, Balvin & G (2021) y G & Natasha (2018) es más usado como vocativo para su amante que no es pareja, y en contraste con el uso en el contexto de Arcángel, G & KEVVO (2021) que refiere con *baby* a su ex. La palabra es más sexual que, por ejemplo, *ángel* y implica el sentido sexual de la canción.

Bae

La palabra *bae* es una abreviatura inglesa de ‘before anything else’ (antes que nada) y se usa como apelativo cariñoso para su pareja o amante (Mami, 2021b).

Bella

La palabra *bella* es usado como complemento a la mujer para decir que ella es bonita (Sech, 2020).

Bellaca

Bellaca refiere a una persona que tiene una apariencia sexual, que irradia deseo (Arcángel & Bunny, 2019). La palabra también puede referir a alguien que es malo o canalla, ambas definiciones implican una atmósfera excitante.

Bellaqueo

El verbo *bellaquiar* normalmente tiene una definición similar de perrear, pero en este caso es más como un sustantivo con el significado de calentura, el deseo de tener relaciones sexuales (Bunny, 2020; Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, 2021). En el contexto de Balvin & Bunny (2019) se usa *bellaquera* como sinónimo de sustantivo de acostar.

Beso

En ese contexto se usa la palabra *beso* como una forma afectiva para despedirse en lugar de una forma afectiva para expresar amor (Eilish. & ROSALÍA 2021). Se usa la palabra también como forma afectiva (Mami, 2021a; Capó, G & Rivera, 2020).

Bien suelta

Las palabras *bien suelta* pueden tener varias definiciones en este contexto sexual: una característica de alguien (más como ser libre), como una manera de bailar (bailar solo, no en parejas) o como de manera más figurada que no está sujeta a alguien o algo (Bunny & Cortez, 2020). Además, coloquialmente, se refiere a alguien promiscuo que tiene muchas relaciones con distintas personas.

Boobies

La palabra *boobies* es un sinónimo inglés, muy informal para los pechos de una mujer (Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021). Es una palabra que se usa mucho en Miamo, Colombia etc.

Booty

La palabra *booty* refiere al sinónimo inglés de culo y entonces es una referencia a la parte del cuerpo (Arcángel & Bunny, 2019; AA, Balvin & G, 2021). La combinación de *Booty calls* refiere al fenómeno en el que alguien manda un texto o llama al otra para tener relaciones sexuales por la noche (Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, 2021).

Boquita

La palabra *boquita* se usa en el contexto amoroso y sexual para referirse a una parte del cuerpo en una manera afectiva y apunta al cumplido que sigue, por eso es más afectivo que solamente un diminutivo de *la boca* (Bunny & ROSALÍA, 2020; Capó, G & Rivera, 2020).

Cansarse

En este contexto no se usa el verbo *cansarse* literalmente como querer dormir, pero es más figurativa para expresar que la mujer no puede tener suficiente de algo y en este caso del cantante (Balvin, Corleone & Ozuna 2020). En el contexto de G & Minaj (2020) se usa la definición original, es decir, de estar cansado de algo.

Chillo

La palabra *chillo* refiere a la persona con quien la persona en la relación está engañando y es sinónimo de amante (Bunny, 2020). Además, en Puerto Rico, esta refiere a una persona con la que se tienen relaciones amorosas de manera ilícita.

Chingar

El verbo *chingar* es usado como sinónimo vulgar de acostar (Bunny, 2020).

Coger

Se usa el verbo *coger* como sinónimo de acostar (Balvin & Bunny, 2019).

Cojones

Normalmente la palabra *cojones* refiere a un parte del cuerpo de hombres o a algo similar de tener agallas. En el contexto amoroso es usado como una manera más vulgar para decir “no me importa” (Bunny & Cortez, 2020; AA, Balvin & G, 2021; Arcángel, G & KEVVO 2021).

Comerse

El verbo *comerse* se usa en el contexto amoroso como sinónimo eufemístico de acostar en lugar de la definición literalmente de comer alguien (Bunny, 2020; Balvin, Corleone & Ozuna 2020; Arcángel & Sech, 2019).

Cuidarse

En ese contexto es un sinónimo eufemístico y amoroso de acostar en lugar de la definición original que no necesariamente es sexual (Balvin, Corleone & Ozuna 2020).

Culo

En ese contexto la palabra *culo* se usa como la definición literalmente, como referencia a una parte del cuerpo (Bunny & Cortez, 2020; Sech, 2021; Arcángel & Bunny, 2019; Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021; Natti & G. 2021; G, 2021). En el contexto de Bunny (2020) y G (2021) es usado como referencia a la persona a la que habla, más refiere a la persona en general en una manera informal en lugar de específicamente a la parte del cuerpo a modo de sinécdoque en la que se usa una parte por el todo. Usa *culito* en otro contexto como referencia a la parte del cuerpo en una manera afectiva (Arcángel, G & KEVVO, 2021).

Dar sin parar

El verbo *dar sin parar* puede significar que los dos literalmente dan sin parar en una manera sexual, pero también puede significar que los dos siguieron sin parar. En cualquier caso, el verbo tiene un sentido más sexual que emocional (Bunny & ROSALÍA, 2020).

Desnudarse

El verbo *desnudarse* es usado en la definición original (Bunny, 2020).

Devorarte (como animal)

El verbo de *devorar como animal* normalmente significar una forma intensa de comer, pero aquí es usado como disfrutar o capturar de la belleza de alguien (Bunny & Cortez, 2020).

Puede tener también una definición más sexual como *devorarnos* en el contexto de Balvin, Corleone & Ozuna (2020).

Elevar

El verbo *elevant* refiere en ese contexto más al sentido amoroso como resultado del toque de la mujer en lugar de literalmente subir (Londra, 2019b). Además puede referir también al resultado sexual de literalmente levantamiento del miembro viril masculino.

Exclusivo

Se usa *exclusivo* como estado relacional para referir a la relación que la persona tiene en lugar de la definición característica edición limitada (Londra, 2019b).

Guaya

La palabra *guaya* refiere a una manera de bailar en la que bailan el uno contra el otro (Balvin & Sech, 2020).

Insanity

La palabra *insanity* refiere al estado mental como resultado de ser enamorado en ese contexto, como sinónimo de loco (Balvin, J., Corleone, C. & Ozuna 2020). La palabra *insane* refiere también al estado mental, pero en este contexto como resultado de la acción de beber (AA, Balvin & G, 2021).

Joder

La palabra *joder* puede ser una forma de maldición, pero también un verbo que es un sinónimo vulgar de acostar. En este contexto se usa el verbo, pero más como la definición de gustar en lugar de algo sexual (ROSALÍA & Scott, 2019). En el contexto de Natti & G (2021) se usa el verbo para indicar que la situación está arruinada y en el contexto de Arcángel, G & KEVVO (2021) se usa como verbo activo para indicar que el sujeto ha arruinado la situación.

Juquear

El verbo *juquear* normalmente tiene la definición de drogarse, pero en ese contexto se usa como lenguaje figurado para expresar sus sentimientos hacia la mujer, porque ella es como una droga para él (Bunny & Cortez, 2020).

Linda

La palabra *linda* se usa como adjetivo para dar el complemento a la mujer (Sech, 2020).

Loco/a

La palabra *loco* es usando en dos maneras en el contexto de Bunny (2020); la primera es un estado mental como consecuencia de ser enamorado, la segunda es un estado mental como resultado de unas acciones. La primera es usado en el contexto de Arcángel & Sech (2019) y de Capó, G & Rivera, C. (2020), y además la segunda es usado en el contexto de Balvin, Corleone & Ozuna (2020). En el contexto de Balvin & Khalid (2021) se usa como adjetivo para describir la situación en la que el cantante está.

Locura

Normalmente se usa *locura* para referir a una acción que es loca, pero en este contexto es usando para referir a una mujer que está locamente enamorada (Balvin, Corleone & Ozuna 2020).

Maldición

La palabra *maldición* significa literalmente imprecación, pero en ese contexto es más usado como palabra maldita (Londra, 2019b). En otro contexto *maldición* es usado como la definición de imprecación y como un insulto a la mujer que el cantante amaba y que le ha hecho daño (Sech, 2021).

Mamacita

Se usa la palabra *mamacita* para referir a una mujer que es atractiva y bonita, y además puede ser un vocativo para mujeres (ROSALÍA & Ozuna, 2019; AA, Balvin & G, 2021).

Mami

Bad Bunny usa la palabra *mami* una vez para responder a *papi*, pero se puede concluir debido al contexto amoroso que esa palabra también es usada como apelativo cariñoso y vocativo para una mujer (Bunny & ROSALÍA, 2020; Bunny. & Cortez, 2020; Arcángel & Bunny, 2019; ROSALÍA & Scott, 2019; Mami, 2019). En el contexto de Natti & G (2021) se refiere a su madre.

Maniquí

La palabra *maniquí* no es usada literalmente, pero en ese contexto más figurativa como complemento a la mujer que toda la ropa le queda bien (Londra, 2019a).

Medidas Brazucas

La palabra *medidas Brazucas* en este contexto refiere a las características físicas de las mujeres brasileñas que son famosas por ser bonitas (ROSALÍA & Scott, 2019). Indica las mujeres que tienen curvas como las mujeres brasileñas y es una palabra formada por Bra[sil] y el sufijo apreciativo.

Mojarse

El verbo *mojarse* se usa tan literalmente, pero otra vez en una manera sexual, porque refiere a los genitales de la mujer (Bunny, & ROSALÍA, 2020).

Nalga

La palabra *nalga* es en este contexto usada como sinónimo de culo (Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021). Es una forma más elegante de indicarlo.

Nena

Se usa *nena* para referir a una niña pequeña, a una adolescente o adulto en una manera amorosa, o una mujer encantadora. El último es que es usando más en el contexto de Londra (2019b). Se usa como vocativo para mujeres en el contexto de Cazzu, Farina, La Duraca y Natasha (2021) y de AA, Balvin y G (2021) como equivalente de *baby*.

OnlyFans

La palabra *OnlyFans* refiere al sitio que es famoso por su posibilidad para vender fotos o videos de uno mismo (Bunny, 2020). En ese contexto es usado como complemento para decir que la mujer es muy bonita.

Orgasmo

La palabra *orgasmo* es usado en la definición original para referir al aspecto sexual (Arcángel & Sech, 2019).

Papi

Se usa dos veces la palabra *papi* como un apelativo cariñoso en este contexto y como vocativo para un hombre, porque el hombre al que se llama es un conocido de ella y se utiliza la palabra en un contexto amoroso (Bunny & ROSALÍA, 2020). Se usa *papi* como vocativo para hombres y la combinación de *papi chulo* para referir a un hombre que es muy guapo y atractivo (Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021).

Penetrar

El verbo *penetrar* refiere a la acción literal mientras se acosta (Balvin, Corleone & Ozuna 2020).

Perra

Perra se usa normalmente como sinónimo de puta (ej. Hija de puta, hija de perra). En contraste, se usa la palabra *perra* en este contexto para reflexionar a su mismo en una forma que no es despectivo, pero más seduciendo al otro (G & Natasha, 2018). Las artistas cambian su valor, que en reggaetón en general es muy negativo, y aquí se utiliza más de manera de empoderar a las mujeres.

Perreo

El verbo de *perrear* es el nombre del estilo de baile relacionado de reggaetón, en ese contexto significa esto y es un baile tan sexual (Bunny, 2020; Balvin & Sech, 2020; Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021; Natasha & G, 2021; G, 2021; G & Minaj, 2020; Arcángel, G & KEVVO, 2021).

Piba

La palabra *piba* refiere a una persona joven, al estado de un adulto que todavía parece joven, o a una persona en la forma de vocativo afectivo (Londra, 2019b).

Polvo

Se usa el verbo *echar un polvo* como sinónimo de acostar, pero en ese contexto la palabra *polvos* es usado como sinónimo de orgasmos (Balvin & Bunny, 2019).

Pretendientes

Pretendientes refiere a los hombres que quieren tener una relación con la mujer y por eso están tratando de impresionarla (Londra, 2019b). Entonces, en ese contexto la cantidad de *pretendientes* significa que ella es muy deseada.

Pum-pum

En ese contexto se refiere con la palabra *pum-pum* a los genitales femeninos (G, 2021).

Putero

La palabra *putero* puede significar dos cosas; la primera refiere a un hombre que tiene varias relaciones sexuales con prostitutas, y la segunda es una casa específicamente para prostitutas. En ese contexto se usa la segunda (Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, 2021).

Religiosa

En el contexto de Mami (2021a) no se refiere con el sustantivo a la religión, pero más al sentido detrás religión de ser apasionado.

Querer

En ese contexto el verbo *querer* se usa como verbo de deseo en lugar de verbo de amor para una persona (Balvin & Sech, 2020; G, 2021; Arcángel, G & KEVVO, 2021; G & Natasha, 2018). Se usa en el contexto de Mami (2019) ambos como verbo de amor y verbo de deseo, y además solo como verbo de amor en el contexto de Mami (2021b) y de Capó, G y Rivera (2020). En el contexto de AA, Balvin y G (2021) y también de Capó, G y Rivera (2020) se usa el verbo como verbo de deseo para un objeto o acción, mientras que en el contexto de Natasha (2019) se usa como verbo de deseo para un objetivo.

Sateo

El verbo de *sateo* significa algo similar de seducir, para es más usado en un contexto de fiesta (Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021).

Satisfacción

La palabra *satisfacción* refiere al sentimiento de contento y en este caso específicamente al estado de contento en la cama en la forma de orgasmos (Arcángel & Sech, 2019).

Señora

La palabra *señora* es un vocativo para mujeres, pero en el contexto amoroso tiene otro significado también, a saber, la esposa del cantante y entonces más como un nombre de estado también (Bunny & Cortez, 2020).

Shortie

La palabra de *shortie* es una variación de la palabra inglesa ‘shawty’ que refiere a una mujer atractiva como vocativa (G, 2021).

Cotorra

Es una palabra dominicana que puede referir a alguien que convence a alguien, a muchas palabras sin sentidos o a un hombre que quiere enamorar o llamar la atención de la mujer.

Bunny y ROSALÍA (2020) implican que significa a las palabras que un hombre usaría para enamorar a una mujer.

Sugar Daddy

La palabra *sugar daddy* refiere al fenómeno en el que una mujer puede ser un ‘sugar baby’ y puede tener dinero de un hombre (el *sugar daddy*) a cambio de su presencia o relaciones sexuales (Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, 2021).

Superman

Se refiere con *Superman* a su mismo en ese contexto para decir que el cantante puede salvar la mujer de su estado negativo como en las películas en las que *Superman* es el héroe que salva su amante Lois Lane (Londra, 2019c).

Tocar

El verbo *tocar* no es usado para referir al toque a alguien o algo, tampoco a la acción musical, pero refiere a la manera figurativa con la que el cantante trata los sentimientos de ella (Sech, 2021).

Twerkear

El verbo *twerkear* refiere a una forma de bailar sexual en la que el enfoque está en el culo de la mujer (Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, 2021).

Venirse

El verbo de *venirse* se usa como sinónimo de tener orgasmos en ese contexto, es una forma figurativa de la definición original de llegar (Arcángel & Sech, 2019).

Vida mía

Se usa *vida mía* en ese contexto como apelativo cariñoso (Balvin, Corleone & Ozuna 2020).

Una variación es la combinación de *mi vida* que se usa en la misma manera como *vida mía* (Capó, G & Rivera, 2020).

Un resumen del uso en el sentidos se puede ver en la Tabla 5.

Tabla 5. Recopilación del sentido en uso

Artista	Préstamo inglés	Amor	Sexualidad	Vulgaridad
Bad Bunny	OnlyFans	baby, boquita, cotorra, juquear, loco, mami, papi, señora	bellaqueo, bien suelta, chillo, chingar, coger, comerse, culo, dar sin parar, desnudarse, devorarte, juquear, mojarse, OnlyFans, perreo, querer	chingar, coger, cojones
Paulo Londra	Superman	ángel, exclusivo, maniquí, nena, piba, Superman	elevar, pretendientes	maldición
Sech		Bella, linda, tocar	bellaqueo, culo, guaya	maldición
J. Balvin	Insanity	baby, insanity, locura, vida mía	apretaita, cansarse, comerse, cuidarse, devorarte, penetrar, perreo	
Arcángel	booty, booty calls, twerkear	culito, loco, mami	bellaca, bellaqueo, booty, booty calls, comerse, culo, orgasmo, perreo, putero, satisfacción, twerkear, venirse	cojones, joder. Putero
ROSALÍA		beso, mamacita, mami	joder, medidas brazucas	Joder
Natti Natasha	boobies, sugar daddy		boobies, culo, nalga, papi chulo, perreo, sateo, sugar daddy	Joder
Paloma Mami	Bae	bae, beso, religiosa, querer	querer	
KAROL G	insane, shortie		baby, booty, culo, perreo, pum-pum, querer, shortie	cojones, pum-pum
Becky G		beso, boquita, querer, mi vida	baby, querer	Perra

6. La conclusión

Los léxicos de los reggaetoneros son en general más sexuales, excepto de argentino y el léxico estadounidense utiliza más préstamo inglés. Siguiendo, no hay mayoría para el amor o la sexualidad, los sentidos difieren por país y la reggaetonera dominicana utiliza lo más préstamo inglés. Entonces, para responder a la pregunta principal de esta investigación *¿Cuál es la diferencia de uso y sentido y con qué frecuencia de usa el léxico de los campos léxicos de la sexualidad y del amor que utilizan los reggaetoneros y las reggaetoneras de Argentina, Chile, Colombia, España, Estados Unidos, Panamá, Puerto Rico y República Dominicana?* no hay grandes diferencias entre los reggaetoneros y las reggaetoneras en general, solamente en el uso de las palabras inglesas y la jerga reggaetonera, y además en una preferencia de las reggaetoneras para tratar del campo léxico de la sexualidad.

La primera limitación de esta investigación es el límite de las artistas, porque no hay tantos reggaetoneros como reggaetoneras de cada país para investigar y entonces no hay representaciones iguales para comparar la diferencia entre los países. Ahora solo los países entre un género son investigados para resolver la limitación, sin embargo, se podría obtener resultados diferentes cuando hay representaciones iguales. La segunda limitación es la cantidad de colaboraciones entre las artistas, es decir, los reggaetoneros que trabajan juntos con las reggaetoneras y viceversa. Para esta investigación las colaboraciones son usadas, porque las artistas a menudo trabajan juntas con los productores, sino que puede influenciar los resultados y los léxicos de ambos géneros.

Para investigaciones futuras, primero se recomienda investigar extensa la diferencia entre el léxico de cada país. Puede ser representaciones iguales de cada país entre géneros o un enfoque en un país, en esta manera se puede ver más clara las diferencias entre por ejemplo el uso del préstamo inglés o palabras vulgares. Además se puede elegir solamente investigar canciones que son colaboraciones con el mismo género o que se hacen individualmente.

Referencias

a. Primarias

- AA, A., Balvin, J. & G., K. (2021). *Location* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-anel-aa-and-j-balvin-location-lyrics>
- Arcángel & Bunny, B. (2019). *Infeliz* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Arcangel-and-bad-bunny-infeliz-lyrics>
- Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, J. (2021). *Como Si Nah* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Justin-quiles-arcangel-and-dalex-como-si-nah-lyrics>
- Arcángel, Flow, D. & Sech. (2019). *Sigues Con Él* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Arcangel-dimelo-flow-and-sech-sigues-con-el-lyrics>
- Arcángel, G., B. & KEVVO (2021). *Te Va Bien* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Kevvo-arcangel-and-becky-g-te-va-bien-lyrics>
- Balvin, J. & Bunny, B. (2019). *La Canción* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/J-balvin-and-bad-bunny-la-cancion-lyrics>
- Balvin, J., Corleone, C. & Ozuna (2020). *Una Locura* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Ozuna-j-balvin-and-chencho-corleone-una-locura-lyrics>
- Balvin, J. & Khalid. (2021). *Otra Noche Sin Ti* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/J-balvin-and-khalid-otra-noche-sin-ti-lyrics>
- Balvin, J. & Sech. (2020). *La Luz* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-and-j-balvin-la-luz-lyrics>
- Bad Bunny. (2020, 27 de marzo). *Yo Perreo Sola* [Video]. Youtube. <https://youtu.be/GtSRKwDCaZM>
- Bunny, B. & Rosalía (2020). *La Noche de Anoche* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny-and-rosalia-la-noche-de-anoche-lyrics>
- Bunny, B. & Cortez, J. (2020). *Dákiti* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny->

and-jhay-cortez-dakiti-lyrics

Bunny, B. (2020). *Te Mudaste* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny-and-rosalia-la-noche-de-anoche-lyrics>

Billboard Music Awards. (2020, 15 de octubre). *Bad Bunny Wins the Top Latin Artist – BBMA's 2020* [Video]. Youtube. <https://youtu.be/ygmqwD7xRjA>

Capó, P., G., B. & Rivera, C. (2020). *Perdiendo la Cabeza* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Carlos-rivera-becky-g-and-pedro-capo-perdiendo-la-cabeza-lyrics>

Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, N. (2021). *Las Nenas* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Natti-natasha-cazzu-and-farina-las-nenas-lyrics>

El Reggaeton en Cuba. (n.d.). *ABC del Reggaeton*.

http://www.reggaeton-in-cuba.com/esp/glosario_g.html Acceso de 6 de mayo, 2021

Eilish, B. & ROSALÍA (2021). *Lo Vas A Olvidar* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Billie-eilish-and-rosalia-lo-vas-a-olvidar-lyrics>

Flow Radio FM. (n.d.) *El Reggaetonaria – El Diccionario del Flow*.

<https://www.flowradio.fm/reggetonario/>. Acceso de 6 de mayo, 2021

García, A. (5 Dec. 2019). “*Reggaeton: El Diccionario Definitivo Para Entender Todas Las Palabras.*” MENzig, , www.menzig.es/a/diccionario-reggaeton-palabras-glosario/. Acceso de 6 de mayo, 2021

G., B. & Natasha, N. (2021). *Ram Pam Pam* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Natti-natasha-and-becky-g-ram-pam-pam-lyrics>

G., B. & Natasha, N. (2018). *Sin Pijama* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Becky-g-and-natti-natasha-sin-pijama-lyrics>

G., K. (2020). *Bichota* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-bichota-lyrics>

G., K. & Minaj, N. (2019). *Tusa* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-and-nicki-minaj-tusa-lyrics>

- Londra, P. (2019a). *Tal Vez* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-tal-vez-lyrics>
- Londra, P. (2019). *Nena Maldición* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-nena-maldicion-lyrics>.
- Londra, P. (2019). *Por Eso Vine* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-por-eso-vine-lyrics>
- Mami, P. (2019). *Fingías* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-fingias-lyrics>
- Mami, P. (2021a). *Religiosa* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-religiosa-lyrics>
- Mami, P. (2021b). *Traumada* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-traumada-lyrics>
- Natasha, N. (2019). *La Mejor Versión de Mi* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Nattin-atasha-la-mejor-version-de-mi-lyrics>
- Ozuna & ROSALÍA (2019). *Yo x Ti, Tu x Mi* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Rosalia-and-ozuna-yo-x-ti-tu-x-mi-lyrics>
- Peña, S. (2020, septiembre 7). Música negativa impacta en la conducta humana. *El Nacional*. <https://elnacional.com.do/musica-negativa-impacta-en-la-conducta-humana/>
- Redacción Shock. (26 de Abril, 2016). *Diccionario urbano: guía básica para entender a los reggaetoneros*. En Shock. <https://www.shock.co/guia-shock-del-reggaeton/diccionario-urbano-guia-basica-para-entender-a-los-reggaetoneros>. Acceso de 6 de mayo, 2021
- Red Bull México. (26 de Febrero, 2019). *Glosario de reggaetón de todas las épocas*. En RedBull. <https://www.redbull.com/mx-es/glosario-de-reggaeton-actualizado>. Acceso de 6 de mayo, 2021

- Rivera Mercado, A. (2021). *The Evolution of Reggaeton from Machismo to Mujeres*. Luz Collective, Entertainment and Arts, <https://luzcollective.com/the-evolution-of-reggaeton-from-machismo-to-mujeres/>
- ROSALÍA & Scott, T. (2020). *TKN* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Rosalia-and-travis-scott-tnk-lyrics>
- Q'hubo Cali. (5 de Agosto, 2019). *ABC del género urbano y sus palabras más utilizadas*. <https://www.qhubocali.com/zona-rosa/abc-del-genero-urbano-sus-palabras-mas-utilizadas/>. Acceso de 6 de mayo, 2021
- Sech. (2021). *911* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-911-lyrics>
- Sech. (2020). *Relación* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-relacion-lyrics>
- Sen, C. (2016, diciembre 19). El preocupante triunfo de las letras machistas de 'reggaeton'. *La Vanguardia*. <https://www.lavanguardia.com/vida/20161219/412718712084/letras-reggaeton-machismo-violencia-mujer.html>
- Spotify. (2021). <https://www.spotify.com/nl/> Acceso de 6 de Mayo, 2021.
- The Tonight Show Starring Jimmy Fallon. (2020, 28 de febrero). *Bad Bunny & Sech: Ignorantes* [Video]. Youtube. <https://youtu.be/-vgXqw5ARLE>
- Urban Dictionary. (2021). <https://www.urbandictionary.com/>, Acceso de 6 de mayo, 2021

b. Secundarias – académicas

- Araüna, N., Tortajada, I., & Figueras-Maz, M. (2020). Feminist Reggaeton in Spain: Young Women Subverting Machismo Through 'Perreo.' *YOUNG*, 28(1), 32–49. <https://doi.org/10.1177/1103308819831473>.
- Boman, T. (2013). Among superior pleasers and heartbreaking seductresses: a discourse analysis of constructions of masculinity and femininity in contemporary reggaetón lyrics. *Human Rights Studies*, <http://lup.lub.lu.se/student-papers/record/3349665>
- González-López, G., & Gutmann, M. C. (2005). Machismo. En M. C. Horowitz (Ed.), *New*

- Dictionary of the History of Ideas* (Vol. 4, pp. 1328-1330). Charles Scribner's Sons.
<https://link.gale.com/apps/doc/CX3424300447/GVRL?u=utrecht&sid=GVRL&xid=d1772ec8>
- Iglesias, V., & André, R. (2016). Reggaetón como música popular: Constitución de subjetividad en el adolescente de 15 y 16 años en el colegio San José De La Salle de Medellín. http://repository.lasallista.edu.co/dspace/bitstream/10567/2285/1/REGGAETON_COMO_MUSICA_POPULAR.pdf
- Martínez Noriega, D.A. (2014). Música, imagen y sexualidad: el reggaetón y las asimetrías de género. *El Cotidiano*, 186, 63-67. <https://www.redalyc.org/pdf/325/32531428010.pdf>
- Ramírez Noreña, V.K. (2012). El concepto de mujer en el reggaetón: análisis lingüístico. *Lingüística y Literatura*, 62, 227-243.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4236110>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Reguetón. En *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., versión 23.4 en línea. <https://dle.rae.es> Acceso de 21 de abril, 2021.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Machismo. En *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., versión 23.4 en línea. <https://dle.rae.es> Acceso de 21 de abril, 2021.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.4 en línea]. <https://dle.rae.es>, Acceso de 6 de mayo, 2021
- Valdez, A. (2013). Machismo. In P. L. Mason (Ed.), *Encyclopedia of Race and Racism* (2nd ed., Vol. 3, pp. 81-84). Macmillan Reference USA.
<https://link.gale.com/apps/doc/CX4190600280/GVRL?u=utrecht&sid=GVRL&xid=db2b107b>
- Villegas, M. R. (2018). Reggaeton. In T. Riggs (Ed.), *St. James Encyclopedia of Hip Hop Culture* (pp. 397-399). St. James Press.

<https://link.gale.com/apps/doc/CX3679700182/GVRL?u=utrecht&sid=GVRL&xid=e19facb4>

Apéndice A.

Ángel

*Diccionario de la Real Academia Española:*¹⁹

Ángel

(Del lat. tardío *angĕlus*, y este del gr. ἄγγελος *ángelos*; propiamente 'mensajero'.)

1. m. En diversas religiones monoteístas, espíritu celeste creado por Dios para su ministerio.
2. m. Gracia o encanto. Tiene mucho ángel.
3. m. Persona en quien se suponen las cualidades propias de los espíritus angélicos, es decir, bondad, belleza e inocencia.
4. m. Mil. palanqueta (|| barra de hierro empleada como proyectil).
5. m. Rel. En la tradición católica, cada uno de los espíritus celestes que forman su noveno coro y, junto con los principados y los arcángeles, la tercera jerarquía, cuya misión es actuar como mensajeros divinos. U. m. en pl.

*Urban Dictionary*²⁰:

Ángel: La palabra **ángel** no está en el Diccionario.

Apretaita

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **apretaita** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Apretaita: La palabra **apretaita** no está en el Diccionario.

Baby/bebé

Diccionario de la Real Academia Española:

Bebé

(Del fr. *bébé*.)

1. m. Niño o niña recién nacido o de muy corta edad.

Urban Dictionary:

Bebe: someone you can call you're significant other, someone you love but you don't have a label yet, someone you want to be boyfriends/girlfriends with but you guys

¹⁹ Real Academia Española. Diccionario de la lengua española, 23.ª ed., [versión 23.4 en línea]. <https://dle.rae.es>, Acceso de 6 de mayo, 2021

²⁰ Urban Dictionary. (2021). <https://www.urbandictionary.com/>, Acceso de 6 de mayo, 2021

have no label

Bae

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **bae** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Bae: AAVE (African-American Vernacular English) pronunciation of "babe," used as a term of endearment toward loved ones. "Bae" can be a pronoun or an adjective. The term caught fire to mainstream colloquial Standard American English jargon and, due to unfamiliarity with its origins, developed multiple definitions. Trolls and people who dislike its use will often incorrectly juxtapose "bae" with Danish "bæ" which means "poop" (often to shut people up). Others will treat it as an acronym such as "before anyone else." The term is frowned upon by many, as it is seen as ghetto and uncouth, although its origins are simply dialectal.

Bella

Diccionario de la Real Academia Española:

Bello, lla

(Del lat. *bellus* 'bonito'².)

1. adj. Que, por la perfección de sus formas, complace a la vista o al oído y, por ext., al espíritu.
2. adj. Bueno, excelente.

Urban Dictionary:

Bella: Spanish for "beautiful", Italian for "beautiful". Also a beautiful girl that knows how to be a best friend. She would never let anyone down. When you first meet her she wouldn't be shy, she would be super confident and introduce herself. She isn't shy to express how she feels. She's insecure and doesn't like the way she looks. She tends to be shy and quiet around guys she likes

Bellaco/a

Diccionario de la Real Academia Española:

Bellaco, ca

1. Adj. Malo, pícaro, ruin. U.t.c.s.
2. Adj. Astuto, sagaz. U.t.c.s.
3. Adj. *Méx.* Dicho de una caballería: Difícil de gobernar.

Urban Dictionary:

Bellaco: Spanish for horny male. A horny female is bellaca.

Bellaquear/bellaquiar

Diccionario de la Real Academia Española:

Bellaquear

1. Intr. Hacer bellaquerías.
2. Intr. Arg. Dicho de un animal: Corcovear para quitarse el jinete de encima.

Urban Dictionary:

Bellaquear: the pleasing feeling a woman gets during sexual intercourse; a feeling of desire and satisfaction during the act of.

Beso

Diccionario de la Real Academia Española:

Beso

(Del lat. basium, voz de or. celta.)

1. m. Acción y efecto de besar.
2. m. Ademán simbólico de besar.
3. m. coloq. Golpe que se dan las cosas cuando se tropiezan unas con otras.
4. m. coloq. Golpe violento que mutuamente se dan dos personas en la cara o en la cabeza.

Urban Dictionary:

Beso: a word in Spanish that means kiss in English

Bicho

Diccionario de la Real Academia Española:

Bicho

(Del dialect. bicho, y este del lat. vulg. bestius 'animal'.)

1. M. coloq. Animal pequeño, especialmente un insecto.
2. M. despect. Animal (|| ser orgánico).
3. M. despect. Persona aviesa, de malas intenciones.
4. M. despect. Persona (|| individuo).
5. M. Taurom. Toro de lidia.
6. M. despect. coloq. *El Salv.* y *Hond.* Niño, muchacho.

Urban Dictionary:

Bicho: Puertorican slang for the male sexual organ.

Bien suelta

Diccionario de la Real Academia Española:

Suelto, ta

(Del lat. vulg. *solūtus, y este del lat. solūtus, part. pas. de solvĕre 'soltar'.)

1. adj. Que no está sujeto o retenido. Trae el pelo suelto.
2. adj. Poco compacto, disgregado. El arroz ha quedado suelto.
3. adj. Separado de otras personas o cosas con las que forma un conjunto. No tengo toda la colección, solo algunos fascículos sueltos.
4. adj. Dicho del dinero: Que está en monedas fraccionarias. Dinero suelto. Diez céntimos sueltos. U. t. c. s. m. No tengo suelto.
5. adj. Dicho de una cosa: Que queda holgada, ancha. Vestido suelto.
6. adj. Que no está envasado o empaquetado.
7. adj. Libre y desenvuelto. Cuando está entre amigos se encuentra más suelto.
8. adj. Ágil o hábil en el modo de actuar. Aunque lleva poco trabajando, se la ve muy suelta.
9. adj. Dicho del lenguaje, del estilo, etc.: Fácil, corriente.
10. adj. Dicho de un período o de una cláusula: Que se distingue por su fluidez.
11. adj. coloq. Dicho de una persona: Que padece diarrea.
12. adj. coloq. Dicho de un baile: Que se baila sin enlazarse por parejas.
13. adj. desus. Ligero, veloz.
14. m. Escrito inserto en un periódico que no tiene la extensión ni la importancia de los artículos ni es mera gacetilla.
15. f. Acción y efecto de soltar.
16. f. Traba o maniota con que se atan las manos de las caballerías, para soltar a estas en el campo.
17. f. Cierta número de bueyes que se llevan desuncidos en una carretería para suplir o remudar a los que van tirando.
18. f. Sitio o paraje a propósito para soltar o desuncir los bueyes de las carreterías y para darles pasto.
19. f. desus. Remisión o perdón de una deuda.

Urban Dictionary:

Suelta: La palabra **suelta** no está en el Diccionario.

Boobies

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **boobies** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Boobies: Real tits. Proper tits. Not implants. No plastic. No enhancements just proper squeezable soft boobies

Boquita

Diccionario de la Real Academia Española:

Boquita

(Del dim. de *boca*.)

1. f. Guat., Hond., Nic. y Pan. Pequeña porción de alimento que se sirve como acompañamiento de una bebida o como aperitivo.

Urban Dictionary:

Boquita: La palabra **boquita** no está en el Diccionario.

Cabezear

Diccionario de la Real Academia Española:

Cabecear

1. intr. Mover o inclinar la cabeza, ya a un lado, ya a otro, o moverla reiteradamente hacia delante.
2. intr. Dicho de una persona: Volver la cabeza de un lado a otro en demostración de que no se asiente a lo que se oye o se pide.
3. intr. Dicho de una persona: Dar cabezadas o inclinar la cabeza hacia el pecho cuando, de pie o sentado, se va durmiendo.
4. intr. Dicho de un caballo: Mover reiteradamente la cabeza de alto a bajo.
5. intr. Dicho de una embarcación: Hacer un movimiento de proa a popa, bajando y subiendo alternativamente una y otra.
6. intr. Dicho de la caja de un carruaje: Moverse demasiado hacia delante y hacia atrás.
7. intr. Dicho de una cosa que debía estar en equilibrio, como el peso o tercio de una carga: Inclinarsse a una parte o a otra.
8. tr. Dar a los palos de las letras el cabeceado.
9. tr. Echar un poco de vino añejo en las cubas o tinajas del nuevo para darle más fuerza.
10. tr. En vinicultura, formar de varias clases de vinos uno solo.
11. tr. Poner cabezadas a un libro.
12. tr. Coser en los extremos de las esteras o ropas unas listas o guarniciones que, cubriendo la orilla, la hagan más fuerte y de mejor vista.
13. tr. Poner nuevo pie a las calcetas.
14. tr. En el fútbol, golpear el balón con la cabeza. U. t. c. intr. El delantero cabeceó hacia el centro.
15. tr. En el fútbol, resolver una jugada golpeando el balón con la cabeza. U. t. c. intr.

16. tr. Agr. Arar las cabeceras o los extremos de una tierra.
17. tr. Carp. Poner cabezas en los tableros.
18. tr. Cuba. Unir cierto número de hojas de tabaco, atándolas por las cabezas.
19. tr. Chile. p. us. Formar las puntas o cabezas de los cigarros.

Urban Dictionary:

Cabezear: spanish for: To give head (oral sex).

Cansarse

Diccionario de la Real Academia Española:

Cansar

(Del lat. *camp̄sāre* 'doblar un cabo', 'desviarse del camino', 'virar', y este del gr. κάμψαι *kámpsai*.)

1. tr. Causar cansancio a alguien. U. t. c. prnl.
2. tr. Quitar fertilidad a la tierra, bien por la continuidad o la índole de la cosecha o bien por la clase de los abonos. U. t. c. prnl.
3. tr. Enfadar, molestar a alguien. U. t. c. prnl.
4. tr. Hacer que disminuya el interés de alguien. U. t. c. intr.
5. intr. desus. Sentir cansancio.

Urban Dictionary:

Cansarse: La palabra **cansarse** no está en el Diccionario.

Chillo

Diccionario de la Real Academia Española:

Chillo

1. m. y f. P. Rico. querido (|| amante).
2. m. P. Rico y R. Dom. guachinango (|| pez).

Urban Dictionary:

Chillo: Someone who you call chillo is your buddy. Chillo means pal, child, kid, friend, budd.

Chingar

Diccionario de la Real Academia Española:

Chingar

(Del caló *čingarár* 'pelear'.)

1. tr. coloq. Importunar, molestar a alguien.
2. tr. malson. Practicar el coito con alguien. U. t. c. intr.
3. tr. coloq. Beber con frecuencia vino o licores.
4. tr. Can. salpicar (|| mojar con un líquido). U. t. c. intr.
5. tr. C. Rica, Hond. y Nic. Cortar el rabo a un animal.
6. intr. Pal. tintinar.
7. intr. Arg. y Ur. Colgar desparejamente el orillo de una prenda.
8. prnl. embriagarse (|| perder el dominio de sí por beber en exceso).
9. prnl. Can., Arg. y Chile. No acertar, fracasar, frustrarse, fallar.

Urban Dictionary:

Chingar: Mexican word meaning plenty of things depending of the situation it's being used: similar to fuck

Chocha

Diccionario de la Real Academia Española:

Chocha

(Quizá del lat. tardío scolōpax, -ācis.)

1. f. becada.
2. f. trompetero

(De or. expr., con ch- para indicar blandura; *cf.* chichi², chocho⁴ y chucha.)

1. f. chirila.
2. f. vulg. Cuba. vulva.

Urban Dictionary:

Chocha: girls pussy

Coger

Diccionario de la Real Academia Española:

Coger

(Del lat. colligĕre 'recoger, reunir'.)

1. tr. Asir, agarrar o tomar algo o a alguien. U. t. c. prnl.
2. tr. Recibir en sí algo. La tierra no ha cogido bastante agua.
3. tr. Recoger o recolectar algo. Coger la ropa, el trigo.
4. tr. Tener capacidad o hueco para contener cierta cantidad de cosas. Esta tinaja coge treinta arrobas de vino.
5. tr. Hallar, encontrar a alguien. Me cogió descuidado. Procura cogerlo de buen humor.
6. tr. Descubrir un engaño, penetrar un secreto, sorprender a alguien en un descuido.

7. tr. Captar una emisión de radio o televisión.
8. tr. Tomar u ocupar un sitio u otra cosa. Están las butacas cogidas.
9. tr. Dicho de una cosa: Sobrevenir o sorprender a alguien. Me cogió la hora, la noche, la tempestad.
10. tr. Alcanzar a quien va delante.
11. tr. Incorporarse a algo que ya ha empezado. Cogió el curso a la mitad.\
12. tr. Tomar, prender, apresar a alguien o algo.
13. tr. Tomar, recibir o adquirir algo. Coger velocidad. Coger fuerzas. Coger una costumbre. Coger unas entradas de teatro.
14. tr. Entender, comprender algo. No he cogido el chiste.
15. tr. Aprender algo. Ha cogido enseguida el acento.
16. tr. Tomar por escrito lo que otra persona va hablando. El taquígrafo coge 120 palabras.
17. tr. Escoger, elegir algo. Cogió tales asignaturas opcionales.
18. tr. pillar (|| aprisionar con daño). La puerta le cogió un dedo. U. t. c. prnl.
19. tr. Dicho de un toro: Herir o enganchar a alguien con los cuernos.
20. tr. Dicho de un vehículo: Atropellar a alguien.
21. tr. Montarse en un vehículo. Ha cogido el avión.
22. tr. Dicho del macho de determinadas especies: Cubrir a la hembra.
23. tr. coloq. Ocupar cierto espacio. La alfombra coge toda la sala.
24. tr. coloq. Contratar o alquilar.
25. tr. coloq. Contraer una enfermedad o empezar a padecer cierto estado físico o anímico. Cogió una pulmonía. Cogió una rabieta.
26. tr. desus. acoger (|| servir de refugio).
27. intr. Dicho de una cosa: Encontrarse en determinada situación respecto a alguien. Tu casa me coge de camino. Eso coge muy lejos.
28. intr. Encaminarse, tomar una dirección.
29. intr. coloq. tomar (|| resolverse a efectuar una acción). Cogió y se fue.
30. intr. vulg. caber. Esto no coge aquí.
31. intr. vulg. Am. Cen., Arg., Bol., Méx., Par., R. Dom., Ur. y Ven. Realizar el acto sexual.
32. intr. desus. acogerse.

Urban Dictionary:

Coger: This word can make a misunderstanding between Spanish speakers of different places. In Spain the word "Coger" is used as the verb "to grab". In Mexico the word "Coger" is used as "Fuck"

Cojones

Diccionario de la Real Academia Española:

Cojón

(Del lat. vulg. coleo, -ōnis.)

1. m. malson. coloq. testículo.

Urban Dictionary:

Cojones: Spanish slang; meaning having balls, not scared

Comerse

Diccionario de la Real Academia Española:

Comer

(Del lat. comedere.)

1. tr. Masticar y deglutir un alimento sólido. U. t. c. intr.
2. tr. Ingerir alimento. Comer pollo, pescado. U. t. c. intr. No es posible vivir sin comer.
3. tr. Producir comezón física o moral a alguien. Le comen los piojos, los celos.
4. tr. Gastar, corroer o consumir algo. El orín come el hierro. El agua come las piedras.
5. tr. En los juegos de ajedrez, de las damas, etc., ganar una pieza al contrario.
6. tr. Dicho de la luz: Poner el color desvaído.
7. tr. coloq. Disfrutar o gozar alguna renta.
8. intr. Tomar la comida (|| alimento que se toma al mediodía). Hoy no como en casa.
9. intr. Tomar la cena (|| última comida del día).
10. prnl. Omitir alguna frase, sílaba, letra, párrafo, etc., cuando se habla o escribe.
11. prnl. Gastar, consumir o desbaratar la hacienda, el caudal, etc. Los administradores se lo han comido todo.
12. prnl. coloq. tragarse (|| no hacer caso a una señal).
13. prnl. coloq. Llevar encogidas prendas como calcetines, medias, etc., de modo que se van metiendo dentro de los zapatos. Estírate los calcetines porque te los vas comiendo.

Urban Dictionary:

Comerse: To eat oneself. Generally not advised.

Corbeja

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **corbeja** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Corbeja: an easy woman, a floosy, ho.

Cotorra

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **cotorra** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Cotorra: La palabra **cotorra** no está en el Diccionario.

Cuero

Diccionario de la Real Academia Española:

Cuero

(Del lat. *corium*.)

1. m. Pellejo que cubre la carne de los animales.
2. m. Pellejo de los animales después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria.
3. m. odre (|| cuero para contener líquidos).
4. m. coloq. Col., C. Rica y P. Rico. Mujer avejentada y fea.
5. m. Cuba. Instrumento musical de percusión.
6. m. vulg. Ec. y Ven. Mujer que es amante de un hombre.
7. m. coloq. Guat., Hond., Méx. y Nic. Mujer guapa y atractiva.
8. m. Guat. desvergüenza (|| falta de vergüenza).
9. m. Hond. Miedo, temor.
10. m. Nic. Virginidad de la mujer.
11. m. Nic. Cosa nueva.
12. m. P. Rico y R. Dom. prostituta.
13. m. pl. desus. Colgaduras de guadameciles.

Urban Dictionary:

Cuero: Dominican slang for the word slut for any girl/guy that is too easy when it comes to men/women regardless of sexuality.

Cuidarse

Diccionario de la Real Academia Española:

Cuidar

(Del ant. *coidar*, y este del lat. *cogitāre* 'pensar'.)

1. tr. Poner diligencia, atención y solicitud en la ejecución de algo.
2. tr. Asistir, guardar, conservar. Cuidar a un enfermo, la casa, la ropa. U. t. c. intr. Cuidar de la hacienda, de los niños.
3. tr. Discurrir, pensar.
4. prnl. Mirar por la propia salud, darse buena vida.
5. prnl. Vivir con advertencia respecto de algo. No se cuida de la maledicencia.

Urban Dictionary:

Cuidarse: La palabra **cuidarse** no está en el Diccionario.

Culo

Diccionario de la Real Academia Española:

Culo

1. m. Conjunto de las dos nalgas.
2. m. En algunos animales, zona carnosa que rodea el ano.
3. m. ano.
4. m. Extremidad inferior o posterior de algunas cosas. Culo del pepino, del vaso.
5. m. En el juego de la taba, parte más plana, opuesta a la carne.
6. m. coloq. culín.

Urban Dictionary:

Culo: Spanish translation for "ass"

Dar sin parar

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **dar sin parar** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Dar sin parar: La palabra **dar sin parar** no está en el Diccionario.

Desnudarse

Diccionario de la Real Academia Española:

Desnudar

(Del lat. *denudāre*.)

1. tr. Quitar todo el vestido o parte de él. U. t. c. prnl.
2. tr. Despojar algo de lo que lo cubre o adorna. Desnudar los altares, los árboles.
3. tr. Desvalijar, desplumar a alguien.
4. prnl. Desprenderse y apartarse de algo. Desnudarse de las pasiones.

Urban Dictionary:

Desnudarse: La palabra **desnudarse** no está en el Diccionario.

Devorarse

Diccionario de la Real Academia Española:

Devorar

(Del lat. devorāre.)

1. tr. Dicho de un animal: Comer su presa.
2. tr. Comer algo con ansia y apresuradamente.
3. tr. consumir (|| destruir).
4. tr. Dicho de un apetito o de una pasión: Apremiar violentamente a alguien.
5. tr. Consagrar atención ávida a algo.
6. tr. Recorrer una distancia muy rápidamente. Hemos venido devorando kilómetros.

Urban Dictionary:

Devorarse: La palabra **devorarse** no está en el Diccionario.

Dura

Diccionario de la Real Academia Española:

Dura

(De durar.)

1. f. p. us. duración.

Urban Dictionary:

- Dura:**
1. Usually a girl that's off the bolt.
 2. A female that is naive, doesn't know what's better for her... Somebody going crazy. Can be derogatory or playful.
 3. Playful way of saying fool. Can be used around friends to show a warm, loving connection. Especially when yelled out really loud...
DDDDUUUUURRRRRRAAAAAA!

Elevar

Diccionario de la Real Academia Española:

Elevar

(Del lat. elevāre.)

1. tr. levantar (|| mover hacia arriba). U. t. c. prnl.
2. tr. levantar (|| impulsar hacia cosas altas).
3. tr. levantar (|| esforzar, vigorizar).
4. tr. Aumentar el número, el valor, la cantidad, etc., de algo. La compañía elevará los precios.
5. tr. Aumentar algo hasta que alcance cierta magnitud. Elevó la puja a 20.

6. tr. Colocar a alguien en un puesto o empleo honorífico, mejorar su condición social o política.
7. tr. Dirigir un escrito o una petición a una autoridad.
8. tr. Mat. Multiplicar una cantidad o expresión por sí misma un determinado número de veces, indicado por el exponente. Elevar un número a una potencia.
9. prnl. Dicho de una cantidad: Llegar a una determinada cifra. El número de accidentes laborales se elevó a tres por semana.
10. prnl. Transportarse, enajenarse, quedar fuera de sí.
11. prnl. Envanecerse, engrairse.

Urban Dictionary:

Elevar: La palabra **elevar** no está en el Diccionario.

Exclusivo

Diccionario de la Real Academia Española:

Exclusivo

(Del lat. escolástico *exclusivus*, y este del lat. *exclūsus*, part. pas. de *excludere* 'excluir', e *-īvus* '-ivo'.)

1. adj. Que excluye o tiene fuerza y virtud para excluir.
2. adj. Único, solo, excluyendo a cualquier otro.
3. f. Privilegio o derecho en virtud del cual una persona o corporación puede hacer algo prohibido a las demás.
4. f. Noticia conseguida y publicada por un solo medio informativo, que se reserva los derechos de su difusión.
5. f. desus. Repulsa para no admitir a alguien en un empleo, comunidad, cargo, etc.

Urban Dictionary:

Exclusivo: A Hispanic man who spends most of his time in the 'paisa' scene. An Exclusivo is at most times involved in illegal business and has a steady bank flow. This man is usually seen bottle popping at exclusive events any day of the week driving custom rides and wearing noticeable, flashy, high end clothing (ex. Gucci, Louis Vuitton, Burberry, Hermes etc.) An Exclusivo has a high VIP status anywhere he goes. Exclusivos hire live music for after-parties and strictly invite 'Exclusivas'. Rarely on the dance floor, an Exclusivo can be found standing around their VIP table drinking with his entourage.

Frikitona

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **frikitona** no está en el Diccionario

Urban Dictionary:

Frikitona: a hispanic way to call a girl a freak referring to a sexual way

Gato/a

Diccionario de la Real Academia Española:

Gato, ta

(Del lat. tardío *cattus*.)

1. m. y f. Mamífero carnívoro de la familia de los félidos, digitígrado, doméstico, de unos 50 cm de largo desde la cabeza hasta el arranque de la cola, que por sí sola mide unos 20 cm, de cabeza redonda, lengua muy áspera, patas cortas y pelaje espeso, suave, de color blanco, gris, pardo, rojizo o negro, que se empleaba en algunos lugares para cazar ratones. U. en m. ref. a la especie.
2. m. y f. coloq. Persona nacida en Madrid.
3. m. y f. C. Rica y Nic. Persona que tiene los ojos verdes o azules. U. t. c. adj.
4. m. y f. despect. coloq. El Salv. y Méx. servidor (|| persona que sirve como criado).
5. m. Máquina que sirve para levantar grandes pesos a poca altura, y que funciona con un engranaje y un trinquete de seguridad, o con una tuerca y un husillo.
6. m. Instrumento de hierro que sirve para agarrar fuertemente la madera y llevarla a donde se pretende, y que se usa para echar aros a las cubas, y en el oficio de portaventanero.
7. m. Bolso o talego en que se guardaba el dinero.
8. m. Dinero que se guardaba en el gato.
9. m. Trampa para coger ratones.
10. m. coloq. Ladrón, ratero que hurta con astucia y engaño.
11. m. coloq. Hombre sagaz, astuto.
12. m. Carp. Instrumento de hierro o de madera compuesto de dos planchas con un tornillo que permite aproximarlas de modo que quede fuertemente sujeta la pieza que se coge entre ambas.
13. m. Mil. Instrumento que consta de seis o más garfios de acero, y servía para reconocer y examinar el alma de los cañones y demás piezas de artillería.
14. m. Zool. Animal félico en general.
15. m. Arg. y Ur. Baile de movimientos rápidos, de pareja suelta que suele acompañarse de coplas cuya letra coincide con las distintas figuras.
16. m. Arg. y Ur. Música que acompaña al gato.
17. m. El Salv., Hond. y R. Dom. bíceps braquial.
18. f. gatuña.
19. f. Nubecilla o vapor que se pega a los montes y sube por ellos como gateando.
20. f. Mil. Cobertizo, a manera de manta, para cubrir a los soldados que se acercaban al muro para minarlo.
21. f. coloq. Ál. Oruga grande de pelos largos y erizados, con dos apéndices en el último anillo.
22. f. Ast. Oruga de la mariposa de la col.

23. f. Bol., Chile, C. Rica, Ec., Hond., Nic. y Perú. gato (|| máquina para levantar pesos).

24. f. Cuba. Pez selacio marino de color pardo amarillo, con largos barbillones en el borde anterior de los orificios nasales, que alcanza cuatro metros de longitud, vive en el Atlántico tropical y su carne es comestible.

Urban Dictionary:

Gato: Spanish for 'cat'. At least in Argentina (can't speak for any other country) it is used: 1. For a female, meaning 'slut' or 'whore'. 2. Less commonly, males of a lower income (the "villeros") use it to call one another.

Gata: spanish term for girl or a hot babe also girlfriend (MI GATA)

Gistro

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **gistro** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Gistro: A word used to describe or refer to a thong. Primarily used within the Puerto Rican community.

Guaya

Diccionario de la Real Academia Española:

Guaya

(De guayar.)

1. f. Lloro o lamentación.

Urban Dictionary:

Guaya: basically means grinding reeeaaally slowly. mainly used in Puerto Rico in reggaeton music.

Insanity

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **insanity** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Insanity: The definition of insanity, is, doing the exact same fucking thing over and over again, expecting shit to change. That. Is. Crazy.

Joder

Diccionario de la Real Academia Española:

Joder

(Del lat. futuĕre.)

1. intr. malson. Practicar el coito.
2. prnl. malson. Aguantarse o fastidiarse.
3. prnl. malson. Estropearse o dañarse.
4. tr. malson. Poseer sexualmente a alguien.
5. tr. malson. Molestar o fastidiar a alguien. U. t. c. intr.
6. tr. malson. Destrozar, arruinar o echar a perder algo.
7. interj. malson. U. para expresar enfado, irritación, asombro, etc.

Urban Dictionary:

Joder: to fuck; to screw with

Juquear

Diccionario de la Real Academia Española:

Juquear

1. tr. Bol. Robar mineral.

Urban Dictionary:

Juquear: La palabra **juquear** no está en el Diccionario.

Linda

Diccionario de la Real Academia Española:

Lindo, da

(Del lat. limpĭdus 'limpio', 'puro'.)

1. adj. Hermoso, bello, grato a la vista.
2. adj. Perfecto, primoroso y exquisito.
3. m. coloq. desus. Hombre afeminado, que presume de guapo.

Urban Dictionary:

Linda: Linda means cute girl in Spanish or Italian.

Loco/a

Diccionario de la Real Academia Española:

Loco

(Quizá del ár. hisp. *lāwqa, y este del ár. clás. lawqā', f. de alwaq 'estúpido'; cf. port. louco.)

1. adj. Que ha perdido la razón. U. t. c. s.
2. adj. De poco juicio, disparatado e imprudente. U. t. c. s.
3. adj. Dicho de cualquier aparato o dispositivo: Que funciona sin control. La brújula se ha vuelto loca.
4. adj. Que excede en mucho a lo ordinario o presumible. U. en sent. positivo. Cosecha loca. Suerte loca.
5. adj. Dicho de las ramas de los árboles: Viciosas, pujantes.
6. adj. coloq. Dicho de una persona: Entusiasmada o muy contenta. Loco de alegría.
7. adj. coloq. Que siente gran amor o afición por alguien o algo. Está loca por Juan.
8. adj. Fís. y Mec. Dicho de una pieza o de un dispositivo: Que gira libremente sobre su eje.
9. m. y f. coloq. Nic., R. Dom. y Ur. Entre jóvenes, u. para dirigirse o llamar a otro.
10. f. despect. coloq. Hombre homosexual afeminado.
11. f. eufem. coloq. Arg., Bol., Cuba, Ec., Méx., Nic., Par., P. Rico, R. Dom., Ur. y Ven. Mujer que mantiene relaciones sentimentales con varios hombres, pero ninguna estable.
12. f. eufem. coloq. Arg. y Ur. prostituta.

Urban Dictionary:

Loco: etim. Spanish for "crazy", "insane", "mad".

Locura

Diccionario de la Real Academia Española:

Locura

(De loco² y -ura.)

1. f. Privación del juicio o del uso de la razón.
2. f. Despropósito o gran desacierto.
3. f. Acción que, por su carácter anómalo, causa sorpresa.
4. f. Exaltación del ánimo o de los ánimos, producida por algún afecto u otro

Urban Dictionary:

Locura: La palabra **locura** no está en el Diccionario.

Maldición

Diccionario de la Real Academia Española:

Maldición

(Del lat. maledictio, -ōnis 'injuria'.)

1. f. Imprecación que se dirige contra alguien o contra algo, manifestando enojo y aversión hacia él o hacia ello, y muy particularmente deseo de que le venga algún daño.
2. f. desus. murmuración.
3. interj. U. para expresar enojo, reprobación, contrariedad, etc.

Urban Dictionary:

Maldición: A very basic and bland curse in many forms of Spanish, considered mild and not very offensive. Used from minor incidents to injuries or suprise.

Mamacita

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **mamacita** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Mamacita: little mami; usally reffered to a hyna or fine girl

Mami

Diccionario de la Real Academia Española:

Mami

1. f. afect. coloq. mamá.

Urban Dictionary:

Mami: Mamí, Is spanish slang for baby, sexy, Other names used ... Chula, Mamacita, Mamita, Nena etc.

Maniquí

Diccionario de la Real Academia Española:

Maniquí

(Del fr. mannequin.)

1. m. Figura movable que puede ser colocada en diversas actitudes. Tiene varios usos, y en el arte de la pintura sirve especialmente para el estudio de los ropajes.
2. m. Armazón en forma de cuerpo humano, que se usa para probar, arreglar o exhibir prendas de ropa.
3. m. y f. Persona encargada de exhibir modelos de ropa.
4. m. y f. coloq. Persona débil y pacata que se deja gobernar por los demás.

Urban Dictionary:

Manniquí: A nightclub in Falkirk, a small town in Central Scotland. The Maniqui is in fact now known as 'Storm', however many locals still tend to refer to it by its old name. Infamous for its violence, the Maniqui is often the scene of regular glassings and fights. As with most small town nightclubs, it is probably best avoided by anyone other than the locals.

Masacote

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **masacote** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Masacote: Reggaeton slang for large penis. Also used by Cubans to denote mass rhythm created by the combination of the basic percussion Instruments in salsa/mambo (the conga, guiro, timbales, clave, and bongo).

Medidas Brazucas'

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **medidas Brazucas** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Medidas Brazucas: La palabra **medidas Brazucas** no está en el Diccionario.

Melones

Diccionario de la Real Academia Española:

Melón

(Del lat. tardío melo, -ōnis, y este acort. del gr. μηλοπέπων mēlopépōn 'especie de melón'.)

1. m. Planta herbácea anual, de la familia de las cucurbitáceas, con tallos tendidos, ramosos, ásperos, con zarcillos, y de tres a cuatro metros de longitud, hojas pecioladas, partidas en cinco lóbulos obtusos, flores solitarias de corola amarilla, y fruto elipsoidal de 20 a 30 cm de largo, con cáscara blanca, amarilla, verde o manchada de estos colores, carne olorosa, abundante, dulce, blanda, aguanosa, que deja en el interior un hueco donde hay muchas pepitas de corteza amarilla y almendra blanca. Es originaria de Oriente y muy estimada.

2. m. Fruto del melón.

3. m. coloq. Hombre torpe o necio.

Urban Dictionary:

Melones: Spanish for huge tits..

Mojarse

Diccionario de la Real Academia Española:

Mojar

(Del lat. vulg. molliāre, por molliere 'ablandar'.)

1. tr. Humedecer algo con agua u otro líquido. U. t. c. prnl.

2. tr. coloq. Dar de puñaladas a alguien.

3. tr. coloq. remojar (|| convidar para celebrar).

4. tr. coloq. orinar. U. t. c. prnl.

5. tr. coloq. Cuba y R. Dom. untar (|| sobornar).

6. intr. Introducirse o tener parte en una dependencia o negocio.

7. intr. Fís. Dicho de un líquido: Tener sus moléculas mayor afinidad con un sólido que entre sí. U. t. c. tr. El mercurio no moja el vidrio.

8. prnl. coloq. Comprometerse con una opción clara en un asunto conflictivo.

9. prnl. coloq. Cuba y R. Dom. En un negocio, obtener algún beneficio o ganancia, generalmente de forma ilegal.

Urban Dictionary:

Mojarse: La palabra **mojarse** no está en el Diccionario.

Nalga

Diccionario de la Real Academia Española:

Nalga

(Del leon. nalga, este del lat. vulg. natīca, y este der. del lat. natis.)

1. f. Cada una de las dos porciones carnosas y redondeadas situadas entre el final de la columna vertebral y el comienzo de los muslos. U. m. en pl.

2. f. Arg. y Ur. Corte del cuarto trasero de los vacunos, de la parte interna del muslo.

Urban Dictionary:

Nalga: The spanish word for BUTTCHEECKS, not the ass. Culo is spanish for ASS.

Nena

Diccionario de la Real Academia Española:

Nene, na

(Voz infantil.)

1. m. y f. coloq. Niño de corta edad.
2. m. y f. afect. coloq. Persona joven o adulta. U. m. en vocat. No te enfades, nena.

Urban Dictionary:

Nena: It's spanish. means Baby Girl or anotha way 2 call a female

OnlyFans

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **OnlyFans** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

OnlyFans: A website where one can sell their nudes in an attempt to escape their retail job.

Orgasmo

Diccionario de la Real Academia Española:

Orgasmo

(Del gr. ὄργασμός orgasmós.)

1. m. Culminación del placer sexual.
2. m. Med. desus. eretismo.

Urban Dictionary:

Orgasm: An indescribable feeling, but an amazing one. It usually causes one to move their bodies quickly because the feeling is so intense. May also cause squeezing hands or moaning. They can take awhile but are more than worth the wait.

Palga

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **palga** no está en el Diccionario

Urban Dictionary:

Palga: Puerto Rico: A little bitch. A chickenhead ho. Una pendejita. Puta. Bitch from the ghetto. Bitch with bad reputation.

Papi

Diccionario de la Real Academia Española:

Papi

1. m. afect. coloq. papá.
2. m. coloq. Bol., Méx., Pan. y P. Rico. Hombre físicamente atractivo.

Urban Dictionary:

Papi: papi is another way of calling someone daddy, you can call you soul mate papi and they will get steaming hot... TRUST ME CALL YOUR BOYFRIEND OR YOUR LOVED ONE PAPI THEY WILL LOVEEE IT!!!! <3... your welcome, i just helped y'all give me your motherfucking money now!!!

Papi Chulo

Diccionario de la Real Academia Española:

Papichulo

(De papi y chulo.)

1. m. coloq. Méx., Par. y P. Rico. Hombre que, por su atractivo físico, es objeto de deseo.

Urban Dictionary:

Papi chulo: spanish for an attractive man, or a "Handsome daddy."

Penetrar

Diccionario de la Real Academia Española:

Penetrar

(Del lat. penetrāre.)

1. tr. Dicho de un cuerpo: Introducirse en otro. Los clavos penetran la madera. U. m. c. intr. y c. prnl. U. t. en sent. fig.
2. tr. Pasar a través de un cuerpo. Los rayos ultravioleta penetran la piel. U. t. c. intr. Y c. prnl. U. t. en sent. fig.
3. tr. Introducirse en un lugar. U. m. c. intr. U. t. en sent. fig. Las ideas ilustradas penetraron en el país con rapidez.
4. tr. Poseer sexualmente.
5. tr. Dicho del frío, de los gritos, etc.: Hacerse sentir con violencia e intensidad en alguien o en una parte de su cuerpo.
6. tr. Dicho de un sentimiento de dolor o de otro afecto: Llegar de manera aguda a lo interior del alma.
7. tr. Comprender el interior de alguien, o algo dificultoso. U. t. c. intr. y c. prnl.

Urban Dictionary:

Penetrar: La palabra **penetrar** no está en el Diccionario.

Perra

Diccionario de la Real Academia Española:

Perro, rra

(De or. inc.)

1. m. y f. Mamífero doméstico de la familia de los cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas, que tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal a su dueño. U. en m. ref. a la especie.
2. m. y f. coloq. Persona despreciable. U. t. c. insulto.
3. m. Mal o daño que se ocasiona a alguien al engañarle en un acuerdo o pacto.
4. m. desus. Hombre tenaz, firme y constante en alguna opinión o empresa. Era u. t. c. adj.
5. m. Chile. Tanto o piedra pequeña del juego del león.
6. f. prostituta.
7. f. coloq. Rabieta de niño.
8. f. coloq. tema (|| idea fija).
9. f. coloq. Dinero, riqueza. U. m. en pl. Tener perras.
10. f. coloq. Embriaguez, borrachera.
11. f. Hond. chascarrillo.
12. adj. coloq. Dicho de una cosa: Muy mala o indigna. Vida perra.
13. adj. El Salv. Dicho de una persona: Enojada o de mal genio.

Urban Dictionary:

Perra: Spanish literal translation of bitch. Used by people who are smart enough to figure out what it means and ignorant enough to forget that in Spanish it means female dog, not bitch.

Perrear

Diccionario de la Real Academia Española:

(De perro y -ear.)

1. tr. C. Rica. timar (|| quitar con engaño).
2. tr. coloq. Ven. Menospreciar a alguien.
3. intr. C. Rica. Dicho de un hombre: Ser mujeriego, andar con muchas mujeres.

Urban Dictionary:

Perrear: in Spanish, the word used to define the way people dance reggeton, in which a boy and a girl are face to face or the boy behind the girl and they dance at the same time, really close together.

Piba

Diccionario de la Real Academia Española:

Pibe, ba

(Acort. del genovés *pivetto*.)

1. m. y f. coloq. Arg., Bol. y Ur. Niño o joven. En Esp., u. c. jerg.
2. m. y f. coloq. Arg. y Bol. U. como fórmula de tratamiento afectuosa.

Urban Dictionary:

Piba: another word for girl

Polvo

Diccionario de la Real Academia Española:

Polvo

(Del lat. vulg. *pulvus, y este del lat. pulvis.)

1. m. Parte más menuda y deshecha de la tierra muy seca, que con cualquier movimiento se levanta en el aire.
2. m. Residuo que queda de cosas sólidas, moliéndolas hasta reducirlas a partes muy menudas.
3. m. Porción de cualquier cosa menuda o reducida a polvo, que se puede tomar de una vez con las yemas de los dedos pulgar e índice.
4. m. Conjunto de partículas sólidas que flotan en el aire y se posan sobre los objetos.
5. m. coloq. coito. Echar un polvo.

6. m. jerg. En el lenguaje de la droga, heroína².

7. m. pl. Producto cosmético de diferentes colores que se utiliza para el maquillaje.

Urban Dictionary:

Polvo: A polvo actually means powder but is Dominican slang for a nut. Like busting a nut.

Pretendientes

Diccionario de la Real Academia Española:

Pretendiente, ta

(De *pretender* y *-nte*. Como adj., u. solo la forma *pretendiente*; como sust., u. t. *pretendiente* para el f.)

1. adj. Que pretende o solicita algo. U. m. c. s.
2. adj. Aspirante a desempeñar un cargo público. U. m. c. s.
3. adj. Que aspira al noviazgo o al matrimonio con alguien. U. m. c. s.

Urban Dictionary:

Pretendientes: La palabra **pretendientes** no está en el Diccionario.

Pum-pum

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **pum pum** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Pum pum: Jamaican term for the female sexual organ

Punani

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **punani** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Punani: Punani, a nickname for a vagina.

Putero

Diccionario de la Real Academia Española:

Putero

(De puta y -ero.)

1. adj. malson. Dicho de un hombre: Que mantiene relaciones sexuales con prostitutas. U. t. c. s. m.
2. m. C. Rica. prostíbulo.

Urban Dictionary:

Putero: Puerto Rican slang for a gentlemen's club or "strip club".

Religiosa

Diccionario de la Real Academia Española:

Religioso, sa

(Del lat. religiōsus.)

1. adj. Perteneciente o relativo a la religión. Creencia religiosa.
2. adj. Que profesa una religión y practica sus normas y preceptos. No son gente religiosa.
3. adj. Integrante de una orden o congregación religiosa. U. t. c. s.
4. adj. Dicho de una cosa: Que tiene características consideradas propias de la religión o de lo sagrado. Siguió con religioso silencio sus palabras.

Urban Dictionary:

Religioso: A person who spends every waking moment possible focused on their faith.
Plural: religiosos

Querer

Diccionario de la Real Academia Española:

Querer

(Del lat. *quaerēre* 'buscar', 'pedir'. Conjug. modelo. ♦ U. solo en 3.^a pers. en acep. 10.)

1. tr. Desear o apetecer.
2. tr. Amar, tener cariño, voluntad o inclinación a alguien o algo.
3. tr. Tener voluntad o determinación de ejecutar algo.
4. tr. Resolver, determinar.
5. tr. Pretender, intentar o procurar.
6. tr. Dicho de una cosa: Ser conveniente a otra.
7. tr. Dicho de una persona: Conformarse o avenirse al intento o deseo de otra.
8. tr. En el juego, aceptar el envite.
9. tr. Dicho de una persona: Dar ocasión, con lo que hace o dice, para que se ejecute

algo contra ella. Este quiere que le rompamos la cabeza.
10. tr. Estar próximo a ser o verificarse algo. Quiere llover.

Urban Dictionary:

Querer: La palabra **querer** no está en el Diccionario.

Sateo

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **sateo** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Sateo: a different way of saying san mateo

Satisfacción

Diccionario de la Real Academia Española:

Satisfacción

(Del lat. *satisfactio*, -ōnis.)

1. f. Acción y efecto de satisfacer o satisfacerse.
2. f. Razón, acción o modo con que se sosiega y responde enteramente a una queja, sentimiento o razón contraria.
3. f. Presunción, vanagloria. Tener mucha satisfacción de sí mismo.
4. f. Confianza o seguridad del ánimo.
5. f. Cumplimiento del deseo o del gusto.
6. f. Rel. Una de las tres partes del sacramento de la penitencia, que consiste en pagar con obras de penitencia la pena debida por las culpas cometidas.

Urban Dictionary:

Satisfacción: La palabra **satisfacción** no está en el Diccionario.

Señora

Diccionario de la Real Academia Española:

Señor, ra

(Del lat. *senior*, -ōris 'más viejo'.)

1. m. y f. Persona que gobierna en un ámbito determinado. La señora de la casa.
2. m. y f. Persona a la que sirve un criado.

3. m. y f. Persona respetable y de cierta categoría social.
4. m. y f. Persona que muestra dignidad en su comportamiento o aspecto.
5. m. y f. Persona de cierta edad. Una señora y dos jóvenes.
6. m. y f. U. como término de respeto con el que dirigirse a una persona superior en edad, dignidad o cargo. A la orden, señor. Sí, mi señora.
7. m. y f. U. como término de cortesía con el que dirigirse a una persona cuyo nombre se desconoce o no se quiere mencionar. Usted perdone, señora.
8. m. y f. usted. Diga el señor. ¿Qué desea la señora?
9. m. y f. U. como término de cortesía con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su apellido, o bien al nombre y apellido precedidos de *don* o de *doña*, o al cargo que desempeña. Señor González. Señora doña Luisa Pérez. Señora presidenta.
10. m. y f. U. como término de cortesía con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su nombre y apellido. Señor Pedro González. U. m. en Am.
11. m. y f. Am. U. como término de respeto con que dirigirse a una persona o mencionarla anteponiéndolo a su nombre propio. En Esp., u. c. rur. Señor Juan. Señora María.
12. m. y f. coloq. suegro.
13. m. y f. Persona que poseía estados y lugares con dominio y jurisdicción, o con solo prestaciones territoriales, que se convirtieron en mero título nobiliario.
14. m. y f. desus. Término que se antepone al nombre de los santos. El señor Santiago.
15. f. Esposa o mujer.
16. f. Mujer del señor.
17. adj. coloq. Distinguido, de buen tono. Su madre fue siempre muy señora.
18. adj. coloq. Antepuesto a algunos nombres, sirve para encarecer su entidad. Se hizo una señora herida. Se compró una señora casa.

Urban Dictionary:

Señora: Ma'am in spanish

Shortie

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **shortie** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Shortie: A short, cute good looking girl.

Sugar Daddy

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **sugar daddy** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Sugar Daddy: A Sugar Daddy is a boyfriend who comes with financial benefits. Sugar benefactors can help to cover tuition, bills, and frequently enjoy bestowing gifts upon their partners. Sugar Daddies exist on three levels. The Splenda Daddy is on the lowest end. He promises to shower a partner with cash and gifts, but often is limited by his income. Next is the Sugar Daddy who has a budgeted amount of sugar funds that he allocates to his sugar partner on a weekly or monthly basis. Last is a Honey Daddy who is the cream of the crop. His income has no bounds, and he can easily support multiple sugar partners.

Superman

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **Superman** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Superman: First and greatest of superheroes, Superman has been going strong for 75 years and counting and has paved the way for all superheroes that have come since. Possessing both epic ability and epic virtue, Superman defines what it means to be super and inspires us all to be better versions of ourselves.

Tocar

Diccionario de la Real Academia Española:

Tocar

(De la onomat. *toc*.)

1. tr. Ejercitar el sentido del tacto.
2. tr. Llegar a algo con la mano, sin asirlo.
3. tr. Hacer sonar según arte cualquier instrumento.
4. tr. Interpretar una pieza musical.
5. tr. Avisar haciendo seña o llamada, con una campana u otro instrumento. Tocar diana. Tocar llamada. Tocar retirada.
6. tr. Dicho de una cosa: Tropezar ligeramente con otra.
7. tr. Golpear algo, para reconocer su calidad por el sonido.
8. tr. Acercar algo a otra cosa, para que le comunique cierta virtud, como un hierro al imán, una medalla a una reliquia, etc.
9. tr. Ensayar una pieza de oro o plata en la piedra de toque, para conocer la proporción de metal fino que contiene.
10. tr. Alterar el estado o condición de algo. U. m. con neg. Esta poesía está bien, no

hay que tocarla.

11. tr. Saber o conocer algo por experiencia. Tocó los resultados de su imprevisión.
12. tr. Estimular, inspirar. Le tocó Dios en el corazón. Tocada el alma de un alto pensamiento.
13. tr. Tratar o hablar leve o superficialmente de una materia sin hacer asunto principal de ella.
14. tr. Mar. Tirar un poco hacia afuera de los guarnes de un aparejo y soltar enseguida para facilitar su laboreo.
15. tr. Mar. Empezar a flamear una vela que va en viento cuando comienza a perderlo.
16. tr. Mar. Dar suavemente con la quilla en el fondo.
17. tr. Pint. Dar toques o pinceladas sobre lo pintado, para su mayor efecto.
18. tr. Arg. Dicho de un jugador: pasar (|| entregar la pelota a otro de su mismo equipo).
19. intr. Pertener por algún derecho o título.
20. intr. Llegar o arribar, solo de paso, a algún lugar.
21. intr. Ser de la obligación o cargo de alguien.
22. intr. Importar, ser de interés, conveniencia o provecho.
23. intr. Dicho de una parte o porción de algo que se reparte entre varios o les es común: Caber o pertenecer.
24. intr. Dicho de una cosa: Caer en suerte.
25. intr. Dicho de una cosa: Estar cerca de otra de modo que no quede entre ellas distancia alguna.
26. intr. Dicho de una persona: Ser pariente de otra, o tener alianza con ella.
27. intr. Seguido o precedido de la preposición *a* y un infinitivo, haber llegado el momento oportuno de ejecutar lo expresado por este. Tocan a pagar. a pagar tocan.
28. intr. Ál. y Ar. Dicho de un galgo: Hallar el rastro de la caza.

Urban Dictionary:

Tocar: La palabra **tocar** no está en el Diccionario.

Twerkear

Diccionario de la Real Academia Española:

La palabra **twerkear** no está en el Diccionario.

Urban Dictionary:

Twerkear: La palabra **twerkear** no está en el Diccionario.

Venirse

Diccionario de la Real Academia Española:

Venir

(Del lat. *venīre*. Conjug. modelo.)

1. intr. Dicho de una persona: ^{caminar}1.
2. intr. Dicho de una cosa: Moverse de allá hacia acá.
3. intr. Dicho de una persona o de una cosa: Llegar a donde está quien habla.
4. intr. Dicho de una cosa: Ajustarse, acomodarse o conformarse a otra o con otra. A Juan le viene bien ese vestido, o no le viene. Tal cosa vino de perillas.
5. intr. Dicho de una persona: Llegar a conformarse, transigir o avenirse. U. t. c. prnl.
6. intr. Avenirse o conformarse finalmente en lo que antes ofrecía dificultades o se resistía. Vengámonos a razones.
7. intr. Volver a tratar del asunto, después de alguna digresión. Pero vengamos al caso.
8. intr. Dicho de una cosa: Inferirse, deducirse o ser consecuencia de otra.
9. intr. Dicho del dominio o uso de algo: Pasar de unos a otros.
10. intr. Dicho de una cosa: Darse o producirse en un terreno.
11. intr. Dicho del tiempo en que algo ha de acaecer: Acercarse o llegar. El mes que viene. Vino la noche. Tras el verano viene el otoño.
12. intr. Dicho de una cosa: Traer origen, proceder o tener dependencia de otra en lo físico o en lo moral. Persona que viene de linaje de traidores.
13. intr. Dicho de un afecto, de una pasión o de un apetito: Excitarse o empezarse a mover. Venir gana, deseo.
14. intr. Figurar, aparecer, estar incluido o mencionado en un libro, en un periódico, etc. Esa noticia viene de la última página. Tal párrafo no viene en la edición que he consultado.
15. intr. Dicho de una cosa: Ofrecerse u ocurrir a la imaginación o a la memoria.
16. intr. Dicho de una cosa: Manifestarse o iniciarse. Venir la razón o el uso de ella a los niños.
17. intr. Persistir en una acción o estado. Las guerras vienen sucediéndose desde que la humanidad existe. Pedro viene enfermo desde hace años. Siempre venían con la misma petición.
18. intr. Dicho de una cosa que se esperaba o se temía: Suceder finalmente. Después de una larga enfermedad, vino a morir. Después de largas pretensiones, vino a conseguir la plaza.
19. intr. Estar pronto a hacer algo, o hacerlo. Venir a cuentas, a partido.
20. intr. U. para mostrar equivalencia aproximada. Esto viene a ser una retractación. Viene a tener cuatro mil duros de renta.
21. intr. ^{comparecer}. Venir ante el juez.
22. intr. Aducir, traer a colación algo. Venir con una historia.
23. intr. Dicho de una autoridad, y especialmente la suprema: Resolver, acordar. Vengo en decretar lo siguiente. Vengo en nombrar, conferir, admitir, separar.
24. intr. U., seguido de la preposición *en* y un sustantivo, tomando la significación del verbo correspondiente a dicho sustantivo. Venir en conocimiento. Venir en deseo.
25. intr. ^{caer} (|| moverse de arriba abajo). Vinieron sobre nosotros.
26. intr. Suceder, acontecer o sobrevenir.
27. prnl. Dicho de algunas cosas: Perfeccionarse o constituirse en el estado que deben tener por medio de la fermentación. Venirse el pan. Venirse el vino.

Urban Dictionary:

Venirse: La palabra **venirse** no está en el Diccionario.

Vida Mía

Diccionario de la Real Academia Española:

Vida

(Del lat. *vita*.)

1. f. Fuerza o actividad esencial mediante la que obra el ser que la posee.
2. f. Energía de los seres orgánicos.
3. f. Hecho de estar vivo. Le debe la vida a un medicamento.
4. f. Existencia de seres vivos en un lugar. No es posible la vida en Marte.
5. f. Ser vivo. Hizo nacer la vida en este jardín.
6. f. Manera de vivir. Su hija les cambió la vida.
7. f. Estado o condición a que está sujeta la manera de vivir de una persona. Vida monacal, de soldado.
8. f. Actividad que desarrolla una persona o una comunidad. Vida política, social, sexual.
9. f. Tiempo que transcurre desde el nacimiento de un ser hasta su muerte o hasta el presente. Una larga vida.
10. f. Duración de una cosa. Un electrodoméstico de vida corta.
11. f. Narración de los hechos principales de la vida de una persona. Lee vidas de santos.
12. f. Animación, vitalidad de una persona o de una cosa. Esta ciudad tiene poca vida nocturna. Es un cuadro con mucha vida.
13. f. Viveza o ardor, especialmente de los ojos.
14. f. Cosa que origina suma complacencia. Esta brisa es la vida.
15. f. Cosa que contribuye o sirve al ser o conservación de otra. El agua es vida.
16. f. Conjunto de los bienes necesarios para vivir. La vida en esta ciudad es muy cara.
17. f. Existencia después de la muerte.
18. f. Rel. Visión y gozo de Dios en el cielo. Mejor vida. Vida eterna.

Urban Dictionary:

Vida mía: La palabra **vida mía** no está en el Diccionario.

Apéndice B.**Bad Bunny & ROSALÍA – La Noche de Anoche²¹**

[Intro: ROSALÍA]

Yo sé que esto no volverá a pasar
 Pero si volviera a pasar, sé que sería tu debilidad

[Coro: ROSALÍA & *Bad Bunny*, **Ambos**]**Porque la noche de anoche fue**

Algo que yo no puedo explicar
 Eso era dando y dándole sin **parar**
 Tú me decías que morías por mí
Porque la noche de anoche fue (Eh-eh)
Algo que yo no puedo explicar (Eh-eh)
Eso era dando y dándole sin parar (Eh-eh)
Tú encima de mí, yo encima de ti (Oh-oh)
Eh, eh

[Verso 1: Bad Bunny & *ROSALÍA*]

Tú me dejaste el cuerpo caliente, infierno
 Pero me dejaste el corazón frío, invierno
 Soñando que contigo e' que duermo (Duermo)
Dime, papi
 Dime, mami
 ¿Esa noche quién la borra?
 Tú me besaste y se me cayó la gorra
 Sin mucha labia, sin mucha cotorra
 Cuando 'toy contigo dejo que la vibra corra
 Y que la luna no' supervise
 Con esa boquita suena rico to' lo que tú me dice'
 Hicimo' pose' que yo má' nunca hice
 Tú te mojaste' pa' que yo me bautice
 Y me ponga serio, serio
 Tú y yo junto' creando un imperio
 Eso' ojito' tienen un misterio
 Pero al final na' 'e lo nuestro fue en serio

[Pre-Coro: Bad Bunny]

Y ya me ha pasa'o que me han ilusiona'o
 Y ya me ha pasa'o que me han abandona'o
 Y ya me ha pasa'o que no está' a mi la'o
 Y ya me ha pasa'o

[Coro: Bad Bunny & *ROSALÍA*]

Porque la noche de anoche fue (Eh-eh)
 Algo que yo no puedo explicar (Eh-eh)
 Eso era dando y dándole sin parar (Eh-eh)
 Tú encima de mí, yo encima de ti (Oh-oh)
Porque la noche de anoche fue (Eh-eh)

²¹ Bunny, B. & Rosalía (2020). *La Noche de Anoche* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny-and-rosalia-la-noche-de-anoche-lyrics>

Algo que yo no puedo explicar (Eh-eh)
Eso era dando y dándole sin parar (Eh-eh)
Yo encima de ti, tú encima de mí (Oh-oh)

[Verso 2: ROSALÍA]

Que yo me iría otra vez pa' Japón (Hey)
 Papi, qué penita tú, qué maldición (Mmm)
 La paleta es dulce, azúcar de algodón (Yeh)
 Y es la única que me llega hasta al corazón
 Yo no me olvido, la suerte está echada (Bum)
 Se me enredaba el pelo en la pantalla
 Sabe' que solo lo hago de leyenda (¡Wuh!)
 Lo subo al cielo, yo soy su Messiah
 El Benito es un diablillo y es un ángel
 Lo tengo juquea'o como si fuera tote
 Baby, entre nosotros' nunca competimos
 Si preguntan dice: "Ella to' los récords bate"

[Pre-Coro: ROSALÍA]

Y ya me ha pasa'o que me han ilusiona'o
 Y ya me ha pasa'o que me han abandona'o
 Y ya me ha pasa'o que no está' a mi la'o
 Y ya me ha pasa'o

[Coro: Bad Bunny & ROSALÍA, *Bad Bunny*]

Porque la noche de anoche fue (*Eh-eh*)
 Algo que yo no puedo explicar (*Eh-eh*)
 Eso era dando y dándole sin parar (*Eh-eh*)
 Tú encima de mí, yo encima de ti (*Oh-oh*)
 Porque la noche de anoche fue (*Eh-eh*)
 Algo que yo no puedo explicar (*Eh-eh*)
 Eso era dando, dándole sin parar (*Eh-eh*)
 Tú encima de mí, yo encima de ti (*Oh-oh*)

[Outro: ROSALÍA]

Mmm-jum
 Mmm-jum
 Mmm-jum

Bad Bunny & Jhay Cortez – DÁKITI²²

[Coro: Jhay Cortez]

Baby, ya yo me enteré, se nota cuando me ve'
 Ahí donde no has llega'o sabe' que yo te llevaré
 Y dime qué quiere' beber, es que tú ere' mi bebé
 ¿Y de nosotros' quién va a hablar? Si no nos dejamo' ver

[Verso 1: Bad Bunny]

Y a vece' e' Dolce, a vece' Bulgari
 Cuando te lo quito despué' de lo' partie'
 Las copa' de vino, las libra' de mari
 Tú estás bien suelta, yo de safari
 Tú mueve' el culo fenomenal
 Pa' yo devorarte como animal
 Si no te ha' venío', yo te vo'a esperar
 En mi cama y lo vo'a celebrar

[Pre-Coro: Jhay Cortez & *Bad Bunny*]

Baby, a ti no me opongo
 Y siempre te lo pongo
 Y si tú me tira', vamo' a nadar en lo hondo
Si e' por mí te lo pongo
De septiembre hasta agosto
A mí sin cojone' lo que digan tu' amiga'

[Coro: Bad Bunny & *Jhay Cortez*]

Ya yo me enteré, se nota cuando me ve'
 Ahí donde no ha' llega'o sabe' que yo te llevaré
 Y dime qué quiere' beber, e' que tú ere' mi bebé
 ¿Y de nosotros' quién va a hablar? Si no nos dejamo' ver (*¿Me sigue'?*)

[Verso 2: Jhay Cortez & *Bad Bunny*]

Mami, me tiene' juquea'o, sí
 Si fuera' la Uru', me tuviese' parquea'o
 Dando vuelta' por Condado, contigo siempre arrebat'o
Tú no ere' mi señora, pero
Toma cinco mil, gástalo en Sephora
Louis Vuitton, ya no compra en Pandora
Como piercing, a los hombre' perfora, eh-eh-eh

[Puente: Bad Bunny & *Jhay Cortez*]

Hace tiempo le rompieron el cora (*El cora*)
 Estudiosa, puesta pa' ser doctora (*Doctora*)
 Pero (*Pero*), le gustan los títere' wheeleando motora (*Motora*)
 Yo estoy pa' ti las veinticuatro hora'

[Pre-Coro: Jhay Cortez & *Bad Bunny*, Ambos]

Baby, a ti no me opongo

²² Bunny, B. & Cortez, J. (2020). *Dákiti* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny-and-jhay-cortez-dakiti-lyrics>

Y siempre te lo pongo (*-pre te lo pongo*)
Y si tú me tira', vamo' a nadar en lo hondo (*Nadar en lo hondo*)
Si es por mí te lo pongo
De septiembre hasta agosto
Y a mí sin cojone' lo que digan tu' amiga'
[Coro: Bad Bunny & Jhay Cortez]
Ya yo me enteré, se nota cuando me ve'
Ahí donde no ha' llega'o sabe' que yo te llevaré
Y dime qué quiere' beber, e' que tú ere' mi bebé
¿Y de nosotros' quién va a hablar? Si no nos dejamo' ver

[Outro: Bad Bunny]
Y a vece' e' Dolce, a vece' Bulgari
Cuando te lo quito despué' de lo partie'
La' copa' de vino, las libra' de mari
Tú estás bien suelta, yo de safari
Tú mueve' el culo fenomenal
Pa' yo devorarte como animal
Si no te ha' venío', yo te vo'a esperar
En mi cama y lo vo'a celebrar

Bad Bunny – Te Mudaste²³

[Intro]

Pasa el tiempo (Pasa el tiempo)

Y no te veo (Y no te veo)

Dime dónde estás, dime dónde estás (Ah-ah)

Que extraño el bellaqueo (El bellaqueo)

Las noches de perreo (Noches de perreo)

Dime dónde estás (Dime dónde estás), dime dónde estás

[Estribillo]

Que ando mirando la foto de cuando chingamos

Bonitos recuerdos de cuando nos escapamos

Nos comimo' en el carro, al cuarto ni llegamos, eh

Desde que te desnudaste (Uh-uh), a mi mente te mudaste (-te, -te)

[Verso]

Estoy puesto pa' repetir lo de tú y yo en el balcón

Del hotel con un blunt (Blunt, blunt)

No te encuentro en ninguna aplicación

Dime si fue que volviste con aquel cabrón

Porque a mí no me molesta ser tu chillo

Tú no eres monja ni yo monaguillo

Me tiene' loco, ese culo te empillo

Si se abre un OnlyFan', la baby se hace millo

Y ella e' loca con que le haga cosa' con mi boca

Hace tiempo no la veo y ya toca, ey

[Estribillo]

Me tienes mirando la foto de cuando chingamos

Bonitos recuerdos de cuando nos escapamos

Nos comimo' en el carro, al cuarto ni llegamos, eh

Desde que te desnudaste, a mi mente te mudaste (-te-te-te)

²³ Bunny, B. (2020). *Te Mudaste* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Bad-bunny-te-mudaste-lyrics>

Paulo Londra – Tal Vez²⁴

[Intro: Paulo Londra]

Ey, oh

O-O-Ovy On The Drums

Ey

Qué será

[Verso 1: Paulo Londra]

Qué será eso que huele tan bien (Tan bien)

Pero en realidad sabe mal, ey

Y que me tiene desvelándome

Y tal vez tú me tendrías que avisar

Cuando ya no me quiere' ver, ah (No me quiere' ver)

Porque yo acá sigo esperándote

Qué mal por mí (Ah, ah)

Que haga frío acá afuera y tú hoy no quiera' salir (Quiera' salir)

Eh, ah; ey

Pero tranqui (Tranqui, tranqui)

Que el frío y la espera siempre fue costumbre pa' mí

Qué mal por mí, -í

[Estribillo: Paulo Londra]

Porque tal vez lo nuestro era sólo para divertirse (¡Wuh!)

Pero este tonto suele confundirse (Eh)

Y e' triste (Qué)

Que del finde ya no he vuelto a sonreír (Ay)

Tal vez lo nuestro era sólo para divertirse (Ey; divertirse)

Pero este tonto suele confundirse (Eh)

Y e' triste (Ah)

Que del finde ya no he vuelto a sonreír, ey (Ah)

[Verso 2: Paulo Londra]

Parece leyenda (-da, ay)

Maniquí, le queda bien toda' la' prenda' (-da', wuf)

No e' como yo, a ella nada la avergüenza (-za; nah)

No tiene paciencia (-cia; yeh)

Le sobra experiencia

Al frente de la audiencia (¡Wuh!)

Normal que deleite (Ey)

Cuando pueda verle (Ay)

Demasiado inteligente como Einstein (Shh)

Hace lo que sea, no piensa en la gente (No)

Una chica que la admiro desde siempre

No la contratan pa' bailar porque se roba el show (¡Ay!)

No quiere ser modelo porque eso le aburrió (Nah)

No puede ser locutora porque con su voz enamoró

Tendría que ser ladrona porque te roba hasta el corazón (¡Wuh!)

[Pre-Estribillo: Paulo Londra & *Ovy On The Drums*]

²⁴ Londra, P. (2019). *Tal Vez* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-tal-vez-lyrics>

E-E-E-E-E-Entonces, ¿ahora cómo olvido de tu nombre? (*Uh, uh; uh, uh*)
 Hago mil pregunta' y no responde' (-de')
 Tienes una receta secreta, y juro que me altera (-tera)
 Entonces, ¿ahora cómo olvido de tu nombre? (*Uh, uh; uh, uh*)
 Hago mil pregunta' y no responde' (-de')
 Tienes una receta secreta, y juro que me altera

[Estrillo: Paulo Londra, *Ovy On The Drums & Ambos*]

Porque tal vez lo nuestro era sólo para divertirse
 Pero este tonto suele confundirse
 Y e' triste que del finde ya no he vuelto a sonreír
 Tal vez lo nuestro era sólo para divertirse (Oh, oh)
 Pero este tonto suele confundirse (Eh, eh)
 Y e' triste (Oh, oh)
 Que del finde **ya** no he vuelto a sonreír, ey (Eh, eh; oh, oh; *sí*)

[Verso 3: Paulo Londra]

Si me contesta, un milagro (Uf)
 Y si me mira, ¿qué hago? (Emm)
 Seguro me quedo pensando en lo lindo que sería tenerte un ratito a mi lao'
 Sólo mira; demasiado flow en esa piba (¿Qué?)
 No anda con un combo porque opaca a las amigas (Woh)
 Asesina; me hace mal, mal (Qué; bue)
 Si la veo, llamo al 911 (Qué)
 Porque sí sé que verla me duele y no me hace bien
 Y si me habla (Y si me habla)
 Seguro me mata (Seguro me mata)
 Alguien traiga un médico rápido
 Que ahora mi' pálpito' empiezan a acelerar (Yeh, yeh, yeh)

[Estrillo: Paulo Londra, *Ovy On The Drums & Ambos*]

Porque tal vez lo nuestro era sólo para divertirse
 Pero este tonto suele confundirse
 Y e' triste que del finde ya no he vuelto a sonreír (*Uh, uh*)
 Tal vez lo nuestro era sólo para divertirse (Oh, oh)
 Pero este tonto suele confundirse (Eh, eh)
 Y e' triste (Oh, oh)
 Que del finde ya no he vuelto a sonreír (Eh, eh; oh, oh)

[Outro: Paulo Londra & *Ovy On The Drums*]

Ey, ¡shiuf!
 Ovy On The Drums, On The Drums, On The Drums
 Paulo Londra
 ¡Big Ligas!
 Lo' Mayore' (*Ey*)
 The Kristoman
 Leone' Con Flow
O-O-Ovy On The Drums
 Sencillo, jeh
 ¿Qué me queda 'onde? ¿Hacer tango?
 Ey

*Cansado' de hacer todo' lo' género'
Vamo' a inventar algo nuevo ya*

Paulo Londra – Nena Maldición²⁵

[Intro: Lenny Tavarez]

(Oh-oh-oh; eh

Mmm-mmm, mm-mmm

Yo')

[Pre-Estribillo: Paulo Londra & Lenny Tavarez]

Ey, baby, no, oh-oh-oh (*Oh-oh-oh*)

No ve' que me estoy muriendo

Porque un ratito me regale' tu atención, oh-oh-oh (*-ción, -ción*)Estoy perdido en ese azul de tus ojos, *yeh**Ey, baby, no, no-oh-oh (No-oh-oh)**No ves que me estoy muriendo**Porque un ratito me regales tu atención, oh-oh-oh-oh**Estoy perdido en el azul de tus ojos, yeh*

[Estribillo: Paulo Londra & Lenny Tavarez]

*Nena maldición, nena maldición (Eh)**Yo ni te conozco pero jugaría con vos*

Nena maldición, ey, nena maldición, yo'

Yo ni la conozco pero jugaría con vos (*Mmm-mmm*)

[Verso 1: Paulo Londra]

Mirada fría como la nieve, me congela hasta no dar má'

Si me toca hace que me eleve, hasta ni ver toa' la ciudad

Compraría lo que ella quiere con tal que venga para acá

Estaríamos como se debe, relajao' sin un problema

Seguro tiene mil pretendientes, pero ni uno valiente

Para hacerle ternuras sin miedo a qué diga la gente

Yo sé bien lo que siente, sé muy bien lo que siente

Que to' somos iguale' con los mismo' errores de siempre

[Pre-Estribillo: Paulo Londra, Lenny Tavarez & Ambos]

Ey, baby, no, oh-oh-oh (*No, oh-oh*)

No ve' que me estoy muriendo

Porque un ratito me regale' tu atención (*-ción, -ción*)*Oh-oh-oh-oh (Uh-oh-oh-oh)**Estoy perdido en el azul de tus ojos, yeh (¡Wuh!)*

[Estribillo: Paulo Londra & Lenny Tavarez]

Nena maldición, ey, nena maldición, yo' (¡Ja-ja!)

Yo ni la conozco pero jugaría con vos

*Nena maldición, eh, nena maldición (Bebé)**Yo ni te conozco pero jugaría con vos*

[Verso 2: Lenny Tavarez & Paulo Londra]

Úsame, úsame, úsame

Hazme tuyo, dale, bésame

²⁵ Londra, P. (2019). *Nena Maldición* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-nena-maldicion-lyrics>

Como en el colegio vamo' a aprender
 Quemando vemo' el amanecer
 Tú-tú-tú-tú-tú (Y salimo')
 Con lo' ojo' azule' (-zu', -zule')
 Yo con los ojo' rojo' (ro-rojo')
 Se te seca la boca y con mi lengua te la remojo (Sh-sh-sh)
 Quiero ser Messi y tú mi Antonella
 Prepárate pa' vivir una novela
 Soy exclusivo, no de cualquiera
 Por eso quiero que tú sea' mi nena
 Por siempre mi nena; yo'
 [Pre-Estribillo: Paulo Londra & Lenny Tavarez]
 Ey, baby, no, oh-oh-oh
 No ve' que me estoy muriendo
 Porque un ratito me regale' tu atención, oh-oh-oh (-ción, -ción)
 Estoy perdido en ese azul de tus ojos, yeh
 Ey, baby, no, no-oh-oh (No-oh-oh)
 No ves que me estoy muriendo
 Porque un ratito me regales tu atención, oh-oh-oh-oh (-ció'; uh-oh-oh-oh)
 Estoy perdido en el azul de tus ojos, yeh

[Outro: Paulo Londra & Lenny Tavarez]
 O-O-Ovy On The Drums
 Ovy On The Drums, On The Drums, On The Drums
 Ye-eh-eh
 Paulo Londra
 Lenny Tavarez, babe
 Big Ligas
 Ando con Paulo Londra
 Los blanquitos preferidos (De todas las babies)
 Ovy On The Drums
 No' quedamo' con el argentino (Prrr, gang)
 This is the Hollywood Squad, baby

Paulo Londra – Por Eso Vine²⁶

[Intro]

O-O-Ovy On The Drums

[Pre-Estribillo: Paulo Londra]

Me dijeron que te vieron mal
 Que ya ni siquiera hablás igual
 Tu mirada apagada
 Ya no se ve como ante', ma'
 Ya no baila' como ante', ma'
 Ya no ríe' como ante', ma'
 Pero ya no, ya no puedo
 Eso va a terminar
 Por eso vine como director de cine
 A decir que cambia tu rol
 Y que a ese libreto mejor que lo tires

[Estribillo: Paulo Londra]

Porque vine pal' rescate
 Como un soldado pal' combate
 Como Superman para salvarte
 Te traje helado y chocolate, y una buena charla
 Porque vine pal' rescate
 Como un soldado pal' combate
 Como Superman para salvarte
 Te traje helado y chocolate, y una buena charla

[Verso 1: Paulo Londra & Ovy On The Drums]

Ma', no puedo verte así
 Era rosa y ahora gris
 Daría lo que fuera por sacarte una sonrisa que me gusta a mí
 Entiende que te quiero ayudar
 Que te quiero salvar
 Que no puedo dejar caer un ángel así
 Que se esfume ese tonto que no te valora y encima no te hace feliz (*No*)
 Te tiene apagada y a mí me da rabia porque eres sol para mí
 Eso no va que ese bobo a ti te trate mal (*No; no*)
 Eso lo convierte en un patán (*¡Ay!*)
 Yo lo voa' poner en su lugar
 Eso no puede seguir
 Eso no puede seguir
 No, no, no (*Eso no puede seguir*)

[Pre-Estribillo: Paulo Londra & Ovy On The Drums]

Me dijeron que te vieron mal (*Ah, ah*)
 Que ya ni siquiera hablás igual (*Eh, eh*)
 Tu mirada apagada (*Oh*)
 Ya no se ve como ante', ma' (*Oh, oh*)

²⁶ Londra, P. (2019). *Por Eso Vine* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paulo-londra-por-eso-vine-lyrics>

Ya no baila' como ante', ma' (*Oh*)
Ya no ríe' como ante', ma' (*Oh*)
Pero ya no, ya no puedo
Eso va a terminar (*-ar*)
Por eso vine como director de cine (*Vine; cine*)
A decir que cambia tu rol
Y que a ese libreto mejor que lo tires (*-res*)
[Estrillo: Paulo Londra]
Porque vine pal' rescate (*Eh*)
Como un soldado pal' combate (*Eh*)
Como Superman para salvarte (*Eh*)
Te traje helado y chocolate, y una buena charla (*Y una buena charla*)
Porque vine pal' rescate
Como un soldado pal' combate
Como Superman para salvarte
Te traje helado y chocolate, y una buena charla

[Outro]

O-O-Ovy On The Drums

Sech – 911²⁷

[Pre-Coro]

Tú no ere' mala, tú ere' maldición (Yeah)
 ¿Cómo encontrarme, si ere' perdición?
 Yo quería ser libre y tú era' la prisión, yeah
 Pero que te fuera' fue mi bendición (Wuh)

[Coro]

Tú te fuiste y desde entonces'
 Má' dinero, má' culo' desde entonces', yeah
 Chingo má' rico desde entonces'
 Si estás herida, pue' llama al 911, no a mí
 Tú te fuiste y desde entonces' (Desde entonces')
 Má' dinero, má' culo' desde entonces', yeah
 Chingo má' rico desde entonces', yeah (Dice, one time)

[Post-Coro]

Y si te vas, tranquila, que to' se olvida
 Pasa el tiempo y eso se olvida
 Si ni siquiera dura la vida
 Bendición, se me cuida
 Decía que por mí se moría, ah
 Pero veo que respiras (Ah-ah-ah)
 Otra mentira más

[Verso 1]

Otra mentira más que me dices (Dices)
 Ojalá esta historia fuera foto, pa' que yo la deslice
 En verdad nunca quise
 Tú seguira' siendo un mueble dañ'o aunque alguien te tapice
 Veo auxilio cuando en mi casa tú gritabas
 Te gustaba y como un DJ te tocaba
 Te quejabas, pero te quedabas
 De siete maravillas, tú te sientes la octava

[Coro]

Tú te fuiste y desde entonces'
 Má' dinero, ma' culo' desde entonces', yeah
 Chingo má' rico desde entonces'
 Si estás herida, pue' llama al 911, no a mí
 Tú te fuiste y desde entonces' (Desde entonces')
 Má' dinero, ma' culo' desde entonces', yeah
 Chingo má' rico desde entonces', yeah (Dice, one time)

[Post-Coro]

Y si te vas, tranquila, que to' se olvida
 Pasa el tiempo y eso se olvida
 Si ni siquiera dura la vida

²⁷ Sech. (2021). *911* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-911-lyrics>

Bendición, se me cuida
 Decía que por mí se moría, ah
 Pero veo que respiras (Ah-ah-ah)
 Otra mentira más (Más)

[Verso 2]
 (Ma', tú 'tá)
 Ma', tú 'tá celosa, obliga'o (Wuh)
 Y todavía no sabe a to' lo' culo' que le he da'o (Ah-ah)
 Tu maldá' la he hereda'o
 Llámame nunca, que hoy estoy ocupa'o (Ocupa'o)

[Pre-Coro]
 Tú no ere' mala, tú ere' maldición (Tú no ere' mala, tú ere' maldición; yeah)
 ¿Cómo encontrarme, si ere' perdición? (Tú ere' perdición)
 Yo quería ser libre y tú era' la prisión, yeah (Yo quería ser libre y tú era' la prisión)
 Pero que te fuera' fue mi bendición (Fue mi, fue mi, fue mi bendición)

[Coro]
 Tú te fuiste y desde entonce'
 Má' dinero, má' culo' desde entonce', yeah
 Chingo má' rico desde entonce'
 Si estás herida, pue' llama al 911, no a mí
 Tú te fuiste y desde entonce' (Entonce')
 Má' dinero, má' culo' desde entonce', yeah
 Chingo má' rico desde entonce', yeah (Dice, one time)

[Post-Coro]
 Y si te vas, tranquila, que to' se olvida
 Pasa el tiempo y eso se olvida
 Si ni siquiera' tú da' la vida
 Bendición, se me cuida

[Outro]
 Sigo siendo, sigo siendo El Peluche
 El que en tu cama luce
 Cerebro
 Dímelo Flow
 El Bloke
 Rich Music
 Ajá, ajá
 Y si te va', tranquila

Sech – Relación²⁸

[Pre-Estribillo]

Ella siempre estaba cuando tú no estabas
 Fue tanto dolor que ya no la mataba
 Poco a poco ya no te necesitaba
 Ella sonreía mientras lo enrolaba
 Y tú (Tú, uh-uh-uh)
 Diciendo que fue falta de actitud
 Pero en esta relación hizo más que tú, yeh (Yeh-eh)
 Y en un estado te manda a decir que

[Estribillo]

Ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
 Mari y una botella
 Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
 Ahora tú la quiere' y no te quiere ella
 Y ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
 Mari y una botella
 Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
 Ahora tú la quiere' y no te quiere ella

[Verso 1]

Yeah, ¡huh!
 Cambió, cambió y tú está' pagando (Yeah)
 Se fue el balón y quiere seguir jugando (Come on)
 Mientras lloraba, tú estaba' tomando
 Ahora estás llamando y ella se está cambiando
 Que va pa' la calle (Calle), sin dar detalle' (-talle')
 Con ese traje yo dudo que ella falle
 Siempre linda, con o sin maquillaje (Maquillaje)
 Siempre en línea, automático el mensaje que (Mensaje que)

[Estribillo]

Ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
 Mari y una botella
 Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
 Ahora tú la quiere' y no te quiere ella
 Y ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
 Mari y una botella
 Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
 Ahora tú la quiere' y no te quiere ella

[Verso 2]

Y ahora todo cambió, comenzó por su estado (-tado)
 Ahora te toca esperarla sentado (Wuh)
 Cambió de número, pa' que uste' ni piense en llamar (Ni piense)
 Te toca extrañarla na' má'
 Ya jugó otro número (Número)

²⁸ Sech. (2020). *Relación* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-relacion-lyrics>

Y también borró tu número (Número)
Prendió uno y te superó (Superó)
Le pusieron la canción y gritó: "Súbelo" (Súbelo)

[Pre-Estribillo]

Ella siempre estaba cuando tú no estabas
Fue tanto dolor que ya no la mataba (Mataba)
Poco a poco ya no te necesitaba (-cesitaba)
Ella sonreía mientras lo enrolaba
Y tú (Tú, uh-uh-uh)
Diciendo que fue falta de actitud
Pero en esta relación hizo más que tú, yeh (Yeh-eh)
Y en un estado te manda a decir que

[Estribillo]

Ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
Mari y una botella
Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
Ahora tú la quiere' y no te quiere ella
Y ahora todo cambió, le toca a ella (Le toca a ella)
Mari y una botella
Gracia' al maltrato se puso bella (Se puso bella)
Ahora tú la quiere' y no te quiere ella

[Outro]

Dímelo Flow
Slow Mike
Este es Sech
Rich Music
El Bloke
1964, alright

J. Balvin & Sech – La Luz²⁹

[Intro: J Balvin]

Yah, leggo

[Coro: J Balvin & Sech]

Te reto que apague' la luz (Luz, luz)

Y te quites lo que yo te puse

Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)

Yo quiero lo mismo que tú (Yeah, yeah)

*Te reto que apagues la luz (La luz)**Y te quites lo que yo te puse (Leggo)**Yo quiero lo mismo que tú (Leggo)**Yo quiero lo mismo que tú (Que tú; J Balvin, man)*

[Verso 1: J Balvin & Sech]

Yeah, la disco está encendía', tremenda nota (Nota; wuh, wuh)

Ella no se mezcla, a la' roca' (Roca')

La chica es súper poderosa, tú estás bellota (Bellota)

Y por mi madre, que se te nota

Mami, tú estás (Live; wuh)

Treinta mil vistas a lo Lil Tunechi (Wuh)

Tu novio no vale ni las Gucci (Gucci)

Si aparece, le presentamo' a mi doña Uzi (Rra)

Pa' que se relaje flow jacuzzi

[Pre-Coro: J Balvin]

Tú dale (Dale), tú dale (Dale)

Tú dale (Dale), tú dale (Dale)

Tú dale lento, tú dale lento (Wuh, oh)

Como me voy después, tú vive el momento (Yah, dice)

Ey, vamos pa' mi apartamento (Leggo)

Te juro, no me quedo adentro (J Balvin, man)

[Coro: Sech & J Balvin, **Ambos**]

Te reto que apagues la luz (La luz)

Y te quites lo que yo te puse (Te puse)

Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)

Yo quiero lo mismo que tú

*Te reto que apague' la luz (La luz)**Y te quites lo que yo te puse**Yo quiero lo mismo que tú (Tú)***Yo quiero lo mismo que tú** (Yo quiero lo mismo)

[Verso 2: Sech & J Balvin]

Un perreo sin luz, aquí se guaya sin luz

Con el mahón apreta'o me seduce

Luz, aquí se guaya sin luz

²⁹ Balvin, J. & Sech. (2020). *La Luz* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Sech-and-j-balvin-la-luz-lyrics>

Baila, por eso perreo te puse (Wuh)
 Un shot, dos shots, hasta abajo, baby (Sí)
 Tres shots, cuatro shots, ya nos vamo', baby
 Rompe, la disco rompe
 Así me gusta porque eres under (Wuh)
Un shot, dos shots, hasta abajo, baby (Baby)
Tres shots, cuatro shots, ya nos vamos, baby
 Rompe, la disco rompe (Rompe)
Así me gusta porque eres under

[Pre-Coro: Sech & J Balvin]
 Tú dale, tú dale lento (Wuh)
 Tú dale lento
 Como me voy después, tú vive el momento (Yah; dice)
 Ey, vamo' pa' mi apartamento (Leggo)
 Sí, te juro no me quedo adentro (J Balvin, man)

[Coro: Sech & J Balvin, **Ambos**]
 Te reto que apagues la luz (La luz)
 Y te quites lo que yo te puse (Te puse)
 Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)
 Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)
Te reto que apague' la luz (La luz)
Y te quites lo que yo te puse
Yo quiero lo mismo que tú (Tú)
Yo quiero lo mismo que tú

[Puente: Sech & J Balvin, **Ambos**]
 Yo tengo una amiga que le gusta
 Lo mismo que a mí me gusta
 Nunca pone signo de pregunta
 Nada le asusta, a ella le gusta
Yo tengo una amiga que le gusta
Lo mismo que a mí me gusta
Nunca pone signo de pregunta
Nada le asusta, solo le gusta

[Interludio: Sech & Dímelo Flow]
 Ay no, Flow, pusiste el coro de la otra canción
Pérate, pérate, pérate, pérate, pérate
Yo lo arreglo

[Coro: Sech & J Balvin, **Ambos**]
 Te reto que apagues la luz (La luz)
 Y te quites lo que yo te puse (Puse)
 Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)
 Yo quiero lo mismo que tú (Que tú)
Te reto que apague' la luz (La luz)
Y te quites lo que yo te puse
Yo quiero lo mismo que tú (Tú)

Yo quiero lo mismo que tú

[Outro: Sech & J Balvin]

Yeah

Yo', Dímelo Flow

BK

(Cerebro)

Sech, ja

J Balvin, man

Yo', J Balvin

Mo-Mo-Mosty, leggo

Sí

Yeah, latino gang, gang (Wuh, wuh)

El Bloke

Nosotros somo' la familia

Rich Music

J. Balvin & Khalid – Otra Noche sin Ti³⁰

[Intro: J Balvin]

Yeah

Leggo

Me despierto y lo primero que hago es ver si me escribiste (Escribiste)

Anoche te dejé un mensaje, pero no lo leíste (Ah, yah)

Yo comprendo que tú no quieras saber más de mí (Yo lo sé)

Dicen que te perdí (Y no), te perdí

[Coro: J Balvin]

Y yo no aguanto otra noche sin ti (No, no, no, no)

Otra noche sin ti (Yeah)

Me duele tanto otra noche sin ti (Leggo)

Otra noche sin ti, yeah-yeah

[Verso 1: J Balvin]

Otro día que me despierto y en mi cama no estás

Dime de qué me sirve el cash (Cash, cash)

¿Si lo que yo quiero no se compra? (Hey)

De noche mi sombra te nombra

Bájale al orgullo, quiero verte, detente (Come on)

Loco, tú me tienes impaciente (Yeah)

De mis errores yo soy consciente (Yeah)

Pero los cobardes también sienten (Sienten)

Tengo que aceptar la realidad de no tenerte

Nunca pensé que me llegara un oponente

El que menos pensé fue el que a ti te robó el corazón

Y es posible que ahora estés con él bailando esta canción (Leggo)

Y mi nombre se ha vuelto prohibido en esa habitación (Come on)

En tu cama hay un party, y en ese party no tengo invitación (Invítame)

(En tu cama hay un party, y en ese party no tengo invitación)

[Coro: J Balvin & Khalid]

Y yo no aguanto otra noche sin ti (Nah, nah, nah)

Otra noche sin ti

Me duele tanto otra noche sin ti (Come on)

Otra noche sin ti (Ah), yeah-yeah (Ah; *mmm*)

[Verso 2: Khalid]

Been a while since I've seen your face

When you know it gets lonely in LA

Thinkin' of you every day

Say the word, I'm on a one way

First I gotta follow your lead

Listen to whatever you say

And act like I'm okay

Why you want to cause my pain

³⁰ Balvin, J. & Khalid. (2021). *Otra Noche Sin Ti* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/J-balvin-and-khalid-otra-noche-sin-ti-lyrics>

When you know I'm sorry? (You know)
Used to shed tears in the 'Rari
There I was wishin' you would stop me
Here I am wishin' you would call me (Ooh)
I'm outside and the rain is pouring
Hoping we'd be good by the morning (Morning)
You know I don't do it in purpose

[Coro: Khalid & J Balvin]

You know I can't go another night without you (Night, umm)
No more nights without you (No more, no more)
Another night without you (Night, night)
No more nights without you (Oh)
Y yo no aguanto otra noche sin ti (Yeah)
Otra noche sin ti (Yeah)
Me duele tanto otra noche sin ti
Otra noche sin ti

[Outro: J Balvin & Khalid]

Oh-oh
Otro día que no sigue
Así más tiempo sigue
J Balvin y Khalid
A tu camino se le fue la vía
Oh yeah
Yeah, yeah

Ozuna, J. Balvin & Chenzo Corleone – Una Locura³¹

[Intro: Ozuna]

Woh-oh

Yah

El Negrito Ojo' Claro'

[Pre-Coro: Ozuna & Chenzo Corleone]

Llevo tiempo diciéndoselo (Oh, oh; oh)

Que algo mejor se merece (Se merece)

Perdiendo su tiempo sigue

Sabiendo que no me pertenece (Pertenece)

*Y desde que la conocí**Se va con su amiga pa' la disco**Pero cuando le sube la nota siempre vuelve a mí**Me dice: "Vida mía, yo sé que tengo que dejar que tú hagas tus locuras" (Eh-eh, eh-eh)*

[Coro: Ozuna, J Balvin & Chenzo Corleone]

Tú mi locura, baby (Baby)

Pasan las horas y más me pide más (Me pide más)

No se cansa, parece no tener final

Lo nuestro es una locura (Locura)

*Tú mi locura, baby (Baby)**Pasan las horas y más me pide más (Más)**No se cansa, parece no tener final (Ah-ah-ah)**Lo nuestro es una locura*

[Verso 1: Ozuna]

Una locura (Una locura)

Me encanta cuando lo hacemos en la Acura (En la Acura)

Ante' de llegar con la foto me tortura (Me tortura)

Se vuelve loca si le aprieto la cintura (Eh-eh)

Ella e' mi baby (Baby)

Se pasa to'a la noche apretaíta' conmigo (Conmigo)

Nadie sospecha porque ni por las rede' la sigo (La sigo)

Solo somo' amigo' (Oh-oh)

Como Piqué y Shakira, yo en mi cama la cuido (Oh-oh)

Mi baby

Se pasa to'a la noche apretaíta' conmigo (Conmigo)

Nadie sospecha porque ni por las rede' la sigo (La sigo)

Solo somo' amigo' (Oh)

Como Piqué y Shakira, yo en mi cama la cuido

Mi baby

[Coro: Chenzo Corleone & Ozuna]

Tú mi locura, baby (Baby)

Pasan las horas y más me pide más (Me pide más)

No se cansa, parece no tener final

Lo nuestro es una locura (Locura)

³¹ Balvin, J., Corleone, C. & Ozuna (2020). *Una Locura* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Ozuna-j-balvin-and-chencho-corleone-una-locura-lyrics>

Tú mi locura, baby (Baby)
Pasan las horas y más me pide más (Más)
No se cansa, parece no tener final
Lo nuestro es una locura

[Verso 2: Chencho Corleone]

Siempre que escucho una canción que me recuerda a ti
 O una foto tuya atrevida que me llega a mí
 Me activa el deseo, de ti me dan ganas
 Y te llamo porque sé que nunca hay traba
 Tú misma me dices que lo nuestro es eternity
 Porque devorándonos se ha vuelto tu fatality
 En el cinco letras soy quien te penetra (-tra)
 Corleone cuando te lo hace e' high quality
 Te pones insanity porque soy tu debility
 En privacidad lo' que tenemo' e' un reality
 Hace' con tu vida lo que quiera' y yo lo permití
 Pero tú me llama' o yo te llamo y le caemo' ahí

[Verso 3: J Balvin]

Dime cuál es tu propósito
 Que vea tus videos como Ester Expósito
 Me tienes bien loquito
 No entiendo cuál es el problema
 Si nos gustamos tanto, ¿cuál es el dilema? (Dime, dime)
 Estoy tentado a tocarte, tentado a pecar
 Por mí te secuestro y de aquí no te vas
 Pero si vuelve a mí
 Me dice: "Vida mía, yo sé que tengo que dejar que tú hagas tus locuras"
 Tentado a tocarte, tentado a pecar
 Por mí te secuestro y de aquí no te vas
 Pero si vuelve a mí
 Me dice: "Vida mía, yo sé que tengo que dejar que tú hagas tus locuras"

[Coro: Ozuna, J Balvin & Chencho Corleone]

Tú mi locura, baby (Baby)
Pasan las horas y más me pide más (Me pide más)
No se cansa, parece no tener final
Lo nuestro es una locura (Locura; oh-oh)
Tú mi locura, baby (Baby)
Pasan las horas y más me pide más (Más)
No se cansa, parece no tener final
Lo nuestro es una locura

[Outro: Ozuna & Chencho Corleone]

(Ah-ah)
 Yeh-eh
 Ozuna (Baby)
 El Negrito Ojo' Claro' (Balvin)
 J-J Balvin, yeh, Che (Chencho Corleone)

Hi Music Hi Flow
Ajá
Hyde "El Químico"
Yah
Dynell
Dímelo, Gotay
Yasso
Je
Ozuna
Bovenkant formulier

J. Balvin & Bad Bunny – La Canción³²

[Intro: Bad Bunny]

Yeh, yeh, yeh

[Estribillo: Bad Bunny]

Pensaba que te había olvida'o, eh
 Pero pusieron la canción, eh, eh, eh
 Que cantamo' bien borracho'
 Que bailamo' bien borracho'
 Nos besamo' bien borracho' los dos
 Pensaba que te había olvida'o, eh
 Pero pusieron la canción, eh, eh, eh
 Que cantamo' bien borracho'
 Que bailamo' bien borracho'
 Nos besamo' bien borracho' los dos
 Pensaba que te había olvida'o

[Verso 1: J Balvin]

Justo cuando creía
 Que por comerme a do' o diez, te olvidaría' (Yeh)
 Cogí un respiro y me salí de la vía
 Y como un pendejo, no sabía lo que hacía
 Nunca lo superé, nunca te superé (No; no)
 Hasta me aprendí to'a la' balada' en inglés' (Yeh)
 Respiré y conté hasta tres (Uno, dos, tres)
 Ere' la fantasía oscura de Kanye West, bebé, ey
 Hace tiempo lo barato me salió caro (Yih)
 Yo sólo twitteo, bala' loca' disparo (Yih)
 ¿Cómo olvidar la bellaquera en el carro?
 ¿A que guió solo?

[Estribillo: J Balvin & Bad Bunny]

Pensaba que te había' olvida'o (Pero no), yeh
 Pero pusieron la canción, yeh, yeh
 Que cantamos bien borrachos
 Que bailamo' bien borrachos
 Nos besamo' bien borracho' lo' dos
 Pensaba que te había' olvida'o, eh
 Pero pusieron la canción, yeh, yeh
Que cantamo' bien borracho'
 Que bailamo' bien borracho'
 Nos besamo' bien borracho' los *dos, ey, ey*

[Verso 2: Bad Bunny]

Y hace tiempo que no venía' a mi cabeza

³² Balvin, J. & Bunny, B. (2019). *La Canción* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/J-balvin-and-bad-bunny-la-cancion-lyrics>

Pero ya van par de cerveza'
 Y me acordé de cómo tú me besa'
 De to' lo' polvo' encima 'e la mesa
 Y en el carro, la playa, y el motel
 En casa de tu pai', cuando yo te iba a ver
 Las vece' que tu mai' no' llegó a coger
 Tú brincando mojaíta', sudando Chanel
 Yo sé que lo nuestro e' cosa de ayer
 Y me pone contento que te va bien con él
 Yo ni te extrañaba ni te quería ver
 Pero pusieron la canción que te gustaba poner
 Y me acordé de ti, cuando me hiciste feliz
 Se acabó, pues, me fui, ey
 Yo mismo me río de mí porque—

[Estribillo: J Balvin]

Pensaba que te había' olvida'o, eh
 Pero pusieron la canción, yeh, yeh
 Que cantamos bien borrachos
 Que bailamo' bien borrachos
 Nos besamo' bien borracho' lo' do'

[Interludio Instrumental]

[Outro: Bad Bunny & J Balvin]

Y yo pensaba que tu nombre estaba muerto, eh
 Pero te soñé despierto, ey
 Hoy salí pa' la calle suelto
 Sin sentimiento', el corazón desierto
Y yo pensaba que tu nombre estaba muerto
Pero te soñé despierto
Hoy salí pa' la calle suelto Sin sentimiento', el corazón desierto

Arcangel, Dimelo Flow & Sech – Sigues con Él³³[Intro: Sech & Arcángel, **Ambos**]

Si tú te vuelves loca por mí (Por mí)

Y yo me vuelvo loco por ti (Por ti)

(Entonces, ma', deja al novio que tu tiene'

Dile que tú no lo quiere')

*Primero tomaste, luego llamaste**Y en medio de indirectas calentaste **la situación****Y yo tranquilo en la habitación (Yao')**No lo esperé **de ti** (No)**Te veía tan enamorada que ni **intenté****Ahora te pregunto— (Ah-ah; baby)*[Coro: Arcángel & Sech, **Ambos**]

¿Por qué sigues con él (¡Auh!; ¿por qué sigues con él?)

Si borracha me confesaste que **él no te lo hace bien?** (Jaja)Tú le calientas la comida, pero él no te sabe **comer** (Okay)Si pruebas, no vas a volver (No), no-oh-oh-oh, *yeah-eh**¿Por qué sigues con é-él**Si borracha me confesaste que él no te lo hace bien? (Bie-en; ¿qué pasó?)**Tú le calientas la comida, pero él no te sabe comer (E' que hay cosa' que él no sabe)**Si pruebas, no vas a volver (Oh-oh-oh-oh)*

[Verso 1: Sech]

(Este es Sech)

Sigues con él por el tiempo que ya tienen

Pero se puede acabar en un segundo, oh

Sigues con él por las cosa' que él obtiene

Baby, ojalá te compre el mundo (Oh, oh)

Yo sé lo que tú quisieras (Quisiera')

Tú sabe' las cosita' que te hiciera (Hiciera)

Tal vez si de tu parte tú pusieras (Pusiera')

Como comida caliente te comiera (Comiera)

Baby, ¿por qué tú sigue' ahí? Me hubiera ido del party

Te siento cómoda como La Torre Eiffel en París (Yeah-eh)

Tú queriendo irte y él no te deja ir

Tanto gym, pero él no te hace venir, no (Baby)

[Coro: Arcángel & Sech, **Ambos**]

¿Por qué sigues con él

Si borracha me confesaste que él no te lo hace bien?

Tú le calientas la comida, **pero él no te sabe comer** (E' que hay cosa' que él no sabe)*Si pruebas, no vas a volver, no, oh-oh-oh-oh*

[Verso 2: Arcángel]

(Austin, baby)

Baby, ¿por qué tú sigue' ahí, tan incómoda ahí? (Ajá)

Escápate conmigo, no' vamo' del party (Jaja; eh)

³³ Arcángel, Flow, D. & Sech. (2019). *Sigues Con Él* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Arcangel-dimelo-flow-and-sech-sigues-con-el-lyrics>

Tú queriendo irte y él no te deja ir (¿Qué?)
 Tanto gym, pero él no te hace venir
 No finjas tanto (No)
 Deja el sarcasmo (Yes)
 Que sepa que no te causa un orgasmo en la habitación (Oye)
 Con él no sientes satisfacción (Jaja; oye)

[Coro: Arcángel & Sech, **Ambos**]

¿Por qué sigues con él (Auh)
 Si borracha me confesaste que **él no te lo hace bien?** (Jaja)
 Tú le calientas la comida, pero él no te sabe **comer** (Okay)
 Si pruebas, no vas a volver (No), no-oh-oh-oh, *yeah-eh*
 ¿Por qué sigues con é-él
 Si borracha me confesaste que *él no te lo hace bien?* (*Bie-en; ¿qué pasó?*)
 Tú le calientas la comida, pero él no te sabe comer (*E' que hay cosa' que él no sabe*)
 Si pruebas, no vas a volver (*Oh-oh-oh-oh*)

[Outro: Sech & Arcángel]

(Oh-oh-oh)
 Este es Sech
 Arcángel, pa'
 La Ma'
 La Marash
 "La Maravilla"
 Arcángel, pa'
 This is Flow Factory
 ¿Qué dice Keityn?
 ¡Prr-ra!; capisci?
 Dímelo Flow
 Rich Music
 Omi
 JB Boy

Justin Quiles, Arcángel & Dalex ft. KEVVO – Como Si Nah³⁴

[Intro: KEVVO, Dalex & Arcángel]

Como si na', baby

*Yeih***Arcángel, pa', ¡prra!****¡Auh!**

[Pre-Coro: Justin Quiles & Arcángel]

¿Que cómo me siento? Como Yankee con la "Gasolina" (-lina)

Juan Luis Guerra y "La Bilirrubina" (-bina)

Tú pichea, que yo soy Yadier Molina (-lina)

Las cacheo toda', mami, como si na' (*Jeje*)

[Coro: Justin Quiles & Arcángel]

Como si na', como si na' (Como si na'; *no*)

Ma', yo quiero darte, pero sin na' (Ah, ah)

El bellaqueo pega'o a la bocina

Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima

Como si na' (Como si na'), como si na' (Como si na')

Ma', yo quiero darte, pero sin na'

El bellaqueo pega'o a la bocina (*Okey; Arcangel, pa'*)

Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima

[Verso 1: Arcángel]

Estamos' a otro nivel, no hace falta gasolina (Ey)

Soy un avión, uso kerosina (¡Pium!)

No cojo trote con nadie, aquí nadie opina (Ajá)

¿Tú no me cree'? (Auh)

Y pa' encima y no estoy hablando del bigote (Bigote)

Lindo y brillante, parezco un lingote (Ah)

Pasan los año' y se llena más el pote

Haciendo que a tu jeva se le brote

¿Pa' qué se comparan, si usted'e' no le meten? (No)

Entrándole a toíto' a patá' como en Tekken (Auh; jaja)

Santo Dios, haciendo que sus mujeres pequen

Tengo mi universidad, no hace falta que me bequen (Arcangel, pa', prra)

[Verso 2: Dalex]

(Yeih)

No e' mi culpa si conmigo se van, van

Es porque usted'e' bien no le dan

Si me frontean los montamo' en la van, van

Y no lo' vuelven a encontrar (Encontrar)

Bellaqueo (-queo), la noche está buena pa' un tiroteo

¿Esto' cabrone' dónde están?

No sé si e' por las gafa', no los veo (Esto' cabrone' se creen que yo no sé de esto)

[Pre-Coro: Dalex & Arcángel]

³⁴ Arcángel, Dalex, Kevvo & Quiles, J. (2021). *Como Si Nah* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Justin-quiles-arcangel-and-dalex-como-si-nah-lyrics>

¿Que cómo me siento? Como Yankee con la "Gasolina" (-lina)
 Juan Luis Guerra y "La Bilirrubina" (-bina)
 Tú pichea, que yo soy Yadier Molina (-lina)
 Las cacheo toda', mami, como si na' (*Jeje*)

[Coro: Dalex, *Justin Quiles*, **KEVVO** & *Arcángel*]
 Como si na', como si na' (Como si na'; **no**)
 Ma', yo quiero darte, pero sin na' (Ah, ah)
 El bellaqueo pega'o a la bocina
 Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima (Encima)
Como si na', como si na' (Como si na', baby)
 Ma', yo quiero darte, pero sin na' (**Yah**)
 El bellaqueo pega'o a la bocina
 Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima

[Verso 3: KEVVO]
 (KEVVO-KEVVO-KEVVO; prr)
 En los Moschino, del DJ los R-Sport (Yah, wow)
 Las muñeca' fría' como en Nueva York (Prr)
 Tengo el iPhone explota'o de booty calls (Jaja)
 La tuya se ha queda'o un par de vece' en mi resort (Baby)
 Fumando cristina, 602 e' la medicina (Pew, pew)
 Una zeta y un galón de codeína (Jaja)
 Gracia' a mí siempre las tenemo' encima
 Y el hielo en el cuello no se me derrite con el clima
 Soy Offset y tú ere' Cardi (Yah, wow)
 Yo te vo'a poner a twerkear (Jaja)
 Vamono' pa'l putero a gastar hoy (A gastar)
 Nunca da decline la MasterCard (Yah, yah)
 Y con tu novio el palo nuevo lo vamo' a estrenar, prr (Dime Quiles, jaja)

[Pre-Coro: *Justin Quiles* & *Arcángel*]
 ¿Que cómo me siento? Como Yankee con la "Gasolina" (-lina)
 Juan Luis Guerra y "La Bilirrubina" (-bina)
 Tú pichea, que yo soy Yadier Molina (-lina)
 Las cacheo toda', mami, como si na' (*Jeje*)

[Coro: Dalex, *Justin Quiles* & **Arcángel**]
 Como si na', como si na' (Como si na'; **no**)
 Ma', yo quiero darte, pero sin na' (Ah, ah)
 El bellaqueo pega'o a la bocina
 Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima (Encima)
Como si na' (Como si na'), como si na' (Como si na')
 Ma', yo quiero darte, pero sin na'
 El bellaqueo pega'o a la bocina (**Okey**)
 Dentro de la disco andamo' con lo' palo' encima (Encima)

Arcángel & Bad Bunny – Infeliz³⁵

[Intro: Arcángel]

(No sé; sabes; oh, oh, yeah)

[Coro: Arcángel & *Bad Bunny*]

No sé (No sé), si tú (Si tú), sabes (Sabes)

Todo lo que siento por ti (Por ti)

El no tenerte me hace infeliz (Austin, baby), ajá

*Porque no sé (No sé), cómo (Cómo), decirte (Decirte)**Todo lo que siento por ti (Por ti)**No tenerte aquí me hace infeliz, eh, eh, eh*

[Post-Coro: Arcángel]

Solo los dos viajando en la máquina del tiempo (¡Fium!)

Disfrutando el momento, haciéndolo bien lento (Ajá)

Solo los dos viajando en la máquina del tiempo

Disfrutando el momento, haciéndolo bien lento

[Verso 1: Bad Bunny]

Yeh, yeh, yeh, yeh

No tienes igual que mi primera novia de la escuela

Quiero besarte flow novela

¿Tú te imagina', mami, tú y yo como dice De La?

Ey, es que ese booty 'tá que pela

Y hoy me levanté sonámbulo

Soñando que estaba azotándote ese culo

Quiero verte sin ropa, en to' los angulo'

De una vez por toda' y sin más preámbulo, ey

[Puente: Bad Bunny & *Arcángel*]

Yo estoy puesto pa' ti y tú no me hace' caso

Dale, mami, ven, que contigo me caso

Por ti voy a Madrid pa' meterte un golazo, ey

Yo estoy puesto pa' ti y tú no me hace' caso

Dale, mami, ven, que contigo me caso

Por ti voy a Madrid pa' meterte un golazo (¡Auh!)

[Coro: Bad Bunny]

Porque no sé (No sé), si tú (Si tú), sabe' (Sabe')

Todo lo que siento por ti (Por ti)

No tenerte aquí me hace infeliz, eh

Porque no sé (No sé), cómo (Cómo), decirte (Decirte)

Todo lo que siento por ti (Por ti)

No tenerte aquí me hace infeliz, eh, eh, eh

[Verso 2: Arcángel]

Los otro' día' me dijeron tus amiga'

Que de mí tú no quería' saber más (Hmm)

³⁵ Arcángel & Bunny, B. (2019). *Infeliz* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Arcangel-and-bad-bunny-infeliz-lyrics>

Y no me importa, yo voy por ti me voy a fuego
 Va' a saber de lo que por ti soy capaz
 Wow, y lo que yo siento por ti, mami, es insólito (-sólito)
 Amor puro, sin corte', esto es orgánico (-gánico)
 Cuando tus labio' me besan pa' mí es simbólico (-bólico)
 Pa' mí que tú me hiciste algo satánico (Yeah; ¡auh!)
 Pero esta noche la vo'a poner bellaca (Bellaca)
 Vo'a hacer que se me tire encima con to' y bata (¡Auh!)
 Pero esta noche la vo'a poner bellaca (Be—)
 Vo'a ha—; pon—; bellaca; vo'a; con to' y bata (Yeah)

[Coro: Arcángel & *Bad Bunny*, **Ambos**]
No sé (No sé), **si tú** (Si tú), **sabes** (Sabes)
Todo lo que siento por ti (Por ti)
 El no tenerte me hace infeliz, ajá
 No sé cómo decirte
 Todo lo que siento por ti
No tenerte aquí me hace infeliz

[Outro: *Bad Bunny* & *Arcángel*]
 Yeh, yeh, yeh, yeh, yeh
 Yeh-yeh-yeh, yeh, yeh-yeh-yeh, yeh-yeh
 Yeh-yeh-yeh, yeh-yeh-yeh, yeh-yeh
Bad Bunny, baby, bebé, bebé
 (*Austin, baby*)
 Arcángel "La Maravilla", ey
 La Paciencia
 Gaby Music
 Chris Jeday, eh
 Dímelo, Arca
 Nosotros' solamente hacemo' himno', jeje

ROSALÍA & Travis Scott – TKN³⁶

[Pre-Coro: ROSALÍA]

Cosa' de familia, no la' tienen que escucha'
 Lo' capo' con lo' capo' y yo soy la mamá
 Los secreto' solo con quien pueda' confía'
 Más-Más te vale no romper la omertá
 Hay nivele' para todo en esta vi'a
 No jodemo' con persona' desconocía'
 Ni un amigo nuevo, ni una hería'

[Coro: ROSALÍA & Travis Scott]

Ni un amigo nuevo, ni una hería'
TKN, TKN, TKN
 Ni un amigo nuevo, ni una hería'
 TKN, TKN
 Ni un amigo nuevo, ni una hería'

[Verso 1: ROSALÍA]

Zoom en la cara, Gaspar Noé
 E'to no dispara, la vacié
 VVS, VVS, Dolce Vita
 Mi mando está duro, dinamita
 Tatuá' de pie' hasta la nuca
 Vestía' de negro como Kika
 VVS, VVS, Dolce Vita (VVS)
 El mando está duro, dinamita

[Puente: Travis Scott]

Leche con azúcar
 Ella tiene medida' brazuca'
 Esa mami es una G (Yeah)

[Verso 2: Travis Scott]

She got hips I gotta grip for (Yeah)
 A lot of ass, don't need to have more
 I know it's sweet, I like that
 Mmm-mmm (Straight up)
 I got word that it's wet, well, let's drown
 Toot it up, back it up, slap it down
 Don't say a word of what you heard from when I came around (It's lit)
 You get it first, you get this work right when you come in town (Yeah)
 Need you right here (Yeah)
 Know you the queen of givin' ideas
 No more new friends, don't bring the hype here (Ooh)
 Know you got problems, but it's not fair

[Pre-Coro: ROSALÍA & Travis Scott, Ambos]

Cosa' de familia, no la' tienen que escucha'

³⁶ ROSALÍA & Scott, T. (2020). *TKN* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Rosalia-and-travis-scott-tnk-lyrics>

Lo' capo' con lo' capo' y yo soy la mamá (*El papá*)
Los secreto' solo con quien pueda' confía'
Más-Más te vale no romper la omertá

[Coro: Travis Scott, **Travis Scott & ROSALÍA**]
TKN, TKN, TKN
TKN, TKN
Ni un amigo nuevo, ni una hería'

[Outro: ROSALÍA & *Travis Scott*]
La Rosalía
Straight up!
Ni un amigo nuevo, ni una hería'

ROSALÍA & Ozuna – Yo x Ti, Tú x Mi³⁷[Estribillo: ROSALÍA, **Ozuna**, *El Guincho*]*Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí**Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm*

Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí

Yo por ti, tú por mí (**Woh, oh, oh**; pongan lo' grillete')**Mami**

[Verso 1: ROSALÍA]

Colgando del cuello los juguete' (Del cuello los juguete')

Rodeá' de flores y billete' (De flores y billete')

'Tamos worldwide a machete (Sí, sí)

Y mira, "bang-bang" si con nosotros' te entrometes (Pa-pa-pa), eh

No quieres que lo aprete (Yeah)

Me da igual si tu amor me compromete (Nah; me da igual)

Contigo apuesto to' al número siete (Siete, siete)

Si me caigo, que tú me sujetes (Eh, please)

Yo por ti, tú por mí, que me pongan los grillete' (Los grillete')

[Pre-Estribillo: ROSALÍA, *Ozuna*, **Ambos**]

Somos dos cantantes como los de ante'

El respeto e' en boletos y diamante'

Se me para el cora solo con mirarte

Porque a ti te canto pa' que tú me cante'

*Somos dos cantantes como los de ante'**El respeto en boletos y diamante'**Se me para el cora solo con mirarte**Porque a ti te canto pa' que tú me cante'*[Estribillo: ROSALÍA & *El Guincho*]*Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí**Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm*

Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí

Yo por ti, tú por mí (Pongan lo' grillete')

*Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí**Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm*

Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí

Yo por ti, tú por mí (Pongan lo' grillete')

[Verso 2: Ozuna]

(Woh-oh, oh-oh)

Y yo por ti, tú por mí, ¿quién lo diría? (Woh, oh, oh)

Eres única, mamacita Rosalía (Rosalía)

Tiene' el poder que mi mente desvía (Desvía)

Yo por ti por ahí me tiraría

Tienes lo que otra no tenía (Woh, oh)

Muy diferente a lo que de ti me decían (Woh, oh)

Choqué con tu química, qué suerte la mía (Woh, oh)

³⁷ Ozuna & ROSALÍA (2019). *Yo x Ti, Tu x Mi* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Rosalia-and-ozuna-yo-x-ti-tu-x-mi-lyrics>

Lo que tengo lo gastaría porque tus ojos, mai', brillarían
 Y es que, ¿quién lo diría
 Que hasta en la esquina esta sazón sonaría?
 Choqué con tu química, qué suerte la mía
 Lo que tengo lo gastaría porque tus ojos, mai', brillarían, yeah

[Pre-Estribillo: ROSALÍA, *Ozuna*, **Ambos**]
 Somos dos cantantes como los de ante'
 El respeto e' en boletos y diamante'
 Se me para el cora solo con mirarte
 Porque a ti te canto pa' que tú me cante'
Somos dos cantantes como los de ante'
El respeto en boletos y diamante'
Se me para el cora solo con mirarte
Porque a ti te canto pa' que tú me cante'

[Estribillo: ROSALÍA & *El Guincho*]
Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm
 Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
 Yo por ti, tú por mí (Pongan lo' grillete')
Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm
 Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
 Yo por ti, tú por mí (Pongan lo' grillete')
Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
 (Que me pongan lo' grillete')
Yo por ti, tú por mí, hmm-hmm, hmm-hmm
 (Que me pongan lo' grillete')
 Yo por ti, tú por mí, yo por ti, tú por mí
 (Que me pongan lo' grillete')
 Yo por ti, tú por mí

[Outro: ROSALÍA]
 La Rosalía
Mira, ¿quién lo diría (¿Qué?), que hasta en la esquina esta sazón sonaría?
 Ozuna
 ¿Quién lo diría que hasta en la esquina esta sazón sonaría por ti?
 ¿Quién lo diría que hasta en la esquina esta sazón sonaría? (Hmm)
 ¿Quién lo diría? (Hmm)

Billie Eilish & ROSALÍA – Lo Vas a Olvidar³⁸

[Verso 1: ROSALÍA & Billie Eilish, Ambas]

Dime si me echas de meno' aún

*Dime si no me perdonas aún***¿Qué harás con to' este veneno? Na' bueno**

Dime si me echas de meno' aún

[Coro: ROSALÍA & Billie Eilish]

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? Can you let it go?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? ¿Lo va' a olvidar?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? Can you let it go?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? ¿Lo va' a olvidar?

[Interludio: ROSALÍA]

Isn't good

And, yeah, that's it

Ah, besitos, hahaha

Take care, please

[Verso 2: Billie Eilish & ROSALÍA]

Dime que no te arrepientes aún

Dime si aún queda algo en común

El tiempo que se pierde no vuelve

Dame un beso y bájame de la cru'

[Coro: ROSALÍA & Billie Eilish]

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? Can you let it go?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? ¿Lo va' a olvidar?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? Can you let it go?

¿Lo va' a olvidar? Can you let it go? ¿Lo va' a olvidar?

[Puente: ROSALÍA]

Ay, ay

Ay, ay, ay, ah-ah

[Outro: ROSALÍA & Billie Eilish]

El amor no puede medirse en paso' firme'

Un día soy un Dio' y al otro puedo partirme

*I needed to go 'cause I needed to know you don't need me**You reap what you sow, but it seems like you don't even see me*

El amor no puede medirse en paso' firme'

Un día soy un Dio' y al otro puedo partirme

*You say it to me like it's something I have any choice in**If I wasn't important, then why would you waste all your poison?*

³⁸ Eilish, B. & ROSALÍA (2021). *Lo Vas A Olvidar* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Billie-eilish-and-rosalia-lo-vas-a-olvidar-lyrics>

Natti Natasha, Farina, Cazzu & La Duraca – Las Nenas³⁹

[Coro: Natti Natasha]

¿Dónde estan la' nena' que quieren sateo, sateo, sateo, sateo?
 Y aunque andamo' fina', hoy quiero perreo, perreo, perreo, perreo
 Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá
 Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá

[Post-Coro: Natti Natasha]

Desorden, desorden
 No quiero que se me comporten
 Desorden, desorden
 Si van a hacer algo, la misión aborten

[Verso 1: Farina & Cazzu]

Perreo supremo
 ¿Nivel de tu culo? Extremo
 Money aquí tenemo'
 Y lo que no existe, lo hacemos'
 Está jefa fina dice "presente"
 Si es pa'l despeluque de frente
 Reunión de culo, loquera calculo
 Detrá' de estas nalga' to' esto' papi' chulo'
 De botellas traje un container
 Ya están aquí para toda' mis partner'
 Perri, vestido oliendo a designer
 Mis pierna' brillando como mis black diamonds (Ah)

[Verso 2: Cazzu]

Esta noche me voy pa' la calle
 A ti no te doy tanto' detalle'
 Pero mi' nena' saben la hora, el lugar, no me fallen (Wuh)
 Y no andamo' buscando un sugar daddy
 Si tamo' piloteando un Bugatti
 Y cada ve' que yo llevo al party, tú sabe'
 Lo muevo to the left (Lo muevo to the left)
 Lo muevo to the right (To the right, to the right)
 No me gustó tu taste (Mmm-mmm-mmm)
 Papi, no eres mi size (Hmm)

[Coro: Farina & Natti Natasha]

¿Dónde estan la' nenas que quieren sateo, sateo, sateo, sateo?
 Y aunque andamos finas, hoy quiero perreo, perreo, perreo, perreo
 Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá
 Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá

[Post-Coro: Natti Natasha]

Desorden, desorden
 No quiero que se me comporten

³⁹ Cazzu, Farina, La Duraca & Natasha, N. (2021). *Las Nenas* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Natti-natasha-cazzu-and-farina-las-nenas-lyrics>

Desorden, desorden
Si van a hacer algo, la misión aborten

[Verso 3: Zuli La Duraca]

Yo quiero perreo, que me haga' perder el caché
Quitarme las taca' Dolce
La' botella' 'e vino Cheval descorché
Después' de tres má', ¿quién guía la Porsche?
Son má' de la' doce y empieza el perreo afinca'o
Tu jevo 'tá medio pica'o
Yo que 'toy soltera, no respeto el hombre casa'o
Y esta noche él será el indica'o
¿Qué puede pasar? ¿Qué rompamo', rompamo'?
Hasta que salga el sol no nos vamo'
Levanten la' copa', por la' envidiosa' brindamo'
No llegan acá donde estamo'

[Verso 4: Natti Natasha]

Salimo' fresh (Wuh), muy cute
Mira el diseño de mi pedicure (Yoh)
Te lo combino con el manicure
'Tamo' puestas pa' revolú' (Yah)
No me eche' la culpa, culpa al Greygoose, uh (Wuh; uh; wuh)
La' boobie' rebotan, rebotan
Andamo' mamota', jevota' (Hey)
Somo' la banda subiendo la nota
Hazme una 6-9 no me salga chota (Cero chota)
Súbete al paddle
Y va a chocar con la versión femenina de El Father (Yah, yah)
Creamo' la ola, juntita' o sola'
Toda' somo' una, les pregunto ahora:

[Coro: Natti Natasha]

¿Dónde estan la' nena' que quieren sateo, sateo, sateo, sateo?
Y aunque andamo' fina', hoy quiero perreo, perreo, perreo, perreo
Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá
Nalga pa' aquí, nalga pa' allá, y trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá-trá

[Post-Coro: Natti Natasha]

Desorden, desorden
No quiero que se me comporten
Desorden, desorden
Si van a hacer algo, la misión aborten

[Outro: Natti Natasha, *Farina* & **Zuli La Duraca**]

Natti Nat (*La nena*)
Dímelo, Cazzu
Body-ody
La Duraca
Pina Records (**La Duraca**)

¿Cómo fue? (N-A-T-I, N-A-T; **Pina Records**)

Yah (Natti Nat)

Si van a hacer algo, la misión aborten

Becky G & Natti Natasha – Ram Pam Pam⁴⁰

[Intro]

*Lelo-lelo-lai**Lelo-lelo-lai**Lelo-lelo-lai**Lelo-lole*

[Pre-Coro: Natti Natasha & Becky G]

What you gonna do?

Si a la relación ya le di undo

No vuelvo a cometer errores

Y menos con alguien así como tú (**Lelo-lole**)*Que me trata feo**Ya no me pongo triste si no te veo**Tú mismo te la buscaste**Ya mi corazón no te ruega, se volvió ateo (**Lelo-lole**)*

[Coro: Natti Natasha]

Y tengo un novio nuevo que me hace

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

No me busques, que aquí no queda na', na' de na'

Me hace

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

Tengo otro que me lleva a la disco a perrear

[Verso 1: Becky G]

Mucha cadena, mucha vaina

Pero eso pa'l carajo te sirvió

Ya te pelamo' la banana

Uste' tuvo una reina en frente, pero no la vio

Aquí 'tá heavy la demanda

Eso lo sabe' tú y lo sé yo

Pero jugaste con la carta que no era

Y ahora tu jueguito ni lo viste, se jodió

Ram-pam-pam, cerramo' la reja

Mami didn't raise no pendeja

Ahora tengo la' pestaña', mira las ceja'

Dile a tu amigo que te aconseja

Que no me escriba', ya yo tengo pareja

'Tás viendo a todo' estos aquí

'Tán haciendo fila toíto' pa' mí

Quiere negarlo, lo sé, ya entendí

Estoy mejor sin ti

⁴⁰ G., B. & Natasha, N. (2021). *Ram Pam Pam* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Natti-natasha-and-becky-g-ram-pam-pam-lyrics>

[Coro: Natti Natasha & Becky G]

Y ahora mi culo hace, ja

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

No me busques, que aquí no queda na', na' de na'

Me hace

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

Tengo otro que me lleva a la disco a perrear

[Post-Coro: Natti Natasha]

DJ, súbelo, oh-oh, súbelo, oh-oh

Que esa música me encanta

DJ, súbelo, oh-oh, súbelo, oh-oh porque

Ram-pam-pam (Yah, yah)

[Verso 2: Natti Natasha]

Ya tú sabe', te quedaste afuera, te boté la llave

Ahora tengo a otro y má' rico me cabe

Ya tú sabe' amargo y él má' rico y suave

Ya te dije "Adiós", la nena se rebeló

No te quiero, man, el pasado se quedó

Ya no tengo tiempo, ya no tengo relo'

Ahora me voy pa'ta abajo y llego cuando quiero yo, yeah

Llora, nene, llora, llora

Todo el mundo tiene reemplazo

Llora, nene, llora, llora

Ere' un atraso

[Coro: Natti Natasha & Becky G]

Y ahora tengo un novio nuevo que me hace

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

No me busques, que aquí no queda na', na de na'

Me hace

Ram-pam-pam-pam-pam

Ram-pam-pam-pam-pam

Tengo otro que me lleva a la disco a perrear

[Post-Coro: Natti Natasha & Becky G]

DJ, súbelo, oh-oh, súbelo, oh-oh

Que esa música me encanta

DJ, súbelo, oh-oh, súbelo, oh-oh porque

Ram-pam-pam

[Outro: Natti Natasha & Becky G]

Natti Nat, yeah-yeah (Prr)

Natti Nat, Natti Nat

Becky G, Becky-Be

Be, Be

Natti Nat, Natti Nat
Becky G, baby
Na-Na-Natti Nat (Rude gyal)
Becky-Becky-Becky G
Pina Records, yah
Mmm (¡Wuh!)
Mmm, yeah
Ram-pam-pam
Ram-pam-pam-pam-pam

Natti Natasha – La Mejor Versión de Mi⁴¹

[Verso 1]

La mejor versión de mí, no la conociste tú
Porque siempre me frenaste con tu pésima actitud
Nunca pude ser quien era por amarte a tu manera
Me olvidé hasta de ser yo

[Verso 2]

La mejor versión de mí, está a punto de llegar
Porque estoy recuperando toda mi seguridad
Esa que me arrebataste con tus celos sin sentido
Con tu forma de pensar

[Pre-Coro 1]

Pero me llegó el momento y quise ser más fuerte
Y ahora estoy tan convencida que no debo verte
Que perdí mi tiempo mientras tú ganabas
Porque valgo mucho más de lo que imaginabas

[Coro]

Y ahora estoy aquí, disfrutando la mejor versión de mí

[Pre-Coro 2]

Y porque hoy que no te tengo, tengo tantas cosas
Ahora empiezo a disfrutar un poco más las rosas
Por fa', no me insistas, tampoco lo intentes
Si ya sé que nunca cumples lo que me prometes

[Coro]

Y ahora estoy aquí, disfrutando la mejor versión de mí

[Outro]

No te toca a ti disfrutar de la mejor versión de mí

⁴¹ Natasha, N. (2019). *La Mejor Versión de Mi* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Natti-natasha-la-mejor-version-de-mi-lyrics>

Paloma Mami – Religiosa⁴²

[Intro]

6 a. m. y sin dardo' cuenta se hizo de noche
 Qué difícil se me hace irme, tú me conoces
 Dices que no quise quedarme la otra vez
 Hoy sí me quedaré, eh

[Coro]

Cuando se siente así de bien soy religiosa
 A toda' las cosas que me hace'
 A tus beso' soy religiosa
 Descuido mis cosas
 Buscándome a la vuelta
 Yo que no me ido, quiere' que vuelva, ah-ah

[Verso 1]

Con tu mirada yo me envié
 A tu lado no hay días grise'
 Pa' siempre quiero que tú me cuide'
 No me gusta cuando te despides
 Dime la hora
 Cancelamos todo, solo pienso en ahora
 Tú dale, que no quiero que acabe
 Sé que el tiempo se va, pero me quedo hasta tarde
 No vi la hora
 Cancelamos todo, solo pienso en ahora
 Tranquilo, puedes culparme
 Sé que ya tiene' un plan, pero prefiere' quedarte

[Coro]

Cuando se siente así de bien soy religiosa
 A toda' las cosas que me hace'
 A tus beso' soy religiosa
 Descuido mis cosas
 Buscándome a la vuelta
 Yo que no me ido, quiere' que vuelva, ah-ah

[Verso 2]

Fuck the bag, I don't want it, I don't need it, nah
 Rather lay up with you, make a cinema
 Tight grip on me, now we speak in tongues
 This not really like me, I don't fall in love
 Sixteen hours a day, I can't get enough
 And those other last eight, it's you I'm dreamin' of
 Fuck the bag, I don't want it, I don't need it, nah

[Coro]

⁴² Mami, P. (2021). *Religiosa* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-religiosa-lyrics>

Cuando se siente así de bien soy religiosa
A toda' las cosas que me hace'
A tus beso' soy religiosa
Descuido mis cosas
Buscándome a la vuelta
Yo que no me ido, quiere' que vuelva, ah-ah

[Outro]

6 a. m. y sin darno' cuenta se hizo de noche
Qué difícil se me hace irme, tú me conoces

Paloma Mami – Traumada⁴³

[Intro]

Uh

Na-na-na-na-na-na

Na-na

[Pre-Coro]

Pa', la verdad

Siéntate, que tenemo' algo que hablar

Yo te amé de verdad

Pasó el tiempo, necesito respirar (No, no)

[Coro]

El amor ya me tiene traumada (Ah)

Puesta pa'l joseo, concentrada

Ay, qué frío, esta e' mi temporada

De ti ya no quiero nada

[Verso 1]

Make no mistake about it, bae

Me alejé, yo lo sé, pero por ti fue

Thought about it everyday

'Til I chose the money way

Carro suena "vroom" drifting en las colina' de LA (Prru)

Soltera al fin, no vuelvo pa'trá'

Tengo to' lo' babie', como Frank Sinatra

Gasto to' el fetty and I get it right back

Said I get it right, and I get it right back

On some fuck that shit, hice las pase'

No hay quien me tropiece, no vuelvo ni aunque me rece'

En el Maserati, no hablé si no sabí

No me diga' que me quiere', now I'm in my bag, bih

[Pre-Coro]

Pa', la verdad (No)

Siéntate, que tenemo' algo que hablar

Yo te amé de verdad (De verdad)

Pasó el tiempo, necesito respirar (Respirar, yah)

[Coro]

El amor ya me tiene traumada (Ah)

Puesta pa'l joseo, concentrada

Ay, qué frío, esta e' mi temporada

De ti ya no quiero nada

⁴³ Mami, P. (2021). *Traumada* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-traumada-lyrics>

[Verso 2]

En mi vida fuiste un episodio
Que no me ha' superado, baby, eso e' obvio
No e' que sea mala, soy escorpio
Por eso 'toy soltera hasta en mi velorio
Sí, me arrepentí
Te eché pa'l la'o, preferí la movie
Ahora vivo Venti, invierno en las Maldives
De to' lo que te está' perdiendo por perkin, jeez

[Pre-Coro]

Pa', la verdad
Siéntate, que tenemo' algo que hablar
Yo te amé de verdad (De verdad)
Pasó el tiempo, necesito respirar (Respirar, yah)

[Coro]

El amor ya me tiene traumada (Ah)
Puesta pa'l joseo, concentrada
Ay, qué frío, esta e' mi temporada
De ti ya no quiero nada

[Outro]

De ti ya no quiero nada

Paloma Mami – Fingías⁴⁴

[Intro]

(Yo sé que tú me quieres todavía)

I knew it was all a lie

[Coro 1]

Yo sabía que me mentía

Siempre supe que era mentira to'a las cosa' lindas que a mí me decía

Y tú pensando que era tuya y no te diste cuenta que tú me perdías

Pensé que era real, te felicito por lo bien que tú fingías

Tú nunca sentiste lo que yo sentía

Cuando yo lloraba, cuando estaba sola, cuando yo me sentía vacía

Todavía me acuerdo cuando me fallaste, cómo vo' a olvidarme de ese día

Ya tú nunca regresaría'

Yo sé que tú me quieres todavía

[Verso 1]

De ti yo no quiero saber

De nuevo no te quiero ver

Si quiere' te puedes perder, que quede claro que ya te olvidé

Todo' tus beso' los borré

Los sentimiento' los maté (Eh-eh-eh)

Si quiere' olvídate

[Pre-Coro]

Que ya yo no quiero que vuelvas

Ahora yo quiero que te pierda'

Cuando me vea' con otro espero que no te muerdas

Que tu problema resuelva' y que quede claro que te superé

Lo siento mucho, pero se acabó

Lo de nuestro' ya se terminó

Poco a poco se murió

[Coro 2]

Yo sabía que me mentía

Siempre supe que era mentira to'a las cosa' lindas que a mí me decía

Y tú pensando que era tuya y no te diste cuenta que tú me perdías

Pensé que era real, te felicito por lo bien que tú fingías (Mmm)

Yo sé que tú me quieres todavía

[Verso 2]

Ahora por tu culpa no me enamoro (-moro)

Terminaste siendo igual que todos (Todos)

Al final te quedaste solo (Solo)

Perdiste tu tiempo y el tiempo es oro (Oro)

⁴⁴ Mami, P. (2019). *Fingías* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Paloma-mami-fingias-lyrics>

Ya yo no quiero na' contigo (-tigo)
Yo no te quiero ni pa' amigo (No)
Por eso pa' virar yo no te obligo (-bligo)

[Pre-Coro]

Que ya yo no quiero que vuelvas
Ahora yo quiero que te pierda'
Cuando me vea' con otro espero que no te muerdas
Que tu problema resuelva' y que quede claro que te superé
Lo siento mucho pero se acabó
Lo de nosotros' ya se terminó
Poco a poco se murió

[Coro 1]

Yo sabía que me mentía
Siempre supe que era mentira to'a las cosa' lindas que a mí me decía
Y tú pensando que era tuya y no te diste cuenta que tú me perdías
Pensé que era real, te felicito por lo bien que tú fingías
Tú nunca sentiste lo que yo sentía
Cuando yo lloraba, cuando estaba sola, cuando yo me sentía vacía
Todavía me acuerdo cuando me fallaste, cómo vo' a olvidarme de ese día
Ya tú nunca regresaría'
Yo sé que tú me quieres todavía

[Outro]

(Yo sé que tú me quieres todavía)
Paloma Mami
Feelin' like you need a Spanish mami in your life
(Yo sé que tú me quieres todavía)

Karol G – Bichota⁴⁵

[Pre-Coro]

Salgo acicalá' de pie' a tope
 Porque puede ser que con el culo mío te topes (Oh)
 Me siento bichota sin salir del bloque (Ah)
 To' me quieren partir y no tienen con qué

[Coro]

Roncan, pero no pueden con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Y si hay alguien que me rompa
 Porque no pueden con mi pum-pum
 Con mi pum-pum, con mi pum-pum

[Verso 1]

Por encima se me nota que me sobra el piquete, piquete
 No' dimo' un par de botella' y ahora estamo' al garete
 Yo también tengo una Jeepeta
 La tengo fuletea' con to'a mi' shortie'
 Dejamo' el miedo en la gaveta, ah-ah
 Cuida'o con lo que sube' pa'l story
 Y adivina quién viene por ahí
 Viene Juana, viene Mari
 To'a la' babie' quieren party
 Un commentary fuera 'e lugar y
 Y te vamo' a romper, yeah-yeah-yeah-yeah

[Pre-Coro]

Salgo acicalá' de pie' a tope (Ey)
 Porque puede ser que con el culo mío te topes (Eh)
 Me siento bichota sin salir del bloque (Ah)
 To' me quieren partir y no tienen con qué

[Coro]

Roncan, pero no pueden con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Y si hay alguien que me rompa
 Porque no pueden con mi pum-pum
 Con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Roncan, pero no pueden con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Y si hay alguien que me rompa
 Porque no pueden con mi pum-pum
 Con mi pum-pum, con mi pum-pum

[Verso 2]

Perreando duro, le gusta mi culo
 Hace tiempo te 'toy esperando
 No sé tú, pero yo aquí pensando (Ah)
 No hace' na' pa' lo que está' roncando (Oh)

⁴⁵ G., K. (2020). *Bichota* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-bichota-lyrics>

Tú pa' darme like en el Insta ere' veloz (Eh)
 Pero se rumora por ahí que eres preco'
 Por má' que me tiren, no cojo lucha
 La que me fronteó de aquí no se escucha (Ja)

[Pre-Coro]
 Salgo acicalá' de pie' a tope (Ey)
 Porque puede ser que con el culo mío te topes (Eh)
 Me siento bichota sin salir del bloque (Ah)
 To' me quieren partir y no tienen con qué

[Coro]
 Roncan, pero no pueden con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Y si hay alguien que me rompa
 Porque no pueden con mi pum-pum
 Con mi pum-pum, con mi pum-pum
 Roncan (*Perreando*)

[Outro]
 Tra, tra (*Ah*)
Papi, papi
O-O-Ovy On The Drums

KAROL G, Anuel AA & J. Balvin – LOCATION⁴⁶

[Intro: KAROL G]

Hoy es sábado (Sábado)
 Indica las coordenadas, que hoy nos vamo'
 Woh-oh, woh-oh (Oh, oh, oh)
 Prendo el Murciélago
 La madre del que hoy no beba, hoy me emborracho
 Woh-oh, woh-oh (Oh, oh, oh)

[Coro: KAROL G & Anuel AA, **Ambos**]

Bebé, manda el location-tion-tion
 Outfit Chanel y de collection-tion-tion
 Foto to' el combo y dame un mention, woh-oh, woh-oh
 Hoy tengo mala intention, woh-oh, woh-oh
Bebé, manda el location-tion-tion
Outfit Chanel y de collection-tion-tion (Yeah)
Foto to' el combo y dame un mention, woh-oh, woh-oh (Brr)
Hoy tengo mala intention, woh-oh, woh-oh (Anuel)

[Verso 1: Anuel AA]

Ella hoy no tiene hora de llegada (No, no)
 No cree en los hombres, una desconfiada (Uah)
 Soltera, pero dice que ella es casada (Uah)
 Pero eso cambia cuando bebe Buchanan's
 Mucho krippy en la mochila, dilatada' mis pupila'
 Griten: "*Yo quiero tequila*" (Yeah-yeah)
 "*Yo quiero tequila*"
 La nota está subiéndome
 Cabrón, to' están mirándome (Mirándome)
 To'a las babie' están texteándome
 Hoy termino emborrachándome (Uah)
 Y borracho no vo'a guiar
 Porque si un poli me detiene
 Yo le vo'a gritar: "*Sin cojone' me tiene*" (Brr)

[Coro: KAROL G & J Balvin, **Anuel AA**]

Bebé, manda el location-tion-tion
 Outfit Chanel y de collection-tion-tion (**De collection, yeah**)
 Foto to' el combo y dame un mention, woh-oh, woh-oh
 Hoy tengo mala intention, woh-oh, woh-oh (Oh, oh, oh; *leggo*)

[Verso 2: J Balvin]

No me llame', yo te llamo (Llamo, llamo)
 La discoteca pa' nosotros' la cerramo' (Cerramo')
 No estoy para reclamo', quiero alcohol (-cohol, -cohol)
 Ey, yo te tiro un call (Call)
 Tengo el bate ready y no e' el de beisból

⁴⁶ AA, A., Balvin, J. & G., K. (2021). *Location* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-anuel-aa-and-j-balvin-location-lyrics>

Me gusta porque te destacas (Ah)
 Y a las envidiosas opacas (Ah)
 Yo con tanto oro en el cuello (Ey; chain-chain, chain)
 Baby, ya parezco una huaca
 Me gusta tu cuerpito de Kylie (Mamacita)
 Tu carita de Barbie (Yah)
 Tu novio puede frontear, pero Balvin e' Balvin, yeah

[Verso 3: KAROL G & Anuel AA, **Ambos**]

Baby, manda la ubi (Ubi)
 Pa' darle play a la movie (Movie)
 Lo mío e' flow Call of Duty (Ey)
 La' nena' grande los booty, ey
 Las Travi' 1, yo nunca uso tacone'
 Mi flow e' de Neptuno y mi pelo de colore' (Ah, ah, ah)
 Yo solo tomo champán, el Richard Mille, plain jane
 La K y la G en mi chain, bebiendo me pongo insane
Con su' amiga' hoy salió a beber, eh
Tú no la joda', ya ella no e' tu mujer, eh (*Tu mujer*)
 Estamos' to'a soltera' (Ah), el amor no e' bienvenido (No)
 No necesito un hombre, yo misma sola me cuido

[Coro: **KAROL G** & Anuel AA, Ambos]

Bebé, manda el location
 Outfit Chanel y de collection-tion-tion (*De collection, yeah*)
 Foto to' el combo y dame un mention, woh-oh, woh-oh (**Un mention, un mention; uah, eh**)
 Hoy tengo mala intencion, woh-oh, woh-oh (*Uah, eh*)

[Outro: Anuel AA, **KAROL G** & **J Balvin**]

Dama' y caballero' (*Dama' y caballero'*)
 Con cancione' como esta e' que se separan (*Mmm*)
 Lo' simple' artista' de lo' lídere' (*Mmm*)
Leggo
 Los simple' cantante' (*Mmm-mmm*) de la' leyenda' (*De la' leyenda'*)
 Anuel y Karol G
J Balvin, man
 Unión legendaria
Ya tú sabe'
 ¡Brr!
Latino gang
Uy, ah
 Ovy On The Drums, yeah (*On The Drums, yeah*)
 Yeah, yeah (*Yeah, yeah*)
 Ovy On The Drums
Mosty
 ¡Brr! (*Brr*)
 Real hasta la muerte (*Jajajaja*)
Real hasta la muerte
 Bebecita, ¿ah?
Uh-uh-uh, uh-uh-uh

O-O-Ovy On The Drums
Uh-uh-uh, uh-uh

KAROL G & Nicki Minaj – Tusa⁴⁷

[Intro: KAROL G & Nicki Minaj, **Ovy On The Drums**]

¿Qué pasa contigo? Dímelo

Rrr!

O-O-Ovy on the Drums! (Mmm)

[Verso 1: KAROL G]

Ya no tiene excusa (No, no)

Hoy salió con su amiga dizque pa' matar la tusa (Ah; tusa)

Que porque un hombre le pagó mal (Ah)

Está dura y abusa (Eh)

Se cansó de ser buena

Ahora es ella quien los usa (Hmm-mm)

Que porque un hombre le pagó mal (Mal)

Ya no se le ve sentimental (-tal)

Dice que por otro man no llora, no (Llora)

[Coro: KAROL G]

Pero si le ponen la canción (Hmm)

Le da una depresión tonta

Llorando lo comienza a llamar

Pero él la dejó en buzón (-zón)

¿Será porque con otra está (Con otra está)

Fingiéndose que a otra se puede amar?

[Verso 2: Nicki Minaj]

Pero hice todo este llanto por nada

Ahora soy una chica mala

And now you kickin' and screamin', a big toddler

Don't try to get your friends to come holla, holla (Holla)

Ayo (Kyuh!), I used to lay low (Uh-huh)

I wasn't in the clubs, I was on my J.O. (Oop!)

Until I realized you a epic fail, yo

So don't tell your guys that I'm still your bae, yo (Ah!)

'Cause it's a new day, I'm in a new place (Uh-huh)

Gettin' some new D, sittin' on a new face (Okay)

'Cause I know I'm the baddest bitch that you ever really met (Oop!)

You searchin' for a badder bitch, and you ain't met her yet (Oop!)

Ayo! Tell 'em to back off, he wanna slack off

Ain't no more booty calls, you gotta jack off

It's me and Karol G, we let them racks talk

Don't run up on us, 'cause they lettin' the Makks off (Rrr!)

[Coro: KAROL G]

Pero si le ponen la canción (Hmm)

Le da una depresión tonta (Tonta)

Llorando lo comienza a llamar

⁴⁷ G., K. & Minaj, N. (2019). Tusa [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Karol-g-and-nicki-minaj-tusa-lyrics>

Pero él la dejó en buzón (No)
 ¿Será porque con otra está (Con otra está)
 Fingiendo que a otra se puede amar?
 Eh, ah

[Verso 3: KAROL G]
 Un-un shot pa' la pena profunda (Un shot, eh)
 Y seguimo' gastando la funda (La funda)
 Otro shot pa' la mente (Yeah, yeah)
 Pa' que el recuerdo no la atormente (Ah; oh)
 Ya no le copia a nada (Na')
 Su ex ya no vale nada (Nada)
 Se va pa' la disco y sólo quiere perrear (Perrear)
 Pero se confunde cuando empieza a tomar (Tomar)

[Pre-Coro: KAROL G]
 Ella se cura con rumba (Ah)
 Y el amor pa' la tumba (Yeah)
 To' los hombre' le zumban (Le zumban)

[Coro: KAROL G]
 Pero si le ponen la canción (Oh)
 Le da una depresión tonta (Tonta)
 Llorando lo comienza a llamar
 Pero él la dejó en buzón (Oh)
 ¿Será porque con otra está (Con otra está)
 Fingiendo que a otra se puede amar?

[Outro: KAROL G & *Nicki Minaj*, **Ovy On The Drums**]
 Hey, Karol G (Ajá; *Karol G*)
 Nicki Minaj (Ah, ajá), hey
 "The Queen" with "The Queen" (Ajá, jajaja)
O-O-Ovy on the Drums
 Ay!

KEVVO, Arcángel & Becky G ft. Darell – Te Va Bien⁴⁸

[Intro: Darell]

Yeah (Eh)

Yeah

[Estribillo: Darell]

Qué bueno que ya te va bien (Va bien)

A mí me va bien también (También)

Y no te pienso llamar

Fin de semana pa' la calle a janguear, yeah

Qué bueno que ya te va bien (Va bien)

A mí me va bien también (También)

Y no te pienso llamar

Fin de semana pa' la calle a janguear, yeah (*KEVVO, KEVVO, KEVVO, ¡prrr!*)

[Verso 1: KEVVO]

Te encojona' porque todo a mí me da igual (Yah, woh)

Pero a mí sin cojone' arreglar (Shh)

Lo tuyo e' buscar razone' pa' pelear (Baby)

Descanse en paz que lo nuestro lo vo'a enterrar (¡Puh-puh-puh, woh!)

Pa' na, tú no 'tá puesta' pa mí (Pa' mí)

No vuelva' a llamar, no quiero saber de ti (Diablo, chica)

Ahora vo'a explotar la' botella' en la VIP

Que te iba' arrepentir, baby, yo te lo advertí (Prr)

Arranca pa'l carajo, que ya no 'toy pa' tu mal humor (Tu mal humor)

Te deseo el mal, te deseo lo peor (Jaja)

Ahora estoy soltero, no estoy en amor

Qué bueno que te va bien, pero a mí me va mejor

Lo que tú hagas con tu vida no me importa

Te queja' de mi actitud, pero ¿a ti quién te soporta? (Yah, woh)

Tú jode' con cojone' y mi paciencia e' corta

Vete lejo', yo me quedo con la' babie' con la torta (Puh-puh-puh-puh)

[Estribillo: KEVVO & Arcángel]

Qué bueno que te va bien (Va bien; te va bien)

A mí me va bien también (También)

Y no te pienso llamar (Yah, wow; ah yeah)

Fin de semana pa' la calle a janguear, eh (*Austin La Marizon*)

[Verso 2: Arcángel]

Qué bueno que te va bien (Bien)

Yo siempre normal, muy bien (Normal; muy bien)

Mi cuenta siempre llena de cero' (Chi-ching)

No importa el país, mi billetes siempre son de cien (Yes)

Ahora tengo un culito que no se compara (-para)

Y en la cama no me desampara (-para)

Yo por eso no te extraño para nada (Jaja; nada)

⁴⁸ Arcángel, G., B. & KEVVO (2021). *Te Va Bien* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Kevvo-arcangel-and-becky-g-te-va-bien-lyrics>

Yo me quedo con ella aunque me salga cara (Uh)
 Hoy yo me la llevo al infinito (-to)
 Un paraíso oculto, para ella es bonito (Let's go)
 No' fuimo' para un sitio tropical (Tropical)
 Natural donde brilla el mar
 Ahora estoy aquí fumando melaza
 Con un arrebató má' alto que la NASA (NASA, yeh)
 Tú me tenía' bien aborreció' (-cío', Austin)
 Qué bueno que el tiempo pasa (Ajá)

[Estribillo: Arcángel & Darell]

Qué bueno que ya te va bien
 A mí me va bien también
 Y no te pienso llamar (No, no)
 Fin de semana pa' la calle a janguear (*Oh yeah*), eh
Qué bueno que ya te va bien (Va bien)
A mí me va bien también (También)
Y no te pienso llamar
Fin de semana pa' la calle a janguear, yeah (Eso e' así, eh)

[Verso 3: Darell & KEVVO]

Tú nunca me crees y si tú quiere' yo le llevo a dónde esté'
 Este corazón solo es de usted (Hah)
 Que yo soy tuyo eso yo lo acepté (Oh, oh)
 Tu mala crianza la adopté
 Pero te gusta la calle y pa' ti eso e' normal (Eso e' así)
 A mí también me gusta y pa' ti no e' normal
 Dime, ¿dónde tú cree' que nos vamo' a encontrar?
 Rompe el suelo y rompe a perrear (Oh, shit)
 ¿Y pa' qué te conocí? Maldito sea ese día que yo te di (Que yo te di)
 Te lo juro por Dio' me arrepentí (Me arrepentí)
 Y ya no vuelvo má' y mírame aquí
 Y yo mismo me lo prometí
 E' que ere' mala, mala, mala ere' (Eso e' así)
 E' que yo escogí a la peor de la' mujere'
 Tú a mí no me ama', tú a mí no me quiere'
 La diosa con to' lo' podere' (Here we go again!)
Mala, mala, mala ere'
E' que yo escogí a la peor de la' mujere'
Tú a mí no me ama', tú a mí no me quiere'
La diosa con to' lo' podere' (¡Puh-puh-puh, woh!)

[Estribillo: KEVVO & Becky G]

Qué bueno que ya te va bien (Va bien; te va bien)
 A mí me va bien también (También)
 Y no te pienso llamar (Yah, woh)
 Fin de semana pa' la calle a janguear, eh (*Yah, Becky*)

[Verso 4: Becky G]

Dice' que ya no me quiere' en tu vida (Vida)

Pero cuando está' borracho se te olvida (Shiuf)
 Pide que ponga en cero la mía (La mía)
 Que te ves tan bonito de rodillas (Uh)
 Pa' volver contigo baby, paso (Paso)
 Mándale un saludo a mi reemplazo (Yah)
 Yo 'toy bien así, mejor que nunca (Nunca)
 No te vista', que no va' nunca
 Te pintaron fantasías en el aire (Aire)
 Porque tu mentira no le paro bola (No)
 No sé quién te dijo que estaba pa'l baile (Wuh)
 Si tú sabe' que yo ahora perreo sola (Sola)
 Te pintaron fantasías en el aire (Aire)
 Porque tu mentira no le paro bola (Yeah)
 No sé quién te dijo que estaba pa'l baile (Sí)
 Si tú sabe' que yo ahora perreo sola (Yo')

[Estrillo: Becky G & KEVVO]

Qué bueno que ya te va bien (*Va bien*)
 A mí me va bien también (*También*)
 Y no te pienso llamar (Sí)
 Fin de semana pa' la calle a janguear, yeah (*¡Puh-puh-puh, woh!*)
Qué bueno que ya te va bien (Va bien; te va bien)
A mí me va bien también (También)
Y no te pienso llamar (Yah, woh)
Fin de semana pa' la calle a janguear, eh (KEVVO, KEVVO, KEVVO, ¡prrr!)

[Outro: Darell, KEVVO, Arcángel & Becky G, *Darell & Becky G*]

Oh-oh
 KEVVO
 KEVVO, KEVVO (*El Cotidiano, baby*)
Una Visión Quintana
 Darell
Austin, baby
Becky, Becky, Becky G
 Flow Beat Music
Una Visión Quintana
 Charco, Charco en beat
 Y nube', nube', nube', woh (Dímelo, Pepe)
EHXX "The Professor"
Snapper
Esto e' algo cotidiano, baby

Natti Natasha & Becky G – Sin Pijama⁴⁹

[Intro: Becky G & Natti Natasha]

Solo, solito en la habitación
 Busca, que busca de mi calor, uoh-oh, no-no
 Quiere' remedio pa' tu dolor
 Nadie te lo hace mejor que yo, uoh-oh, *no-no*

[Pre-Coro: Natti Natasha & Becky G]

Que no se te apague la situación
 Tú sabe' que yo no te dejo planta'o
Calma'o, que yo voy en camino, amor
Calma'o, que yo quiero contigo

[Coro: Natti Natasha & Becky G]

Si tú me llama'
 No' vamo' pa' tu casa
 No' quedamo' en la cama
 Sin pijama, sin pijama
Si tú me llamas
No' vamo' pa' tu casa
No' quedamo' en la cama
Sin pijama, sin pijama (Yo', yo', yo')

[Verso 1: Becky G]

Voy a contarle mis secretos a tu almohada
 Mientras tanto hagamo' videollamada
 Me manda foto, fotico, mostrando todo, todito
 Cuando llegue desbaratamo' la cama

[Puente: Becky G]

Baby, hoy no vamo' a dormir (No)
 Baby, hoy no vamo' a dormir (Shiuf-shiuf-shiuf)
 Que no traje pijama porque no me dio la gana
 Baby, hoy no vamo' a dormir
 Baby, hoy no vamo' a dormir (No)
 Baby, hoy no vamo' a dormir (Shiuf-shiuf-shiuf)
 Que no traje pijama porque no me dio la gana
 Baby, hoy no vamo' a dormir

[Coro: Natti Natasha & Becky G]

Si tú me llama'
 No' vamo' pa' tu casa
 No' quedamo' en la cama
 Sin pijama, sin pijama
Si tú me llamas
No' vamo' pa' tu casa
No' quedamo' en la cama

⁴⁹ G., B. & Natasha, N. (2018). *Sin Pijama* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Becky-g-and-natti-natasha-sin-pijama-lyrics>

Sin pijama, sin pijama

[Verso 2: Natti Natasha]

(Rude gyal)

Si no hay teatro, deja el drama, enciéndeme la llama

Como yo vine al mundo, ese es mi mejor pijama

Hoy hay toque de queda

Seré tuya hasta la mañana

La pasamo' romantic sin piloto automatic

Botamos el manual, 'tamos viajando en cannabis

Siempre he sido una dama (*Rude gyal*)

Pero soy una perra en la cama

[Puente: Natti Natasha & *Becky G*]

Así que dale pom-pom-pom-pom-pom

Ponle carne a mi sazón-zón-zón-zón-zón

Choca to' eso con mi bon-bon-bon-bon-bon

Perdemo' el control pa' ganar los do'

Así que dale pom-pom-pom-pom-pom

Ponle fuego a mi sazón-zón-zón-zón-zón

Choca to' eso con mi bon-bon-bon-bon-bon

Espero tu call, vente, dame el gol

[Coro: Natti Natasha & *Becky G*]

Si tú me llama'

No' vamo' pa' tu casa

No' quedamo' en la cama

Sin pijama, sin pijama

Si tú me llamas

No' vamo' pa' tu casa

Fumamo' marihuana

Sin pijama, sin pijama

[Outro: *Becky G* & Natti Natasha]

(Baby, hoy no vamo' a dormir)

Natti Nat (Baby, hoy no vamo' a dormir)

Natti Nat, yeah-yeah

(Que no traje pijama porque no me dio la gana)

Becky G, baby (Baby, hoy no vamo' a dormir)

Carlos Rivera, Becky G & Pedro Capó – Perdiendo la Cabeza⁵⁰

[Verso 1: Carlos Rivera]

Sigo recordando
 La noche entera en la que yo te vi bailando
 Lo que sentí cuando tú estabas cerquita
 Y esa boquita fue mi boquita
 Dijiste "Con otro beso tuyo me enamoraré"
 Y yo no dije nada, sólo te besé
 Tú tan bonita y esa boquita fue mi boquita

[Pre-Coro: Pedro Capó, **Becky G**, *Ambos*]

Tenerte cerca de mí, cerca de mí, mi vida
 Me tiene loco todavía
 Me tiene loco todavía (Todavía)
Tenerte cerca de mí, cerca de mí, ahora
Volver a ser quien te enamora (Volver a ser)
Te juro que no veo la hora

[Coro: Carlos Rivera, *Becky G* & **Ambos**]

Tanta belleza
 Siento que he perdido la cabeza (*Yeh, yeh*)
Mira cómo está gritando mi corazón
A tu corazón regresa (Wuh)
Cuánto te quiero
Siento que sin ti me desespero
Mira cómo está gritando mi corazón
A tu corazón regresa
 Que estoy perdiendo la cabeza

[Verso 2: Pedro Capó & *Becky G*]

Dicen en la calle que no muere' de eso
 Pero hay un detalle y te lo confieso
 Desde que te conocí, algo muy dentro de mí
 Dice que te necesito y que si no me muero
Que estoy perdiendo todo lo que tenía
Baby, yo quiero tus besos y todo lo que me hacías
To'a la noche en mi cama fantasías
Lo que me decías
Vamo' a hacer cositas todo el día

[Puente: Pedro Capó & *Becky G*]

Mi vida (*Ay*)
 Yo pierdo la cabeza sin tu calor (*Calor*)
 Ya no me interesa ningún amor (*Sí*)
 No me hagas sufrir vuelve, por favor (Vuelve por favor; *yeh*)

[Coro: Carlos Rivera, *Becky G*, **Pedro Capó**, **Becky G** & **Carlos Rivera**]

⁵⁰ Capó, P., G., B. & Rivera, C. (2020). *Perdiendo la Cabeza* [Letra]. Recuperado de <https://genius.com/Carlos-rivera-becky-g-and-pedro-capo-perdiendo-la-cabeza-lyrics>

Tanta belleza
Siento que he perdido la **cabeza**
Mira cómo está gritando **mi corazón**
A tu corazón regresa (Regresa)
Cuánto te quiero (*Cuánto te quiero*)
Siento que sin ti me desespero (*Me desespero, baby*)
Mira cómo está gritando mi corazón
A tu corazón **regresa**

[Pre-Coro: Pedro Capó]
Tenerte cerca de mí, cerca de mí, ahora
Volver a ser quien te enamora
Te juro que no veo la hora (Oh, oh)

[Coro: Carlos Rivera, **Pedro Capó**, *Becky G & Carlos Rivera*]
Tanta belleza
Siento que he perdido la cabeza
Mira cómo está gritando mi corazón
A tu corazón *regresa*
Cuánto te quiero (**Cuánto te quiero**)
Siento que sin ti me desespero
Mira cómo está gritando *mi corazón*
A tu corazón regresa
Estoy perdiendo la cabeza